

## THE FORMATION OF AN URDU SENTENCE

The Urdu sentence has three parts : 1 - THE SUBJECT 2 - THE OBJECT 3 - THE VERB

1 - The position of the Subject or Nominative with all its enlargements, is at the very beginning of a sentence , as it is in English .

\* The enlargements of a noun are ADJECTIVES and the POSSESSIVE PRONOUNS .

Example :

A - My small brother

میرا چھوٹا بھائی

B - Our young son

ہمارا جوان بیٹا

2 - The position of the Object , with all its enlargements , is AFTER the Subject .

Example :

1 - a) This is water .

b) This ----- water ----- is .

یہ پانی ہے ۔

2 - a) I am in the shop .

\* THE is not used in Urdu at all ! b) I ---- shop in ---- am .

میں دکان میں ہوں ۔

3 - a) We are reading from a book .

b) We ---- a book from ---- reading are .

ہم ایک کتاب سے پڑھ رہے ہیں ۔

3 - The Verb , with all its enlargements , is placed at the **EXTREME END** of the sentence .

\* The enlargements of a Verb , are the Adverbs .

Example : 1 - a) My friend swims fast .

b) My friend ---- fast ---- swim is .

میرا یار تیز تیرتا ہے ۔

2 - a) The child is not sleeping .

b) Child ---- not ---- sleeping is .

بچہ نہیں سو رہا ہے ۔

3 - a) He always fetches my newspaper late .

b) He ---- my newspaper ---- always late ---- fetch is .

وہ میرا اخبار ہمیشہ دیر سے لے آتا ہے ۔

- \* As may be seen in the above examples , the Auxilliary Verb **ALWAYS FOLLOWS** the Verb.  
\* The enlargements **MUST** be used **BEFORE** their respective Nouns and/or Verbs.

#### CLASS EXERCISE :

Separate the Subject , Object and Verb from each other in the following sentences;

- 1 - I am a boy . 2 - You are a girl . 3 - This is my book . 4 - That is my pen . 5 - She was swimming fast in the river water . 6 - What is in your hand ? 7 - There was a little boy . 8 - In my room is a big round bed . 9 - My brother's stallion was under that tree . 10 - Who are you ?

Name the Subject in the following sentences;

- 11 - We were eating . 12 - What are you doing ? 13 - That is mine . 14 - Is this it ?  
15 - My, It is beautiful . 16 - This may be put into that box . 17 - These are not yours .  
18 - Your sister ? 19 - Its mine . 20 - Water is clear .

Name the Object as you see it;

- 21 - My son is big . 22 - His friend is a good person . 23 - He is a good boy . 24 - You are a clever girl . 25 - He is ? 26 - He runs very fast . 27 - Eat this apple slowly . 28 - Its wet .  
9 - On the water ? 10 - My pen was on this desk .

## THE ARTICLES

There are NO Articles in Urdu . The word **ایک** however is used when translating the English Articles " a / an " , because they both denote the number ONE . The English Article " THE " is NOT used in Urdu AT ALL .

EXAMPLE :	1 - a)	The man	2 - a)	The paper	
	1 - b)	Man	2 - b)	Paper	
		آدمی		کاغذ	
3 - a)	The woman	4 - a)	A stallion	5 - a)	An apple
3 - b)	Woman	4 - b)	One stallion	5 - b)	One apple
	عورت		ایک گھوڑا		ایک سیب

## THE POSTPOSITIONS

The Urdu Postposition is equivalent to the English Preposition , but differs ONLY in that it FOLLOWS the Noun which it governs . Each Postposition may govern ONLY ONE NOUN at a time .

The Postpositions are :	Of	کا
	To/For	کو
	On	پر
	In	میں
	From	سے

EXAMPLE :	1 - a)	In the city	2 - a)	On the table
	1 - b)	City in	2 - b)	Table on
		شہر میں		میز پر

3 - a) To the girl  
3 - b) Girl to

4 - a) From the box  
4 - b) Box from

لڑکی کو

صندوق سے

It is interesting to note that some Postpositions are used as couples to give the desired meaning and are used in the following sequence only , as ;

### THE MEANINGS

### THE COUPLES

From amongst / From within / From the inside of

میں سے

From atop of / From ontop of / From above of

پر سے

Like / as / ish (as a suffix of a noun)

کا سا

### EXERCISE 12 Please translate into Urdu ;

- 1 - In the house 2 - On the roof 3 - From the water 4 - In the letter 5 - From the desk  
6 - Of the tailor 7 - To the shop 8 - From her 9 - Of wood 10 - From there 11 - On it  
12 - From on top of the table 13 - From amongst them 14 - To the city 15 - In the fire  
16 - On the beast 17 - In the atmosphere 18 - Of the grocer 19 - For the king 20 - In it  
21 - From ontop of the brick 22 - On the footpath 23 - In the way {f} 24 - To the servant  
25 - On the matting 26 - On safety 27 - On the mare 28 - Of the neighbour 29 - In the  
village 30 - Attack on attack 31 - Of the punishment 32 - In worship 33 - In the mosque  
34 - From last night 35 - From the disease 36 - In the picture 37 - In grammar 38 - In  
the story {f} 39 - In the tea 40 - In the lecture 41 - For the doll (f) 42 - In the riddle  
43 - In the cave 44 - From the spark 45 - On the candle 46 - In the Ode 47 - On the lid  
48 - In reality 49 - In the gathering 50 - In dignity / splendour

انگریزی میں ترجمہ کیجئے

- ۱۔ اب گھر سے نکلو۔ ۲۔ اس کو مت چھو۔ ۳۔ اُن میں سے ایک لے آئے۔ ۴۔ ان کو مانو۔  
۵۔ درخت پر دیکھو۔ ۶۔ بھائی کو مت لوٹو۔ ۷۔ وہ ہانڈی چاول سے بھرو۔ ۸۔ اس پلنگ پر  
لیٹئے۔ ۹۔ اُس کا تبسم پھول کا سا ہے۔ ۱۰۔ چھت پر سے مت کو دو۔ ۱۱۔ وہاں اعلیٰ سے اعلیٰ  
ہیں۔ ۱۲۔ کتاب میں میرا خط تھا؟ ۱۳۔ یہ تمہارا حق نہیں ہے۔ ۱۴۔ اس کتاب میں  
اُس کی ایک بہت اچھی تصویر ہے۔ ۱۵۔ وہ آدمی اس عورت کا خاوند نہیں ہے۔  
۱۶۔ ایک درخت کا پھل مجھے دو اور باقی اُسے دو۔ ۱۷۔ اُس کی آواز بہت اچھی ہے۔  
۱۸۔ اُس سے بات مت کرو۔ ۱۹۔ اُس کی بات مت کرو۔ ۲۰۔ وہاں کون کون گیا؟

## THE INTERROGATIVES

An *INTERROGATIVE* is a word which is used *in asking a question*. Here are a few;

MEANING	INTERROGATIVE	MEANING	INTERROGATIVE	MEANING	INTERROGATIVE
What ? (NSTD)	کیا؟	To/For who all ?	کس کس کو؟	When ?	کب؟
What all ? (NSTD)	کیا کیا؟	Who ?	کون؟	Since when ?	کب سے؟
How / What sort of ?	کیسا؟	Which / Which one ?	کونسا؟	How much / many ?	کتنا؟
What sorts of ?	کیسے کیسے؟	Who all ?	کون کون؟	How far ?	کتنی دور؟
Why ?	کیوں؟	Which ones ?	کون کون سے؟	How long ? (time)	کتنی دیر؟
		Where ?	کہاں	Whose ?	کس کا؟
		Where all ?	کہاں کہاں؟	To / For whom ?	کس کو؟

For more information about the above, see page 171.

N.B. Do NOT use an Interrogative at the START of an Urdu question.  
The answer to a question MUST START with the SAME WORD as the QUESTION did.

EXAMPLE :

Answer 1 -	میز پر قلم ہے۔	Question 1 -	میز پر کیا ہے؟
Answer 2 -	قلم میز پر ہے۔	Question 2 -	قلم کہاں ہے؟

\* Sometimes an Interrogative is used *BEFORE* a VERB, as; **WHO IS** that man ?

and sometimes it is used *BEFORE* a NOUN, as ; **WHOSE HOUSE** is that ?

## N.B.

The combination of INTERROGATIVE/VERB and/or INTERROGATIVE/NOUN may NOT BE BROKEN.

EXAMPLE :

1 - a) Who is that man ?

b) That man ---- who is ?

وہ آدمی کون ہے؟

- 2 - a) Whose house is that ? b) That ---- whose house ---- is ?

وہ کس کا گھر ہے ؟

- 3 - a) How far is the city from here ? b) City from here ---- how far is ?

شہر یہاں سے کتنی دور ہے ؟

- 4 - a) Whose child is in the class ? b) Class in ---- whose child ---- is ?

جماعت میں کس کا بچہ ہے ؟

- 5 - a) Where is my pen ? b) My pen ---- where is ?

میرا قلم کہاں ہے ؟

\* If an Adverb is used in a question , use the Interrogative AFTER the Adverb , as ;

- 6 - a) Why was that car here ? b) That car ---- here why was ?

وہ گاڑی یہاں کیوں تھی ؟

\* The Adverb of NEGATION is used AFTER the Interrogative , as ;

- 7 - a) Why is the water not here ? b) Water ---- here ---- why not is ?

پانی یہاں کیوں نہیں ہے ؟

\* If the SUBJECT of the sentence is PRECEDED by an Interrogative ,

START the sentence with the OBJECT , as ;

- 8 - a) Whose pants is on the bed ? b) Bed on ---- whose pants ---- is ?

پلنگ پر کس کی پتلون ہے ؟

- 9 - a) Who is in the shop ? b) Shop in ---- who is ?

دکان میں کون ہے ؟

- 10 - a) Who are you ? b) You ---- who are ?

INFERIOR/ FAMILIAR

تو کون ہے ؟

POLITE

تم کون ہو ؟

RESPECTFUL/ COURTEOUS

آپ کون ہیں ؟

\* The Interrogative **کیا** can change the meaning of a sentence , merely by appearing either BEFORE A NOUN or BEFORE A VERB , as may be observed in the following examples ;

- 1 - What is that book ? وہ کتاب کیا ہے ؟  
 2 - What book is that ? وہ کیا کتاب ہے ؟  
 3 - What is that man ? وہ آدمی کیا ہے ؟  
 4 - What man is that ? وہ کیا آدمی ہے ؟

**N.B.** Here are three examples to study before working with exercise No 13;

1a; Who is this ? 1b; This ----- who is ? یہ کون ہے ؟

2a; Whose house is this ? 2b; This ----- whose house ----- is ? یہ کس کا گھر ہے ؟

3a; Whose is this house ? 3b; This house ----- whose is ? یہ گھر کس کا ہے ؟

**EXERCISE 13 :**

- 1 - What is on the sheet ? 2 - Who is in the water ? 3 - Where is the hat ? 4 - Which man is this ? 5 - Whose son ? 6 - Why is she not in the water ? 7 - Whose juice is this ? 8 - What sort of soap is this ? 9 - How far are you ? 10 - Where are you ? 11 - Which is yours ? 12 - Whose ? 13 - Whose pen is this ? 14 - Why ? 15 - How much is in it ? 16 - How long are you here? 17 - Who all are here? 18 - How is he now? 19 - Where all were you? 20 - Whose ball is this?

## انگریزی میں ترجمہ فرمائے

- ۱۔ اس میں کیا راز ہے؟ ۲۔ قیمتہ کیسا تھا؟ ۳۔ میلا کب ہے؟ ۴۔ یہ کتنا ہے؟ ۵۔ حاجت کس کو نہیں ہے؟ ۶۔ یہ ممکن کیوں نہیں ہے؟ ۷۔ آپ کا مکان کتنی دور ہے؟ ۸۔ یہ کس کا مزار ہے؟ ۹۔ یہ سب کیا ہے؟ ۱۰۔ میں یہاں کیوں ہوں؟ ۱۱۔ تمہارا کیا خیال ہے؟ ۱۲۔ کھانا کیسا ہے؟ ۱۳۔ میری جیبی لفت کہاں تھی؟ ۱۴۔ کیا حال ہے؟ ۱۵۔ اُسکی حالت اب کیسی ہے؟ ۱۶۔ کیا چاہئے؟ ۱۷۔ وہ یہاں کب تھے؟ ۱۸۔ تمہارا کونسا ہے؟ ۱۹۔ تجھکو کونسا چاہئے؟ ۲۰۔ کتنا چاہئے؟ ۲۱۔ میری ٹوپی کہاں ہے؟ ۲۲۔ میرا کھانا کہاں ہے؟ ۲۳۔ تم کہاں تھیں؟ ۲۴۔ تم وہاں کتنی دیر تھے؟ ۲۵۔ روٹی گرم ہے؟ ۲۶۔ تم پیاسی ہو؟ ۲۷۔ یہ کتاب میز پر کیوں نہیں تھی؟ ۲۸۔ تمہارا دماغ کہاں ہے؟ ۲۹۔ تمہاری گھڑی پر کیا وقت ہے؟ ۳۰۔ تمہارا ہے؟

## THE POSSESSIVE PRONOUNS

Possessive Pronouns MUST PRECEDE the nouns which they govern , viz ;

His/Her	اُس کا	His/her	اس کا	Our	ہمارا	My/Mine	میرا
		Your	آپ کا	Your	تمہارا	Your	تیرا

As ;

1 - Your name

تمہارا نام

2 - My perfume

میرا عطر

EXAMPLE :

1 - a) What is your name ?

b) Your name ---- what is ?

آپ کا نام کیا ہے؟

تمہارا نام کیا ہے؟

تیرا نام کیا ہے؟



- 2- a) My brother is in the house .  
b) My brother ---- house in ---- is .

میرا بھائی گھر میں ہے۔

- 3- a) Where is his bedding ?  
b) His bedding ---- where is ?

اُس کا or اس کا بستر کہاں ہے؟

- 4- a) Your food is on the table .  
b) Your food ---- table on ---- is .

تمہارا کھانا میز پر ہے۔

- 5- a) How is my child ?  
b) My child ---- how is ?

میرا بچہ کیسا ہے؟

#### EXERCISE 14 :

- 1 - Where is my son ? 2 - Your son is on the sand . 3 - That man is my brother . 4 - Her food is warm . 5 - My food is not warm . 6 - Where is my portion ? 7 - Your share is on the bed . 8 - Our son is capable . 9 - Where is your homework ? 10 - What is your monthly income ? 11 - Where is your heart ? 12 - Why are you distressed ? 13 - Our city is beautiful . 14 - Our bathroom is always clean . 15 - Which one is your brother ?

انگریزی میں ترجمہ فرمائیے

- ۱۔ میری شکر کہاں ہے؟ ۲۔ یہ اس کا گوشہ ہے۔ ۳۔ تمہارا املا کہاں ہے؟ ۴۔ وہ لڑکا نالائق ہے۔ ۵۔ یہ ان کا کمرہ ہوگا۔ ۶۔ تیرا کام کیا ہے؟ ۷۔ میرا بھائی اُس میں نہیں ہے۔ ۸۔ وہ آدمی میرا بھائی ہے۔ ۹۔ یہ یہاں کا لباس ہے۔ ۱۰۔ کل تمہاری عمر کیا ہوگی؟ ۱۱۔ اُن کا گھر پورا ہے۔ ۱۲۔ میں بھی اُن سے کم نہیں ہوں۔ ۱۳۔ یہ آپ کا بھائی ہے؟ ۱۴۔ اس کا جواب اُن سے لاؤ۔ ۱۵۔ میری ماں کی عمر زیادہ نہیں ہے۔ ۱۶۔ میرا جوتا کہاں ہے؟ ۱۷۔ آج کی روٹی کیسی ہے؟ ۱۸۔ میز پر پانی کیوں نہیں ہے؟ ۱۹۔ میرا کونسا ہے؟ ۲۰۔ بیت الخلا میں کون ہے؟ ۲۱۔ تمہاری ماں کہاں ہے؟ ۲۲۔ کیوں؟ ۲۳۔ ہاتھی کے منہ میں کتنے دانت؟ ۲۴۔ ہاتھی کے کتنے قدم؟ ۲۵۔ اس کی مانگ کیا ہے؟ ۲۶۔ تمہاری اہلیہ کہاں ہے؟ ۲۷۔ میری بیوی یہاں کب تھی؟ ۲۸۔ آج کی رات بہت حسین ہے۔ ۲۹۔ آپ کے آنگن میں کون کون تھے؟ ۳۰۔ آپ کے خاوند گھر میں ہیں؟

## THE ADVERBS

Adverbs are of several kinds , most of which are listed as follows ;

### ADVERBS OF TIME

Day before yesterday /Day after tomorrow	پرسوں	( a period of ) 24 hours	آٹھ پر
Again / Then	پھر	This morning	آج صبح
Some other time	پھر کبھی	Nowadays	آج کل
At first / Firstly	پہلے	In future	آئندہ
Until / As long as / As far as (used as Prefix)	تا	Now	اب
Soon / Hurry	جلدی	Immediately	ابھی
Quickly / In a hurry	جلدی سے	Now now	ابھی ابھی
All day / Whole day	دن بھر	Yet / Still	ابھی تک
Afternoon	دوپہر	Suddenly	اچانک
All night / Whole night	رات بھر	Often	اکثر
At night	رات کو	Next week	اگلے ہفتے
Day	روز	One day	ایک دن OR ایک روز
Every day / Daily	روزانہ OR ہر روز	Once	ایک دفعہ
Yearly	سالانہ	In a moment	ایک لمحہ میں OR ایک پل میں
Dawn/Daybreak/Early morning	سویرا OR سحر	Times	بار
At dawn/Early morning	سویرے OR صبح کو	Repeatedly / Everytime	بار بار OR بارہا
Dawn and dusk	صبح و شام	In turns	باری باری
At present / Presently	فی الحال	O'clock	بجے
Ever / Sometime or the other	کبھی	Year	برس OR سال
Anytime/ Whenever	کبھی بھی	Last week	پچھلے ہفتے

Tomorrow / next morning	کل صبح	Sometimes / Now and then	کبھی کبھی
Yesterday morning / The previous morning		Never ever	کبھی نہیں
Monthly	ماہانہ	Last / Tomorrow night	کل رات
Never ever	ہرگز نہیں	Yesterday / Tomorrow	کل
Always	ہمیشہ	Until / By tomorrow	کل تک
		Until / By yesterday	

### ADVERBS OF PLACE

Anywhere/No matter where	کہیں بھی	By land	خشکی کے راستے
Nowhere	کہیں نہیں	By sea	سمندر کے راستے
Everywhere	ہر جگہ	By boat / vessel / Ship	کشتی سے
By air	ہوائی جہاز سے	Somewhere else	کہیں اور

### ADVERBS OF QUANTITY

Only	صرف	Alone	اکیلا
Enough / Sufficient	کافی	Also / Even / Too	بھی
Every	ہر	A little	تھوڑا

### ADVERBS OF AFFIRMATION

Yes	جی ہاں OR ہاں جی	Indeed / Undoubtedly	بے شک
Certainly	ضرور	Definitely	بالکل

### ADVERBS OF NEGATION

No / Not	نہیں	Absolutely not	بالکل نہیں
Otherwise / Or else	ورنہ	No	جی نہیں OR نہیں جی

## ARABIC ADVERBS

The following Arabic Adverbs are commonly used in Urdu ;

Naturally (as per human nature)	فَطْرَتًا	Instantly / In a jiffy / In a moment / Immediately	آناً فِئاً
At once	فَوْزاً	By chance	اِتْفَاقًا
By law	قَانُونًا	Intentionally	اِرَادَةً
Deliberately / Intentionally / Purposefully	قَصْدًا	Firstly	اَوَّلًا
Absolutely / Positively	قَطْعًا	Approximately	تَخْمِينًا
Naturally (nature / creation)	قُدْرَتًا	About / Nearly (almost)	تَقْرِيْبًا
Totally	كَلِيْتًا	By force	جَبْرًا
For example	مِثْلًا	By order / law / command	حُكْمًا
Per force	مُجْبُوْرًا	Especially / Particularly	خُصُوْصًا
Lovingly	مُحَبَّتًا	Habitually	عَادَةً
From time to time	وَقْتًا فَوْقًا	Commonly / Usually	عُمُوْمًا
Surely / Assuredly	يَقِيْنًا	Probably	عَالِبًا

Adverbs MUST PRECEDE the Verbs which they govern .

EXAMPLE :

1 - a) Bring that here .

b) That ---- here bring .

وہ یہاں لاؤ۔

2 - a) Put this letter there .

b) This letter ---- there put .

یہ خط وہاں رکھو۔

- 3- a) Eat the food at once . b) Food ---- at once eat .

کھانا فوراً کھاؤ۔

\* The Arabic Adverb is preferably used BEFORE an ADJECTIVE should the Verb of the sentence NOT BE ONE OF ACTION .

- 4- a) This thing is naturally very beautiful . b) This thing ---- naturally very beautiful ---- is .

یہ شے قدرتا بہت خوبصورت ہے۔

\* The ADVERB OF TIME is favourably positioned at the START of a sentence

- 5- a) Go to school now . b) Now ---- school to ----- go .

اب مدرسہ جاؤ۔

or before other Adverbs , as ;

- 6- a) Come here at two o'clock . b) Two o'clock ---- here come .

دو بجے یہاں آؤ۔

\* The ADVERB OF NEGATION is used AFTER OTHER ADVERBS , as ;

- 7- a) Uncle is not here . b) Uncle ---- here not is .

چاچا یہاں نہیں ہیں۔

\* If the English sentence STARTS with the word " THERE " , start the Urdu sentence WITHOUT translating the word " THERE ' as it is in English used only for euphamism and NOT TO POINT AT A/ANY specific place or thing as would be the case in Urdu .

EXAMPLE :

a) There is a boy in the house .

either

b) A boy is in the house .

ایک لڑکا گھر میں ہے۔

or

c) In the house is a boy .

گھر میں ایک لڑکا ہے۔

" C " is always preferable , thus , always start with the OBJECT .

EXERCISE 15

Please translate the following sentences into Urdu ;

- 1- Come here at ten o'clock . 2 - Put that table here . 3 - Bring the water here at once . 4 - Put this chair there . 5 - In future, don't go there at night . 6 - Always keep this table clean . 7 - He is alone in the house . 8 - Our big home was (used to be) here . 9 - Do not delay . 10 - Don't go there on Monday, he won't be there .

انگریزی میں ترجمہ فرمائیے

- ۱۔ تم آج صبح کہاں تھی؟ ۲۔ ہمیشہ سچ بولو۔ ۳۔ آئندہ سب دو اپنیو۔ ۴۔ کبھی جھوٹ مت بولو۔ ۵۔ آج تم جماعت میں نہیں تھے، کیوں؟ ۶۔ مجھے میرا پیسہ واپس چاہئے۔ ۷۔ فی الحال میں گھر میں ہوں۔ ۸۔ ذرا پانی لاؤ۔ ۹۔ ہاں جی، وہ میں تھا۔ ۱۰۔ آپ کا سارا سامان کل تک آپ کی دکان میں ہوگا۔ ۱۱۔ کل رات آپ کہاں تھے؟ ۱۲۔ کہیں نہیں ہے۔ ۱۳۔ جلدی کیجئے۔ ۱۴۔ صرف ایک چاہئے؟ ۱۵۔ یہی کافی ہے۔ ۱۶۔ بابا! جلدی سے آئے۔ ۱۷۔ اسے بارہا کھاؤ۔ ۱۸۔ کل بھی میں اکیلا تھا، آج بھی اکیلا ہوں۔ ۱۹۔ تخمیناً آٹھ بجے ہیں۔ ۲۰۔ پرسوں پھر آئے۔ ۲۱۔ یہ کبھی مت کھاؤ۔ ۲۲۔ ابھی تک یہاں ہو، کیا ارادہ ہے؟ ۲۳۔ سب باری باری کھیلو۔ ۲۴۔ ایک لمحہ ٹھہرو۔ ۲۵۔ اُس کی تصویر کل لے آؤ۔ ۲۶۔ ابھی فوراً گھر واپس جاؤ ورنہ ماں ناراض ہونگی۔ ۲۷۔ صرف اتنا؟ ۲۸۔ ضرور آئے! ۲۹۔ اسے روزانہ پیو! ۳۰۔ کبھی نہیں؟

## THE USE OF "IT"

IT is a Demonstrative pronoun as well as a Remote pronoun and is also used in places where it refers to animates.

EXAMPLE : a) It is a boy. b) It was a girl.

In Urdu, "it" may be translated into **یہ** and/or **وہ**

However, in the event where it is understood what "it" is, by vision of the speaker and the person who is being spoken to (context), the translation of "it" into Urdu is normally omitted.

The same applies to something OBSCURE or ABSTRACT.

\* The verb of such sentences will agree in gender and number with the (understood) subject.

EXERCISE 16

انگریزی میں ترجمہ فرمائے

- ۱- وہاں رکھو۔ ۲- یہاں لاؤ۔ ۳- ماں کو دو۔ ۴- صاف ظاہر ہے۔ ۵- بات ممکن تھی۔
- ۶- کیا ہے؟ ۷- کون تھا؟ ۸- مت لاؤ۔ ۹- درزی کی ہے۔ ۱۰- میرا ہے۔ ۱۱- تیری نہیں ہے۔
- ۱۲- ذرا کم کرو۔ ۱۳- کتنا ہے؟ ۱۴- پورا کرو۔ ۱۵- کٹھنی ہے؟ ۱۶- اُسکا سفینہ ہے۔ ۱۷- کب سے ہے؟
- ۱۸- تمہارا کونسا تھا؟ ۱۹- کہاں ہے؟ ۲۰- میز پر تھی۔ ۲۱- ابھی ابھی یہاں تھا۔ ۲۲- اسمیں تھا۔
- ۲۳- اُس کتاب میں تھا۔ ۲۴- کافی ہے۔ ۲۵- اب میری باری ہے۔ ۲۶- تیری باری نہیں ہے۔
- ۲۷- لازمی نہیں ہے۔ ۲۸- راز کی بات ہے۔ ۲۹- بھوکا ہے۔ ۳۰- ماہِ رمضان انمول ہے۔
- ۳۱- ہے۔ ۳۲- مُردہ ہے۔ ۳۳- چاند بھی ہے تارا بھی۔ ۳۴- سیارہ ہے۔ ۳۵- بہت بڑا جزیرہ ہے۔
- ۳۶- تھا؟ ۳۷- ہڈی ہے۔ ۳۸- زہر ہے۔ ۳۹- سادہ پانی ہے۔ ۴۰- آسان ہے۔ ۴۱- میں ہوں!
- ۴۲- اچھا، تم ہو! ۴۳- محبت ہے۔ ۴۴- خُشک ہے۔ ۴۵- اچھا گانا ہے۔ ۴۶- بہت دلکش ہے۔
- ۴۷- حقیقت ہے۔ ۴۸- آج کا درس ہے۔ ۴۹- خاک ہے۔ ۵۰- یہ تبسم ہے تو چہرہ کیسا ہوگا!

Please translate into Urdu:

- 1 - Read it again. 2 - Write it again. 3 - Do it over. 4 - What is it? 5 - How was it?
- 6 - Who is it? 7 - Whose is it? 8 - Where is it? 9 - From where is it? 10 - From where is he?
- 11 - How much is it? 12 - When is it? 13 - It was merely a signal. 14 - It was a brick.
- 15 - Listen, it is the "Call to Prayer". 16 - It is the neighbour. 17 - It is the opposite.
- 18 - It is my favourite song. 19 - It is a circle. 20 - It is stubborn.

## THE USE OF کو

The use of کو becomes essential after a/any word referring to animates.

For example ; Bring him .

The word HIM is used in the accusative form , which in Urdu translates to

اُسے and/or اُسے which in turn are equivalent to اُسکو and/or اُسکو .

Thus the following translations of/for it are all correct .

۱۔ اُسکو لاؤ۔ ۲۔ اُسکو لاؤ۔ ۳۔ اُسے لاؤ۔ ۴۔ اُسے لاؤ۔

All of which translated back into English will now correctly also mean ,

Bring him. as well as Bring her .

This happens because وہ means HE, SHE, IT, THAT, THEY AND THOSE.

کو is preferably NOT used after nouns which are inanimate by meaning.

۱۔ یہ لاؤ۔ ۲۔ وہ لاؤ۔

### EXERCISE 17

Please translate the following sentences into Urdu ;

- 1 - Please fetch her at six o'clock. 2 - Please take him to school. 3 - Eat this. 4 - Don't drink that.
- 5 - Put it there. 6 - Put her there. 7 - Please clean it. 8 - Please clean him. 9 - Please clean them.
- 10 - Please call them. 11 - Take them away. 12 - Tell us. 13 - Feed them. 14 - Listen to them .
- 15 - Listen to this. 16 - Awaken father. 17 - Rub this on the nose. 18 - Don't touch me.
- 19 - Cut the meat. 20 - Give them the bread.

### انگریزی میں ترجمہ فرمائیے

- ۱۔ وہ لفافہ مجھ کو دو۔ ۲۔ وہ اُس کو مت دو۔ ۳۔ وہ اُس کا نہیں ہے۔
- ۴۔ وہ اُس میں رکھ۔ ۵۔ زندگی کو میری نظر سے دیکھ، کتنی حسین ہے۔
- ۶۔ اُس لڑکی کی ماں بہت رحم دل ہے۔ ۷۔ دودھ میں پانی مت ملاؤ۔
- ۸۔ آج کی دنیا میں طرح طرح کے چور ہیں۔ ۹۔ ماں کے دودھ کی کوئی
- قیمت نہیں! ۱۰۔ یاد رکھو کہ دنیا چار دن کی ہے۔



## THE GENDERS

Urdu has only two genders . a) **THE MASCULINE GENDER** b) **THE FEMININE GENDER**  
Urdu has **NO NEUTER GENDER** .

1- Nouns that end in **ا** and **و** , numbers 1 and 4 (see Urdu Basics A) , with very few exceptions , are masculine , as **سہارا** , **لڑکا** , **گھوڑا** and **بادشاہ** .

2- Nouns that end in **ی** and **ت** are almost always feminine , as ;

**لڑکی** , **عورت** , **دوات** and **جنت** .

★ It must be remembered that words such as **دھوبی** , **درزی** , **بھائی** and **آدمی** are masculine by meaning . Nouns of this type may be learnt by practice .

3- The genders of **INANIMATE NOUNS** that the above rules do not apply to , may be learnt by practice .

### CONCLUSION :

**EACH URDU NOUN HAS ITS OWN GENDER!**

#### CLASS EXERCISE

**TRANSLATE TO URDU AND NAME THE GENDER OF EACH OF THE FOLLOWING NOUNS**

1 - Cat   2 - Fox   3 - Mouse   4 - Book   5 - House   6 - Threshold   7 - Nose   8 - Ear

9 - Cucumber   10 - Finger   11 - Juice   12 - Need   13 - Sweat   14 - Boatman   15 - Cobbler

16 - Livelihood   17 -Thief   18 - Nation   19 - Wave   20 - Face   21 - Shadow   22 - Morsel

23 - Bone   24 - A drop   25 - Flour   26 - Language   27 - Flower   28 - Kite   29 - Mouth

30 - Door

## الف

MEANING	WORD	MEANING	WORD
Newspaper	اخبار	Population (f)	آبادی
Flight (f)	اڑان / پرواز	At last/After all/Eventually/Lastly/Ultimately	آخر
Noun	اسم	Ease/ Facility (f)	آسانی / سہولت
Rule/ Law / Principle	اَصُول	Nest	آشیانہ
Signal	اشارہ	Known by (f) / Aware (of) {NSTI}	آشنا
Topmost	اعلیٰ	Tool	آلہ
Story	افسانہ / فسانہ / قصہ	Income / Earnings (f)	آمدنی / کمائی
Words	الفاظ	Effect / Impression / Influence	اثر
The Almighty Creator	اللہ / پروردگار	Institution/ Organization / Department	ادارہ
Furniture/ Cupboard (f)	الماری	Insignificant/ Worthless	اَدنیٰ / ناچیز
Veil / Scarf (f)	اوڑھنی	A call (to worship etc.) (f)	اذان / بانگ
A person whose mother tongue it is	اہل زبان	Oppression/ Tyranny (f)	اذیت
Once upon a time	ایک دفعہ کا ذکر ہے	Permission (f)	اجازت
Honesty (f)	ایمان داری / دیانت داری	Feeling/ Sensation / awareness	احساس
Brick (f)	اینٹ	Favour	احسان

## ب

Village / Town / City / Place of residency (f)	بستی	King (NSTI)	بادشاہ / راجا
Worship (f)	بندگی	Shed	باڑا
Grocer	بنیا	Purse	بٹوا
Foundation / Basis (f)	بُنیاد	Destroyed / Ruined	برباد / تباہ
Burden	بوجھ	Destruction / Ruin (f)	بربادی / تباہی
(a) Kiss	بوسہ	Anniversary (f)	برسی
Trade value / Price	بھاء	Opposite / Contrast (ضد)	برعکس
Deaf	بہرا	Bedding	بستر



MEANING	WORD	MEANING	WORD
Educated	پڑھا لکھا	Chaste/ Virtuous / Holy / Pious	پارسا
Previous/ Elapsed / Bygone / Past	پچھلا، گزشتہ	Mad	پاگل / پگا
Through and through / Absolutely	پکا	Madness	پاگلپن
Foot-path (f)	پگڈنڈی	Pants (f)	پتلون
Bed	پلنگ	Address	پتہ
First and foremost	پہلے پہل	Leaf	پتہ
Drizzle (f)	پھوہار / پھوار	Wing/ Feather / Leaf of a Samosa	پر
Riddle (f)	پہیلی	Value/ Worth / Honour / Respect (f)	پروا / قدر
Cup	پیالہ	Moth	پروانہ
Money	پیسہ / دام	Fairy (f)	پری
Profession/ Trade / Work	پیشہ	Neighbour	پڑوس (پڑوسن) (f)



Thirst (f)	تشنگی	Date/ History (f)	تاریخ
Verification/ Affirmation (f)	تصدیق	Lock	تالا
Praise (f)	تعریف	Experience	تجربہ
Lot/ Luck / Fortune / Fate	{نصیب (m)}	Gift	تحفہ / نذرانہ
Fear of اللہ	تقویٰ	Translation	ترجمہ
Triangle	تکون	Prosperity/ Promotion (f)	ترقی
Facial expression	تیور	Consolation/ Comfort / Solace (f)	تسکین



Contract	ٹھیکہ	Stumble/ Trip / Bump (f)	ٹھوکر
Lustre	جلوہ	Magician	جادوگر
Sentence	جملہ	Beast	جانور
Argument/ Breach {of the peace}	جھگڑا / دنگا / فساد / ہنگامہ	Emotion	جذبہ
Heart/Mind/Soul/Spirit/Life/Temperament	جی	Disloyalty/ Unfaithfulness / Oppression (f)	جفا

## چ

MEANING	WORD	MEANING	WORD
Mill (f)	چکی	(a) Whip	چابک
Spoon/Ladle {dial - Stooage}	چمچہ	Key (f)	چابی
Garden	چمن	(a) Flatterer	چاپلوس
Playful	چنچل / شوخ	Quiet / Silent	چپ
Spark (f)	چنگاری	Umbrella/Canopy (f)	چھتری
Theft/Burglary/Stealth (f)	چوری	Matting (f)	چٹائی
Bangle (f)	چوڑی	Rumour	چرچا
Square	چوکون	Herbivore	چرندہ
Blouse (f)	چولی	Zoo	چڑیا گھر
Knife (f)	چھری	Spectacle/Glasses/Fountain (liquid)	چشمہ
Cane (f)	چھڑی	Eyewitness	چشم دید گواہ
Rest/Comfort/Peace	چین / قرار / سکون	Tale-bearer	چغزل خور

## ح

Folly/Stupidity (f)	حماقت	Barber	حجام
Astonished/Wonderstruck/Confused	حیران / دنگ	Reality (f)	حقیقت

## خ

Treasure/Wealth/Riches	خزانہ (دولت) (f)	Outline/Sketch/Tracing/Roughplan	خاکہ
Robe of honour	خلعت	Empty	خالی
People/Crowd (f)	خلقت	News (f)	خبر
Pocket-knife /Dagger	خنجر / چاقو / نشتر	Ended/Finished/Done	ختم

## د

Shrine/Mausoleum	دربار / روضہ	Stain	داغ / دھبہ
Tailor	درزی	Wise (NSTI)	دانا
Carnivore	درندہ	Corn/Grain/Seed	دانہ
River (NSTI)	دریا	Circle	دائرہ
Glove	دستانہ	Actually	در اصل

MEANING	WORD	MEANING	WORD
Friendship (f)	دوستی / یاری	Enemy	دُشمن (بیرن (f)
Edge {of blade/knife} (f)	دهار	Enmity (f)	دُشمنی / عداوت
Current/Stream/Flow/Course of water	دهارا	Office	دفتر
Explosion	دهساکا	Difficult/Difficulty (f)	دقت / مشکل / دشواری
Washerman	دهوبی	Shop (f)	دکان
Lamp	دیپ / دیا	Ink-pot (f)	دوات
Scene/Sight	دیدار / منظر	Dispensary	دواخانہ
Big pot (f)	دیگ	Friend	دوست
Rural area/A cluster of villages	دیہات	Other/Second	دوسرا
Lid	ڈھکن / ڈھکنا	Postman	ڈاکیہ
Mean/Base/Cruel/Disgraced	ذلیل	Personal	ذاتی
Particle/Speck/Atom	ذره	Taste/Relish	ذائقہ
Amount	رقم	Peace (f)	راحت
Dry {without any gravy}	رُوکھا	Queen (f)	رانی / شاہ بیگم
Sickness/Disease	روگ / (بیماری (f)	Opinion (f)	رائے
Freedom (f)	رہائی	Juicy	رسیلا
Silk	ریشم	Subjects (ruled by) (f)	رعایا
Era/Tense/Age/Period	زمانہ / دور	Strong/Forceful/Vigorous	زبردست
Pressure/Force	زور	Lock/Tress (f)	زُلف
Privilege {to see someone etc.}	زیارت	Tremor/Quake	زلزلہ
Leader	سردار	Shore	ساحل / کنارہ
Punishment / Sentence (f)	سزا	Trivial/Low/Degraded/Worthless	سبک



MEANING	WORD	MEANING	WORD
Cover	غلاف	Neglect (f)	غفلت
	ف		
Verb	فعل	Free (not busy)	فارغ
Philosophy	فلسفہ	Legal opinion	فتویٰ
Fountain	فوارہ	Angel	فرشتہ
Favour	فیض	Difference	فرق
	ق		
Butcherman	قصابی	Grave (f)	قبر
Fault/Blame	قصور (خطا) (f)	Capture/Custody	قبضہ / (گرفت) (f)
(the) Shoot {of a tree} (f)	قلم	Oath (f)	قسم
Shirt (f)	قمیص	Type/Species/Kind/Sort (f)	قسم
	ک		
(water) Well	کنواں	Successful	کامیاب
Effort/Attempt (f)	کوشش	Cloth/Material - {Clothes [ pl ] }	کپڑا
Someone /Something else	کوئی اور	Player	کھلاڑی
Story (f)	کہانی	Bud (f)	کلی
Mist	کہرا	At least	کم از کم / کم سے کم
Toy	کھلونا	Weakness (f)	کمزوری
How many / much ?	کتنے ؟	Thick bracelet	کنگن
	گ		
Dumb	گونگا	Village	گاؤں
Stony/rocky area alongside a river	گھاٹ	Doll	گڈا (گڑیا) (f)
Damages/Loss	گھاٹا	Creeping creatures (snakes etc.)	گزندہ
Grass	گھاس	Discussion /Conversation/Chit-chat (f)	گفتگو
Wound/Sore	گھاؤ	Rose garden	گُلستان , گُلشن
Household	گھرانہ	Sin	گناہ
Song	گیت / نغمہ	Round	گول

MEANING	WORD	MEANING	WORD
			ل
Line (f)	لکیر	Necessary / Imperative	لازم
Marriage/Love/Devotion/Enthusiasm	لگن	Corpse / Dead body (f)	لاش / میت
Cripple	لنگڑا	Joke	لطیفہ / مذاق
People	لوگ	Envelope	لفافہ
Skirt	لہنگا	Wood (f)	لکڑی
			م
Intoxicated / Drunk	مدہوش / مست	Environment/Surroundings	ماحول
Faith	مذہب	Mother tongue (f)	مادری زبان
Marble	مرمر	Flesh	ماس
Will / Consent / Wish / Pleasure (f)	مرضی	Motherly love (f)	مامتا
Mood/Temper/Disposition	مزاج	Pious person	مٹقی
Travel	مسافر	Helpless	مجبور
Exercise/Practice/Practical lesson (f)	مشق	Respectable	محترم (محترمہ (f))
Consultation	مشورہ	Mansion	محل { حویلی (f) }
Famous	مشہور	Velvet	مخمل
Matter/Affair/Concern/Business	معاملہ	Space of time (f)	مدت

\* Meaning

معنی or مطلب

\* N.B. The *l* in *معنی* is pronounced *آ*. The *ی* is not pronounced at all.

It is interesting to note that the *l* in *معنی* is SUBJECT TO INFLECTION IN "SOUND ONLY".

Present /Available	موجود	Challenge/Competition	مقابلہ
Presence /Availability (f)	موجودگی	Abode/Place/Station/Status	مقام
Suitable /Proper/Fitting	موزوں	Local	مقامی
Chance/Opportunity { (f) نوبت }	موقع	Magnet	مقناطیس
Fragrance (f)	مہک	Complete	مکمل
Wine (f)	مے	Muslin cloth (f)	لمل
Wine-drinker	میکش	Jinxed/Unlucky	منخوس



MEANING	WORD	MEANING	WORD
			ن
Hate (f)	نفرت	Fragile/Tender/Delicate/Subtle	نازک
Map	نقشہ	Outcome/Result	نتیجہ
Dot/Point	نقطہ	Connection (f)	نسبت
Copy (f)	نقل	Intoxication	نشہ
Servant { Maid (f) نوکرانی }	نوکر	Syllabus	نصاب
Sleep (f)	نیند	The good things in life (f)	نعمت
			و
Physical exercise (f) ریاضت / ورزش	ورزش	Canyon/Valley (f)	وادی
Promise	وعدہ	Attack	وار
Lecture/Sermon	وعظ	Preacher/Lecturer	واعظ
Loyalty/Faithfulness (f)	وفا	Acquainted (with)	(سے) واقف
			ح
Laughter (f)	ہنسی	Pot/Vessel/Utensil (f)	ہانڈی

## The suffix دان

Knowing - Understanding - Case - Container - Respectable - Pot - Vase

دان

Candlestick	شمع دان	Water container	آب دان
Lawyer / Jurist	قانون دان	Urdu literate	اردو دان
Patron / One knowing {the worth of}	قدر دان	Betel-box	پان دان
Inkstand / Portfolio	قلم دان	Running board / Doormat	پائندان
Efficient {person}	کار دان	Fruit bowl	پھل دان
Dirt bin	کچرا دان	Case {for placing Qur'aan}	جزر دان
Flower vase / Flower pot	گل دان	Dustbin	خاک دان
Foolish / Silly	نادان	Family / Household / Dynasty	خاندان
Salt cellar	نمک دان	Statesman	سیاستدان

126  
PLURALISATION

Two numbers are used ; Singular and Plural .

Four simple rules are used in forming the Nominative Plurals.

1; Masculine nouns ending in the sounds of  $\text{ا}$  and/or  $\text{آ}$  numbers 1 and 4, change the last letter of the Masculine noun to  $\text{ے}$  . This is known as INFLECTION.

EXAMPLE :	جمع	واحد	جمع	واحد
	لڑکے	لڑکا	بیٹے	بیٹا
	گھوڑے	گھوڑا	برآمدے	برآمدہ
	لِغافِے	لِغافِہ	تالے	تالا

\* CONCLUSION : INFLECTION is caused ONLY if the noun is Masculine, and ends in the sound of "aa" . This however, is NOT applicable to "Titles and/or Proper nouns" .

2; Masculine nouns which do NOT end in the sound/spelling of  $\text{ا}$  and/or  $\text{آ}$  , DO NOT CHANGE.

EXAMPLE :	جمع	واحد	جمع	واحد
	چاول	چاول	گھر	گھر
	آدمی	آدمی	بال	بال
	فصل	فصل	گوشت	گوشت

N.B. To assist you, ALL NOUNS are marked as follows ;

- |      |         |   |
|------|---------|---|
| i}   | NO MARK | Masculine nouns                           |
| ii}  | (f)     | Feminine nouns                            |
| iii} | (NSTI)  | Nouns which are NOT SUBJECT TO INFLECTION |

3; Feminine nouns ending in **ی** change the **ی** into **یاں**, with the **یاں** being preceded by a **زیر** under the last letter before it.

EXAMPLE :	جمع	واحد	جمع	واحد
	بیٹیاں	بیٹی	لڑکیاں	لڑکی
	اوڑھنیاں	اوڑھنی	بستیاں	بستی
	پہیلیاں	پہیلی	مچھلیاں	مچھلی

4; Feminine nouns which do NOT end in **ی**, simply take the suffix **یں**.

EXAMPLE :	جمع	واحد	جمع	واحد
	کتابیں	کتاب	عورتیں	عورت
	زمینیں	زمین	مسجدیں	مسجد
	تصویریں	تصویر	دلیلیں	دلیل

#### EXERCISE 18

جمع	واحد	جمع	واحد
_____	معاملہ	_____	کمزوری
_____	زبان	_____	نیند
_____	غزل	_____	نذرانہ
_____	نعمت	_____	مدت
_____	لہر	_____	پسلی
_____	شاگرد	_____	پردہ

_____	ناک	_____	آنکھ
_____	بہن	_____	ترکاری
_____	سبزی	_____	نارنگی
_____	خوشبو	_____	موج
_____	گدھا	_____	کتا
_____	ہاتھی	_____	بکری
_____	ٹانگ	_____	گردن
_____	حالت	_____	مانگ
_____	حال	_____	ران
_____	انگلی	_____	کلائی
_____	قدم	_____	کندھا
_____	بات	_____	چادر
_____	ذات	_____	رات
_____	تلاش	_____	طاقت
_____	جان	_____	نظر
_____	ہفتہ	_____	کلی
_____	لات	_____	جگہ
_____	برکت	_____	حد
_____	قیمت	_____	گالی
_____	گلی	_____	کمی
_____	رگ	_____	پیس
_____	پلک	_____	چال
_____	دوری	_____	دانت
_____	ضرورت	_____	صورت

Please translate the following into Urdu ;

- 1 - Where are the keys ? 2 - Open the eyes of the mind and look. 3 - There are twenty oranges in the bag. 4 - There are many faults in me. 5 - Those birds are nightingales. 6 - Whose cats are these ? 7 - There are many difficulties on this path {f}. 8 - Don't eat all the sweets. 9 - Bring those books here. 10 - Do not break these bones. 11 - Fetch ten oranges. 12 - Two fish are enough. 13 - There are many benefits in this medicine. 14 - Mother, please tell me ten stories. 15 - Where is all the wood ? 16 - These flower-beds are very lovely. 17 - Wash these cars, please. 18 - Listen to those lovely voices. 19 - Keep those doors closed ! 20 - I too would like more sweets, please.

انگریزی میں ترجمہ فرمائے

- ۱۔ یہ کالی کالی آنکھیں ۲۔ ایک ہفتے میں کتنے دن؟ ۳۔ اُس کی کوششیں دیکھو۔  
 ۴۔ میری ماں کی خاموشی کو اُس کی کمزوری مت سمجھو، اُس کی صبر کی طاقتیں دیکھو، پھر بولو۔  
 ۵۔ میرے دادا جی کے گھر میں سات چھتریاں ہیں۔ ۶۔ میرے لال کو سزائیں مت دو۔  
 ۷۔ اُس علاقہ کی ہوائیں زیادہ تیز ہیں۔ ۸۔ آج کی عورتیں اور کل کی عورتیں یکساں نہیں۔  
 ۹۔ لڑکیاں تو لڑکیاں ہیں، کیا تمہاری کلانی پر بھی چوڑیاں ہیں؟ ۱۰۔ صفحہ پچہتر  
 کے سارے لفظوں کی جمع درج فرمائے۔

## THE CASES

Two cases are used, the Nominative case and the Objective case.

A noun is known to be in the Nominative case when it is the name of something which is spoken of/about and at the same time is not governed by a/any Postposition.

EXAMPLE :

The boy is sleeping.

لڑکا سو رہا ہے۔

لڑکا

here, is in the Nominative case because he is doing something and is not followed or governed by a/any Postposition.

A noun is said to be in the Objective case when something is done TO IT or when it IS GOVERNED by a/any Postposition or a/any TRANSITIVE VERB { Consult Urdu G2 }.

EXAMPLE :

۱۔ وہ گھر میں تھی۔ ۲۔ وہ گھر دیکھ رہا ہے۔

گھر in both sentences is in the OBJECTIVE CASE.

In English, no alteration is made to the actual spelling of the noun in the Objective case, but in Urdu, alterations are made in accordance with a set of rules which are given here-after, where the Objective is governed by a/any Postposition.

ALL cases, except the Nominative case, are called THE OBLIQUE CASES. These Oblique cases are known by/identified by the different Postpositions which they are governed by.

Thus,

a noun is said to be in the ;

GENITIVE CASE GENITIVE Origin/Possession	if it is preceded by	OF	or if it is followed by	کا
DATIVE CASE DATIVE To/For whom a thing is given / done for / unto	if it is preceded by	TO/FOR	or if it is followed by	کو
LOCATIVE CASE {a}	if it is preceded by	ON	or if it is followed by	پر
LOCATIVE CASE {b} LOCATIVE Where it may be found	if it is preceded by	IN	or if it is followed by	میں
ABLATIVE CASE ABLATIVE Separation from	if it is preceded by	FROM	or if it is followed by	سے
AGENT CASE AGENT One entrusted with the business of another	if it is preceded by	BY	or if it is followed by	نے
VOCATIVE CASE VOCATIVE One addressing another	if it is preceded by	O/OH	or if it is PRECEDED by	اے / یا / او

\* In the Accusative case, the noun is NOT governed by a Postposition, but by a TRANSITIVE VERB. { For more information, consult Urdu G2 }

ACCUSATIVE Objectivity

EXAMPLE :

Kill a wolf.

ایک بھیرے کو مار ڈالو۔

A noun in the Accusative case has either the same form as a Nominative, as it is in English, or, is expressed by کو as in the Dative case.

EXAMPLE :

Kill a wolf.

ایک بھیرے کو مار ڈالو۔

## OBLIQUE SINGULAR

A singular noun which is followed by a/any Postposition, is called the Oblique Singular Noun.

- 1 - Masculine singular nouns which end in | and/or ۴ numbers 1 and/or 4, change the | and/or ۴ into ے .

**N.B.** This is not applicable to names of persons or places with مکہ , مدینہ and کعبہ being exceptions.

EXAMPLE :

برآمدے میں	changes to	برآمدہ میں	گھوڑا پر	changes to	گھوڑے پر
گدھے کا	changes to	گدھا کا	لڑکا کو	changes to	لڑکے کو

\* As shown in the above examples, ON the verandah changes to IN the verandah, in Urdu, for a/the verandah has a roof as well as a floor.

- 2 - Masculine nouns NOT ending in | and/or ۴ numbers 1 and/or 4, do not change.

EXAMPLE :

آدمی کو	درزی سے	آسمان سے	گھر میں
دوست کا	دشمن پر	شاگرد نے	ہاتھی کی

- 3 - Masculine singular nouns which are NOT SUBJECT TO INFLECTION, are marked NSTI.

EXAMPLE :

خلیفہ کو	خدا کی	دریا میں	بادشاہ نے
آقا سے	داتا کو	آشنا کا	راجا کو

- 4 - Feminine singular nouns which are followed by a/any Postposition, NEVER change.

EXAMPLE :

ذات کا	بات میں	عورت کا	ہوا کو
دشمنی کی	دوستی کے	حاجت کو	لڑکی سے

EXERCISE 19 Please fill in the empty spaces (Oblique singular in the cases as indicated)

CASE	OBLIQUE SINGULAR	NOMINATIVE PLURAL	NOMINATIVE SINGULAR
Dative	_____	_____	لڑکی
Locative	_____	_____	کتاب
Genitive	_____	_____	گڈا
Ablative	_____	_____	مدت
Dative	_____	_____	رقم
Locative	_____	_____	زور
Locative	_____	_____	رحمت
Genitive	_____	_____	فرشتہ
Ablative	_____	_____	مرضی
Dative	_____	_____	بلا
Agent	_____	_____	بیماری
Locative	_____	_____	دریا
Genitive	_____	_____	پری
Ablative	_____	_____	ایمانداری
Locative	_____	_____	گالی
Genitive	_____	_____	مشکل
Genitive	_____	_____	گاؤں
Dative	_____	_____	چاچا
Locative	_____	_____	کھانا
Genitive	_____	_____	رات



## EXERCISE 20 Please translate the following sentences into Urdu

- 1 - I was in the room. 2 - Bring the envelopes from the office. 3 - There are many difficulties on the path of truth. 4 - Who is on the stallion ? 5 - The boy was on the stallion. 6 - The girl was on the mare. 7 - The eagle is in the tree. 8 - Grandfather (paternal) was on the porch all evening. 9 - What is in this glass ? 10 - What is the question of the king ? 11 - There is merit in the topic. 12 - Who all are in the yard ? 13 - Who all were on the swing ? 14 - Where is your beautiful scarf? 15 - How much money is in this purse ? 16 - Which maps are these ? 17 - Where are all my sweets ? 18 - Why were my shirts not in the cupboard ? 19 - How many people are there in your village ? 20 - What is the difference between this word and that word?

## انگریزی میں ترجمہ فرمائے

- ۱۔ اس جملے میں کتنے الفاظ ہیں؟  
 ۲۔ اس خزانے میں کتنی دولت تھی؟  
 ۳۔ آپ کی بستی میں کتنے لوگ ہیں؟  
 ۴۔ یہ کیسا جادو ہے؟  
 ۵۔ میرے دستانے کہاں ہیں؟  
 ۶۔ اس کہانی کا مفہوم کیا تھا؟  
 ۷۔ اس کتاب میں کتنے سبق ہیں؟  
 ۸۔ اب بتاؤ کہ گھوڑے کے منہ میں کتنے دانت ہیں؟  
 ۹۔ بادشاہ سلامت سے مشورہ کرو۔  
 ۱۰۔ آ، ہماری شادی میں شامل ہو۔  
 ۱۱۔ گائے کا دودھ روزانہ پیو۔  
 ۱۲۔ اس غریب بچے کو کھلاؤ۔  
 ۱۳۔ دوستی میں عداوت کا کیا کام؟  
 ۱۴۔ اس صفحے پر دس جملے لکھو۔  
 ۱۵۔ انسان اور جانور میں کیا فرق ہے؟  
 ۱۶۔ پہلے پہل پیالے میں گرم پانی ڈالو۔  
 ۱۷۔ گاڑی کا دروازہ بند کرو۔  
 ۱۸۔ ہمارے باغ میں بہت گزندے ہیں۔  
 ۱۹۔ میں اس کے ہر مزاج سے آشنا ہوں۔  
 ۲۰۔ میری بہت سہیلیاں ہیں اور سب پیاری ہیں۔

## THE SWITCH

Sometimes we find that an English sentence may begin with the subject and other times we find that the English sentence may begin with the verb.

- a) Should the English sentence begin with the subject, the structure of its Urdu counterpart will also start with the SUBJECT. viz: English: **S. V. O.** = Urdu: **S. O. V.**
- b) Should the English sentence begin with the verb, the structure of its Urdu counterpart will start with the OBJECT. viz: English: **V. S. O.** = Urdu: **O. S. V.**
- c) It is of paramount importance to remember that the Urdu sentence will ALWAYS end with its VERB.

**EXERCISE 21** Please translate the following into Urdu

- 1 - Give the greenery to the cock. 2 - Write the letter tomorrow morning. 3 - Don't sleep on the floor. 4 - Wash the clothing every monday. 5 - Go to school daily. 6 - Sing in tune. 7 - Please come on time. 8 - This is my personal matter. 9 - Do not enter the room. 10 - Hand this money to the neighbour. 11 - Search for peace. 12 - Take these grapes and put them on the kitchen table. 13 - Do it now. 14 - Don't scold the child. 15 - Apply this ointment on the wound every morning and every night. 16 - Tear the paper here. 17 - Read this book. 18 - Bring the knife and cut the shoots (OF THE TREE) here. 19 - Please sit here, on this chair. 20 - Do not forget the milk.

انگریزی میں ترجمہ فرمائے

- ۱۔ ماں باپ کا دل مت توڑو، دل کھلونا نہیں ہے۔ ۲۔ یہ دودھ آٹے میں ڈالنے اور ملنے۔  
 ۳۔ اس پر تھوڑا گھی لگاؤ۔ ۴۔ ماں کہاں گئی ہے؟ ۵۔ وہ اُن کے ہاں کب گیا تھا؟  
 ۶۔ جاؤ، میرے جوتے یہاں لاؤ۔ ۷۔ یہ موسم بھیگا بھیگا ہے۔ ۸۔ آج ہمارے شہر میں  
 ہوائیں ضرورت سے زیادہ تیز ہیں۔ ۹۔ آپ کی دعوت میں بہت رونق تھی۔ ۱۰۔ آئندہ،  
 پہلے بات کو سمجھو، پھر عمل کرو۔ ۱۱۔ مرغی کا انڈا دو۔ ۱۲۔ گائے کا دودھ صرف سفید رنگ  
 کا ہے۔ ۱۳۔ چھوٹی پر غصہ مت کرو، وہ ابھی نادان ہے۔ ۱۴۔ یہ تمہارے باپ کا ٹھیکہ ہے؟  
 ۱۵۔ گاڑی زیادہ تیز مت چلاؤ، یہ تمہارے باپ دادا کا رستہ نہیں ہے۔ ۱۶۔ اسلام  
 سلامتی کی دین بھی اور سلامتی کا دین بھی۔ ۱۷۔ میرا محبوب سب کی شمع ہے۔  
 ۱۸۔ اس کا مزاج شعلہ سا ہے۔ ۱۹۔ آپ کے ہاتھ کے کھانے کا ذائقہ کچھ اور ہے۔  
 ۲۰۔ جاؤ، تمہارے ابا جان کو بلاؤ اور بھائی جان کو بھی اور ان سے کہو کہ کھانا تیار ہے۔

## OBLIQUE PLURAL

A plural noun which is followed by a/any Postposition, is called the Oblique Plural Noun.  
ALL PLURAL NOUNS which are followed by a/any Postposition, of whatever gender or ending,

take the suffix **وں** .

\* If the Nominative singular form of the masculine noun ends in **ا** and/or **ے** numbers 1 and/or 4, these will be dropped to make way for **وں** .

\*\* If the noun ends in **ی** , be it masculine or feminine, this **ی** will be dropped to make way for **یوں** , which will be preceded by a **زیر** under the last letter preceding this **یوں** .

EXAMPLE :                      OBLIQUE                                      NOMINATIVE

	جمع	واحد	جمع	واحد
	گھروں کا	گھر کا	گھر	گھر
	لڑکوں نے	لڑکے نے	لڑکے	لڑکا
	لڑکیوں کو	لڑکی کو	لڑکیاں	لڑکی
	کتابوں میں	کتاب میں	کتابیں	کتاب
	اُلوں سے	اُلو سے	اُلو	اُلو

\* Nouns such as **اُلو** which end in **و** will also terminate in **وں** in its Oblique plural state but will NOT utilize a **ے** on the **و** of the **وں**

N.B. The above rules do NOT apply to the NSTI nouns, nor the feminine nouns which

terminate in the SOUND of **ا** .                      EXAMPLE :

	ہواؤں کا	ہوا کا	ہوائیں	ہوا
	خلیقاؤں کو	خلیفہ کو	خلیفہ	خلیفہ
	بادشاہوں نے	بادشاہ نے	بادشاہ	بادشاہ
	سزاؤں سے	سزا سے	سزائیں	سزا
	حسیناؤں کا OR حسینوں کا	حسینہ کا	حسینائیں	حسینہ

## EXERCISE 22

## خالی جگہ پر کیجئے

OBLIQUE PLURAL	OBLIQUE SINGULAR	NOMINATIVE PLURAL	NOMINATIVE SINGULAR
کا _____	کا _____	_____	۱ وفا
پر _____	پر _____	_____	۲ روٹی
کا _____	کا _____	_____	۳ چرچا
میں _____	میں _____	_____	۴ لطیفہ
کو _____	کو _____	_____	۵ گیت
کو _____	کو _____	_____	۶ نعمت
میں _____	میں _____	_____	۷ ہانڈی
پر _____	پر _____	_____	۸ کنارہ
سے _____	سے _____	_____	۹ بوسہ
میں _____	میں _____	_____	۱۰ غزل
سے _____	سے _____	_____	۱۱ آواز
میں _____	میں _____	_____	۱۲ نذرانہ
سے _____	سے _____	_____	۱۳ پیاس
پر _____	پر _____	_____	۱۴ اشارہ
میں _____	میں _____	_____	۱۵ جادو
سے _____	سے _____	_____	۱۶ شعر
میں _____	میں _____	_____	۱۷ شاعر
میں _____	میں _____	_____	۱۸ ریگستان
سے _____	سے _____	_____	۱۹ مدت
پر _____	پر _____	_____	۲۰ جگہ

## EXERCISE 23 Please translate the following sentences into Urdu

- 1 - The guests were in the rooms. 2 - Bring all the boxes from the offices. 3 - Put it in the pockets.  
 4 - Who all were on the stallions ? 5 - Three boys were on three stallions. 6 - Ten girls were on ten mares. 7 - The birds were in the trees. 8 - These matters are personal. 9 - What was in the glasses ?  
 10 - Decorate all the hearts. 11 - Take the shoots (of the trees) to the neighbours. 12 - Do not scold the children. 13 - Who all were on the swings ? 14 - What is in the veils ? 15 - How much money was in the purses ? 16 - Which countries were on the maps ? 17 - Do not cut all the branches from atop of the trees. 18 - Why were the sheets not on the beds ? 19 - How many donkeys are there in the villages ? 20 - Chase the dogs (away) from these alleys.

## انگریزی میں ترجمہ فرمائے

- ۱۔ سب لڑکیوں کو یہاں بلاؤ۔ ۲۔ گاؤں کے سب لوگوں کو دعوت میں بلاؤ۔ ۳۔ ان بچوں کو ایک ایک بوسہ دو۔ ۴۔ سب شاگردوں کے والدین موجود ہیں۔ ۵۔ بچوں کے تحفے میز پر رکھو۔ ۶۔ شمع شاعروں کو دو۔ ۷۔ آخری نبیؐ سب نبیوںؐ کے نبیؐ ہیں۔ ۸۔ مدرسوں کے سب شاگرد پڑھے لکھے ہیں۔ ۹۔ ریگستانوں میں گزندے ہیں، درندے بھی لیکن چرندے بہت کم۔ ۱۰۔ سارے کھلاڑیوں کو میدان میں بھیجو۔ ۱۱۔ ان کا گھر یہاں سے دو رستوں کے فاصلے پر ہے۔ ۱۲۔ ان دلوں میں آخری نبیؐ کی محبت موجود ہے۔ ۱۳۔ نشہ صرف مئے میں نہیں ہے، اور کئی چیزوں میں بھی موجود ہے۔ ۱۴۔ ایک دفعہ کا ذکر ہے کہ ان پہاڑوں میں کئی حسین پریاں تھیں۔ ۱۵۔ اس کتاب میں بچوں کی کہانیاں ہیں۔ ۱۶۔ ان دنوں کا حال کچھ اور تھا۔ ۱۷۔ ان تالوں کی چابیاں کہاں ہیں؟ ۱۸۔ دشمنوں پر وار کرو۔ ۱۹۔ چڑیا گھر کے سب جانوروں کو ہر دوپہر تین بجے کھلاؤ۔ ۲۰۔ انسانوں کی زندگی ایک سفر ہے، اس میں نیکیاں کماؤ، صرف موجدیں مت اڑاؤ۔

## The NOMINATIVE and OBLIQUE FORMS

of **یہ** and **وہ**

When **یہ** and/or **وہ** are not followed by a/any Postposition, they do not undergo any changes

but when they are followed by a/any Postposition, **یہ** will change to **اس** and **وہ** will change to **اُس**.

اُس کا / اُسکا = وہ + کا	اس کا / اسکا = یہ + کا
اُس کو / اُسکو = وہ + کو	اُس کو / اُسکو = یہ + کو
اُس پر / اُسپر = وہ + پر	اُس پر / اُسپر = یہ + پر
اُس میں / اُس میں = وہ + میں	اُس میں / اُس میں = یہ + میں
اُس سے = وہ + سے	اُس سے = یہ + سے
اُس نے / اُس نے = وہ + نے	اُس نے / اُس نے = یہ + نے

N.B. These very same changes will take place in the situation where the Pronouns are followed by a Noun, after which the Postposition appears, as ;

### OBLIQUE PLURAL

ان لڑکوں کو  
 اُن لڑکوں کو  
 ان کمروں میں  
 اُن کمروں میں  
 ان ہواؤں سے  
 اُن ہواؤں سے

### OBLIQUE SINGULAR

اس لڑکے کو = یہ لڑکا کو  
 اُس لڑکے کو = وہ لڑکا کو  
 اس کمرے میں = یہ کمرہ میں  
 اُس کمرے میں = وہ کمرہ میں  
 اس ہوا سے = یہ ہوا سے  
 اُس ہوا سے = وہ ہوا سے

\* The foregoing rules are applicable only when **یہ** and/or **وہ** are enlargements of the nouns which they govern, as ;

### NON-GOVERNING

یہ اس لڑکے کو دو۔  
 وہ اُس لڑکے کو دو۔

### GOVERNING

اس لڑکے کو دو۔  
 اُس لڑکے کو دو۔

### NON-GOVERNING

یہ لڑکے کو دو۔ ۱  
 وہ لڑکے کو دو۔ ۲

As may be seen in the sentences above, the Pronouns which were not governed by a/any Postposition, *underwent no change*.

When doing the following exercise, ask the following questions:

- a) Is the said Pronoun followed by a singular Noun?      b) Is the said Pronoun followed by a plural Noun?  
In both these cases یہ will remain یہ and وہ will remain وہ

c) Is the said Pronoun followed by a Noun which itself is followed by a Postposition?  
In the Demonstrative Singular form, یہ will change into اِس and in the Remote form, وہ will change into اُس

In the Demonstrative Plural form, یہ will change into اِن and in the Remote form, وہ will change into اُن

ان جملوں کی غلطیوں کو درست کیجئے اور ان کا صحیح ترجمہ فرمائے

- ۱ یہ یہ کاپنی ہے۔      ۲ وہ یہ میں تھا۔
- ۳ وہ وہ کی کہانی ہے۔      ۴ میں وہ کھڑکی میں تھا۔
- ۵ وہ میں کی کتابیں ہیں۔      ۶ یہ وہ کی آپا کی گاڑی تھی۔
- ۷ یہ وہ صندوق میں رکھ۔      ۸ یہ یہ جملے کا معنی ہے۔
- ۹ یہ نیلا قلم تو کے دوست کے بھائی کا نہیں ہے۔
- ۱۰ یہ یہ عورتوں کو بتاؤ۔      ۱۱ وہ آدمی کو دو۔
- ۱۲ یہ یہ آدمی کو دو۔      ۱۳ یہ یہ آدمی سے مت خریدو۔
- ۱۴ یہ یہ لڑکی سے کہہ۔      ۱۵ یہ عورتوں کو بتاؤ۔
- ۱۶ یہ یہ لڑکی سے کہہ۔      ۱۷ وہ لڑکیوں کو یہ باتیں نہ بتاؤ۔
- ۱۸ وہ لڑکی کی بہن ایک بہت نیک عورت ہے۔      ۱۹ یہ بچوں کی
- ۲۰ وہ کی دختر کا سسرال کہاں ہے؟

الف اگلا مشق کرنے سے پہلے صفحہ ۳۸ کے الفاظ املا میں استعمال کئے جائیں! ب صفحہ ۱۹۹ کی تحریر کی جائے۔

ج صفحہ ۱۳۴ کی خالی جگہوں کو ایک بار پھر پر کیجئے لیکن اس بار یہ کو پہلے دس سے پیشتر اور وہ کو باقی سے پیشتر استعمال میں لائے۔

## EXERCISE 24

Please translate the following into Urdu

1 - Please bring mother to the hospital at eight o'clock tomorrow morning. 2 - Fill those pots with warm water. 3 - Call those boys. 4 - Bring these bread. 5 - Fetch the children at once. 6 - Write these words in the sand. 7 - What is the pronunciation of these words? 8 - Send them to school at seven. 9 - Forget them. 10 - Please return the full amount. 11 - Open the door and bring them here. 12 - Feed those boys. 13 - Cover the head. 14 - Give water to those people. 15 - Look at them. 16 - Take it back. 17 - Take them (accusative) back. 18 - Put me on the rainbow. 19 - What was in that envelope ? 20 - O.K. ! Now listen to him and you try as well.

## انگریزی میں ترجمہ فرمائیے!

- ۱- وہ اُسکا نہیں، اُسکا ہے۔ ۲- یہ چائے میری نہیں ہے۔ ۳- اُسکو یہ دو۔ ۴- یہ بستر پر کون ہے؟ ۵- یہ میرے جوتے ہیں۔ ۶- وہ اُس کمرے میں ہے۔ ۷- وہ بچی میرے کمرے میں تھی۔ ۸- وہ اُن لڑکوں تک لیجاؤ۔ ۹- یہ چیزیں اُس ملک کی نہیں ہیں۔ ۱۰- ہمارے دیہات میں کئی مسجدیں ہیں اور ہر مسجد کی دامن میں ایک خوبصورت باغ ہے۔ ۱۱- اُس پر نقطہ نہیں ہے۔ ۱۲- یہ خزانہ کسکا ہے؟ ۱۳- یہ اس گاؤں کا ہے؟ ۱۴- میں اس گاؤں کا ہوں۔ ۱۵- اسمیں اور اُس میں کیا فرق ہے؟ ۱۶- اُس پر اور زور لگاؤ۔ ۱۷- یہ کہانیاں پریوں کی تھیں۔ ۱۸- ان دو نقطوں میں کیا فاصلہ ہے؟ ۱۹- یہ کیسا گمان ہے، میری باتوں پر اعتبار کرو۔ ۲۰- یہ شاعری کی باتیں ہیں بابا، میری سمجھ کے باہر ہیں۔ ۲۱- یہ لو، یہاں کیسے؟ ۲۲- اُسے گھر لیجاؤ۔ ۲۳- اُسے میری دکان تک لے آؤ۔ ۲۴- اُس سے نفرت نہ کرو۔ ۲۵- میری باتیں اُسکو مت بتاؤ۔ ۲۶- میرے دل کی باتیں اُسے نہ بتاؤ۔ ۲۷- یہ وعدہ پورا کرو۔ ۲۸- کیا یہ اُسکو چاہئے؟ ۲۹- اُسپر وارمت کرو۔ ۳۰- اُسکو پیار کا روگ ہے۔ ۳۱- سارا سامان یہاں لے آؤ اور دادا جان کو وہ کرسی دو۔ ۳۲- یہ لڑکی کہاں کی ہے؟ ۳۳- چھتری لاؤ اور ماں کے سر پر پکڑو۔ ۳۴- میرے بچے میرا سہارا ہیں۔ ۳۵- ان ساری چیزوں کو یہاں سے ہٹاؤ۔



## THE GENITIVE CASE

The Genitive Postposition is **کا** and is the only Postposition subject to inflection, for it ends in **ا**.

EXAMPLE :

1 - a) The door of the house

b) Door ---- house of

c) House's door

گھر کا دروازہ

2 - a) The key of the lock of the office

b) Key ---- lock of ---- office of

c) Office's lock's key

دفتر کے تالے کی چابی

**کا** follows the noun which it governs in place of the " 's " , without affecting the order of the words in the sentence.

The place of the " 's " is taken by **کا** , **کے** or **کی** according to the GENDER, NUMBER and CASE of the NOUN WHICH FOLLOWS.

EXAMPLE :

3 - a) The face of the man

b) Face ----- man of

c) Man's face

آدمی کا چہرہ

4 - a) The face of the woman

b) Face ----- woman of

c) Woman's face

عورت کا چہرہ (Notice that the foregoing noun is feminine)

IMPORTANT: **APOSTROPHISE** the sentence, BEFORE attempting to translate to Urdu.

The following rules are applied to the uses of the Genitive Postposition ;

- 1 - ک is used BEFORE all masculine singular nouns, when the latter is NOT followed by a/any Postposition.

EXAMPLE :

5 - a) The door of the house

b) House's door

گھر کا دروازہ

6 - a) The son of the sister

b) Sister's son

بہن کا بیٹا

CLASS EXERCISE : Please translate the following into Urdu

- 1 - The son of the woman    2 - The head of the bird    3 - The result of the exam    4 - The king of the land  
5 - The enemy of the man    6 - The cloth of the shirt    7 - The stallion of the boy  
8 - The shoulder of the friend    9 - The address of the girl    10 - The intoxication of the wine

- 2 - کے is used BEFORE the masculine singular noun, when this same noun IS FOLLOWED by a/any Postposition .

EXAMPLE :

7 - a) To/for the son of the woman

b) Woman's son to/for

عورت کا بیٹا کو

will become

عورت کے بیٹے کو

8 - a) From the translation of the sentence

b) Sentence's translation from

جملہ کا ترجمہ سے

will become

جملے کے ترجمے سے

**CLASS EXERCISE :** Please translate the following into Urdu

- 1 - On the dome of the mosque    2 - In the flesh of the herbivore    3 - On the shore of the sea  
 4 - To the brother of the woman    5 - From the experience of the men    6 - Of the facial expression  
 of the boy    7 - In the anger of the father    8 - Of the leader of the people    9 - On the toy of  
 the bright child    10 - To/for the servant of the house

3 -  $\sum$  is also used BEFORE the masculine plural noun, whether it is followed by a/any

Postposition or not.

**EXAMPLE :**

9 - a) The sons of the sister

b) Sister's sons

بہن کے بیٹے

10 - a) The sons of the sisters

b) Sisters' sons

بہنوں کے بیٹے

11 - a) From amongst the sons of the sister

b) Sister's sons from amongst

بہن کے بیٹوں میں سے

12 - a) From amongst the sons of the sisters

b) Sisters' sons from amongst

بہنوں کے بیٹوں میں سے

CLASS EXERCISE : Please translate the following into Urdu

1 - On the gates of the school 2 - From amongst the trees of the mountains 3 - From the words of the lecturer 4 - In the meaning of the lecture 5 - Of the children of the school 6 - On the faces of the girls 7 - From the signal of the girl 8 - From the signal of those girls 9 - In their songs 10 - In our household 11 - From the beasts of society 12 - From amongst the seeds of the birds of the jungle 13 - Of his crimes 14 - In the traveler's purse 15 - In the nests of the eagles 16 - On these grains of rice 17 - On the pieces of meat 18 - In the harvest of this year 19 - In their attack 20 - To their father

4 - **کی** is used BEFORE all feminine nouns, whether they are singular or plural , or whether they are followed by a/any Postposition or not.

EXAMPLE :

13 - a) The flower-bed of the student

b) Student's flower-bed

شاگرد کی کیاری

14 - a) The flower-beds of the student

b) Student's flower-beds

شاگرد کی کیاریاں

15 - a) The flower-bed of the students

b) Students' flower-bed

شاگردوں کی کیاری

16 - a) The flower-beds of the students

b) Students' flower-beds

شاگردوں کی کیاریاں

17 - a) In the flower-bed of the student

b) Student's flower-bed in

شاگرد کی کیاری میں

18 - a) In the flower-beds of the student

b) Student's flower-beds in

شاگرد کی کیاریوں میں

19 - a) In the flower-bed of the students

b) Students' flower-bed in

شاگردوں کی کیاری میں

20 - a) In the flower-beds of the students

b) Students' flower-beds in

شاگردوں کی کیاریوں میں

**N.B.** INFLECTION IS CAUSED BY THAT WHICH FOLLOWS, TO THAT WHICH PRECEDES.

**CONCLUSION :** ك inflects the preceding noun, whilst itself agrees in gender AND number with the noun which FOLLOWS it.

**EXAMPLE :**

21 - a) The mare of the boy

b) Boy's mare

لڑکے کی گھوڑی

22 - a) The mares of the boys

b) Boys' mares

لڑکوں کی گھوڑیاں

PLEASE OBSERVE : In the foregoing phrases, کا has changed لڑکا into لڑکے and لڑکوں respectively, whilst itself changing to کی to agree with the FOLLOWING NOUN گھوڑی .

## THE KEY

[ PLEASE REFER TO PAGE 153 ]

### EXAMPLE

کا بیٹا	کا	remains	کا	when followed by a masculine singular Nominative noun.
کے بیٹے	کا	becomes	کے	when followed by a masculine plural Nominative noun.
کے بیٹے کو	کا	becomes	کے	when followed by a masculine singular Oblique noun.
کے بیٹوں کو	کا	becomes	کے	when followed by a masculine plural Oblique noun.
کی بیٹی	کا	becomes	کی	when followed by ANY feminine noun.

CLASS EXERCISE : Please fill in the empty spaces by using the correct inflection of the GENITIVE

Postposition and explain (verbally) why the applied inflection is the correct one.

لکڑی	_____	لوگوں	۱۱	انگلیاں	_____	لقمان	۱
شوہر	_____	عورت	۱۲	گھر میں	_____	سلیمان	۲
چابیاں	_____	گھر	۱۳	محفل	_____	ستاروں	۳
دادا کو	_____	اُن لڑکوں	۱۴	بٹوا	_____	لڑکی	۴
کھانا	_____	نوکرانی	۱۵	والد نے	_____	خدیجہ	۵
تصویر	_____	بھائی جان	۱۶	گڑیا	_____	سمینہ	۶
دانت	_____	گھوڑی	۱۷	بستر پر	_____	عائشہ	۷
دو	_____	اُس	۱۸	گرفت میں	_____	سپاہیوں	۸
مائیں	_____	ہم سب	۱۹	پانی میں	_____	سمندر	۹
زندگی	_____	انسان	۲۰	کھلونا	_____	بچی	۱۰

## EXERCISE 25

## خالی جگہیں پُر کیجئے

OBLIQUE PLURAL	OBLIQUE SINGULAR	NOMINATIVE PLURAL	NOMINATIVE SINGULAR
کو _____	کو _____	_____	۱ کا فاصلہ
کا _____	کا _____	_____	۲ کا مالی
سے _____	سے _____	_____	۳ کا چرچا
کا _____	کا _____	_____	۴ کی وفا
سے _____	سے _____	_____	۵ کا بوسہ
پُر _____	پُر _____	_____	۶ کی مُدّت
کو _____	کو _____	_____	۷ کا اثر
میں _____	میں _____	_____	۸ کا پاگلپن
کو _____	کو _____	_____	۹ کا نغمہ
کی _____	کی _____	_____	۱۰ کا عاشق
میں _____	میں _____	_____	۱۱ کا دل
کا _____	کا _____	_____	۱۲ کا قلم
کے _____	کے _____	_____	۱۳ کی قلم
کو _____	کو _____	_____	۱۴ کا پڑوسی
سے _____	سے _____	_____	۱۵ کی پڑوسن
میں _____	میں _____	_____	۱۶ کا راستہ
میں _____	میں _____	_____	۱۷ کی راہ
کو _____	کو _____	_____	۱۸ کا معنی
سے _____	سے _____	_____	۱۹ کا ترجمہ
کی _____	کی _____	_____	۲۰ کا پتہ

## EXERCISE 26

## خالی جگہیں پر کیجئے

OBLIQUE PLURAL	OBLIQUE SINGULAR	NOMINATIVE PLURAL	NOMINATIVE SINGULAR
کا _____	کا _____	_____	۱ میرا دل
کو _____	کو _____	_____	۲ میری بات
میں _____	میں _____	_____	۳ میرا راز
پر _____	پر _____	_____	۴ ہمارا گھر
کو _____	کو _____	_____	۵ اُسکی قمیص
کا _____	کا _____	_____	۶ غم کا فسانہ
سے _____	سے _____	_____	۷ پیار کا روگ
پر _____	پر _____	_____	۸ دل کی دہلیز
کو _____	کو _____	_____	۹ اُن کا گمان
کا؟ _____	کا؟ _____	_____	۱۰ کس کا شک؟
میں _____	میں _____	_____	۱۱ تیری گولی
کی _____	کی _____	_____	۱۲ آپ کی دوا
کو _____	کو _____	_____	۱۳ میرا حال
پر _____	پر _____	_____	۱۴ میری حالت
کی _____	کی _____	_____	۱۵ میرا دشمن
پر _____	پر _____	_____	۱۶ گاؤں کی پگڈنڈی
سے _____	سے _____	_____	۱۷ ہمارا کھلاڑی
میں _____	میں _____	_____	۱۸ دریا کا پانی
پر _____	پر _____	_____	۱۹ میری چٹائی
کا _____	کا _____	_____	۲۰ اُسکی تقدیر



خالی جگہوں میں ”کا“ کا استعمال دُرست طَرِيقے سے فرمائے اور ترجمہ کیجئے

- ۱ اس — بھائی کو بلاؤ۔ ۲ یہ اس — بیٹی — گاڑی ہے۔
- ۳ خدا — نبیوں — باتیں سُنو۔ ۴ اس لفظ — معنی کیا ہے؟
- ۵ ہم آپ — دل میں ہیں۔ ۶ آپ — سہیلی — والد کہاں ہیں؟
- ۷ اس بچی — ماں کہاں ہے؟ ۸ یہ اس — تقدیر میں نہیں تھی۔
- ۹ یہ ہر شخص — نصیب — بات ہے۔ ۱۰ خالد — گولیاں؟
- ۱۱ اس جگہ — پانی — لذت اور ہے۔ ۱۲ ماں — پلنگ پر کیا ہے؟
- ۱۳ اس کتاب — کتنے صفحے ہیں؟ ۱۴ آپ — منہ میں کتنے دانت ہیں؟
- ۱۵ آپ — دماغ میں کتنی باتیں ہیں؟ ۱۶ انسان — چہرہ پر کتنے کان؟
- ۱۷ تم ان — گاؤں کب تک تھیں؟ ۱۸ اس میز — کتنے پائے ہیں؟
- ۱۹ یہ کس — پیالے ہیں؟ ۲۰ دھنک — کتنے رنگ اور چاند — کتنی شکلیں؟

مشق ب ”ا“، ”ے“ اور ”ی“ کا صحیح استعمال کیجئے اور انکا ترجمہ فرمائے

- ۱ میر — ماں کہاں ہے؟ ۲ تیر — گھر کہاں ہے؟ ۳ میر — عزت کا خیال کرو۔
- ۴ یہ تمہار — کشتی ہے۔ ۵ تیر — سر اور میر — گیت۔ ۶ تمہار — ابو گھر ہیں؟
- ۷ یہ لڑکی تمہار — گھر میں کب سے ہے؟ ۸ تم میر — گھر تین بجے آؤ۔
- ۹ میر — بکریاں میدان میں ہیں۔ ۱۰ میر — کتاب میں تیر — ذکر نہیں ہے۔
- ۱۱ میر — نبی کا دشمن، میر — دشمن۔ ۱۲ میر — نبی کے دشمن، میر — دشمن۔
- ۱۳ میر — دل تیر — گرفت میں ہے۔ ۱۴ میر — دل میر — بغل میں!
- ۱۵ میر — بچوں ک — قدموں ک — آہٹیں میر — دل ک — چین!

## EXERCISE 28

داہنے جملوں میں سے ایک جملہ صحیح ہے ، غلط جملوں کو دُرست فرمائے

- ۱ میری باتے سُنو۔
- ۲ میرے دو بیٹیں ہیں۔
- ۳ یہ تیرے کتابے نہیں ہیں۔
- ۴ میرے آنکھے خو بصورت ہیں۔
- ۵ وہ کے کتابیں لاؤ۔
- ۶ میرے خوشیں میری غم میں ہیں۔
- ۷ وہ اس کشتی کی رسیاں ہیں۔
- ۸ میری آنچل مت پہاڑ۔
- ۹ یہ وعظ کی مفہوم کیا ہے؟
- ۱۰ اس گاؤں کا لوگ بزدل نہیں تھے۔

Please re-write the following, using the Genitive Postposition in its correct form and translate:

- ۱۔ تاب قوم میں
- ۲۔ بندگی خدا میں
- ۳۔ تعریف رسول کو
- ۴۔ اثر یار سے
- ۵۔ بربادی محبت کا
- ۶۔ نذرانہ دیدار کو
- ۷۔ خوشبو چمن گل میں
- ۸۔ آب دریا نیل میں
- ۹۔ زیارت مُرشد پر
- ۱۰۔ زور بازو کی
- ۱۱۔ طریقہ عشق میں
- ۱۲۔ صاحب قرآن کو
- ۱۳۔ فیض عام سے
- ۱۴۔ اُس کے ہر عذر لنگ میں ایک ہی بات ہے ، جھوٹ! ۱۵۔ صاحب خانہ سے پوچھ۔

## EXERCISE 29

دائیں رُخ پر واحد درج ہے ، بائیں رُخ پر انکی جمع درج فرمائے

_____	۱	خوشی اور غم	۱
_____	۲	بیٹا بیٹی	۲
_____	۳	لڑکا لڑکی	۳
_____	۴	قمیص و پتلون	۴
_____	۵	کھیری کی تیاری	۵
_____	۶	روگ اور بیماری	۶
_____	۷	جملے کا ترجمہ	۷
_____	۸	زمانہ اور دیوانہ	۸
_____	۹	عقل اور مرضی	۹
_____	۱۰	شمع اور پروانہ	۱۰

Please re-write the following by using the Genitive Postposition correctly, pluralize and translate;

- |                   |                    |                         |                        |
|-------------------|--------------------|-------------------------|------------------------|
| ۱۔ حال دل کو      | ۲۔ طریقہ مادر کی   | ۳۔ گزشتہ ہفتہ میں       | ۴۔ پرواز پنچھی پر      |
| ۵۔ بادشاہ عالم کا | ۶۔ جذبہ عاشق میں   | ۷۔ ذرہ ریگستان میں      | ۸۔ داغ لباس کے         |
| ۹۔ گناہ عام سے    | ۱۰۔ موقع سفر کا    | ۱۱۔ کہانی کلی میں       | ۱۲۔ ضرورت حال کو       |
| ۱۳۔ صحبت متقی میں | ۱۴۔ زبان انسان میں | ۱۵۔ مشق درس میں         | ۱۶۔ آب دان خلقت کے     |
| ۱۷۔ خلعت نسبت کو  | ۱۸۔ وادی وعدے کا   | ۱۹۔ خاندان سیاستدان میں | ۲۰۔ نتیجہ فکر و ذکر سے |

## ان جملوں کا انگریزی میں ترجمہ فرمائے

- ۱۔ یہ زندگی کے میلے ہیں۔ ۲۔ اُس کی ٹھوکروں کی مہک کچھ اور ہے۔
- ۳۔ دھنک کے سات رنگوں کا کنارہ میری نظر میں نہیں ہے۔ ۴۔ آج اُسکی رہائی کا دن ہے۔ ۵۔ اُس شاعر کے فن کی پرواز نہ پوچھ۔ ۶۔ میرے بھی چند اُصول ہیں، انہیں مت توڑو۔ ۷۔ مجھے تیری زلفوں سے جدائی نہیں چاہئے۔ ۸۔ میرے دماغ میں رازوں کے کئی چمن موجود ہیں۔ ۹۔ وہ یقیناً آپ کی غزلوں کے دیوانے ہوں گے۔ ۱۰۔ میری آنکھوں میں دیکھو، کیا ہے؟ ۱۱۔ میری آنکھوں میں دیکھو اور حق بتاؤ۔ ۱۲۔ سمندر کے کنارے چلئے۔ ۱۳۔ ایک دو گانے گاؤ۔ ۱۴۔ وہ لڑکی بہت حسین ہے۔ ۱۵۔ مجھے تم سے کوئی دشمنی نہیں ہے۔ ۱۶۔ مجھے تمہاری دوستی چاہئے۔ ۱۷۔ اس درخت پر کتنی شاخیں ہیں؟ ۱۸۔ ہر شاخ پر کتنے پتے ہیں؟ ۱۹۔ آج کے زمانے کی بات چھوڑ، پچھلا زمانہ یاد کر۔ ۲۰۔ ہر درخت کا راز اُس کے بیج میں پنہاں ہے۔

## THE VOCATIVE CASE

In the Vocative case, the noun is not followed by a/any Postposition, but is preceded by a Preposition.

This case is used when one person addresses another. The nouns which are referred to, are also subject to inflection but differ in spelling ONLY in the Oblique plural form. It is in this instance that the noun omits the final ل of the suffix ول.

N.B. Inflection takes place even when the noun is NOT preceded by a/any Preposition.

MEANING	INTERJECTIONS	VOCATIVE PREPOSITIONS
O ! / Oh ! / Hey !	ارے ! ہے ! اے ! اے !	یا او ائے

\*\* Please do be careful, the Interjections are treated as offensive by most, but between friends ?

EXAMPLE :

1 - Hey boy ! Listen !

اے لڑکے ! سُن !

2 - Hey boys ! Listen !

اے لڑکوں ! سُنو !

3 - Girls ! Bring the books.

لڑکیوں ! کتابیں لاؤ۔

4 - Dear Lord ! Please release me from this grief.

یا رب ! برائے کرم مجھے اس غم سے نجات دے۔

5 - O Almighty ! Keep our parents safe.

اے خدا ! ہمارے والدین کو سلامت رکھ۔

## A HELPING HAND

[ PLEASE REFER TO PAGE 146 ]

The noun " son " used in the following cases ;

Plural

Singular

Nominative (NO Postposition follows)

بیٹے

بیٹا

Oblique (must be followed by a Postposition)

بیٹوں

بیٹے

Vocative (need not be preceded by a Preposition)

بیٹو

بیٹے

\* Inflection takes place for the mere fact that one person is addressing another!

This is the part of **ادب** which is **MOST IMPORTANT** in speaking **اردو** .N.B. In the Vocative case, the plural noun omits the final **ں**

EXERCISE 31 Please translate the following sentences into Urdu

- 1 - Children, listen ! 2 - O Lord ! make me pious. 3 - Brothers ! Show me the straight path.  
 4 - Friends ! Come to the house on Friday. 5 - Children ! Bring those bread here. 6 - Boys ! Come here ! Immediately ! 7 - Sisters ! Go to the carnival on Saturday, not today. 8 - Son ! Bring some water. 9 - Children ! Don't play here please. 10 - Students ! Write these words ten times.

## THE ADJECTIVES

Adjectives are words, used to describe nouns. The following are listed as opposites to each other.

MEANING	ADJECTIVE	MEANING	ADJECTIVE
Difficult	مشکل ، دشوار	Easy	آسان
Bad	بد ، برا ، خراب	Good/Nice	اچھا
False / Counterfeit	نقلی ، جالی	Genuine	اصلی
Low/Of lowly status	نیچا	High	اونچا
Dishonest	بے ایمان	Honest	ایماندار ، دیانتدار
Short	چھوٹا	Big/Large/Great/Elder	بڑا
Low/Mean/Inferior/Flat	پست	Loud/High/Lofty/Tall/Exalted/Sublime	بلند
Easily frightened	ڈر پوک	Brave	بہادر
Light	ہلکا	Heavy	بھاری ، وزندار
A little/Some/A small amount	کم ، تھوڑا	Much/Very/A lot/Many	بہت
Raw/Unripe/Half done/Immature	کچا	Ripe/Settled/Thorough	پکا
Stale	باسی	Fresh	تازہ
Sick	بیمار	Healthy	تندرست
Stupid	بدھو	Sharp/Clever	تیز
Slow	دھیما	Sharp/Swift	تیز
Blunt	گند	Sharp	تیز
Bland/Not enough punch in it	پھیکا	Strong/Hot/Sharp (to the taste)	تیکھا
Old (animate)	بورھا	Young/Youthful	جوان
Narrow	تنگ	Wide	چوڑا
Lazy/Sleepy	سست	Clever/Cunning	چالاک
Ugly	بدصورت	Beautiful	خوبصورت

MEANING	ADJECTIVE	MEANING	ADJECTIVE
Sad	غمگین	Happy/Glad/Merry/Cheerful	خوش
Upset	ناراض	Pleased/Pleasant	خوش
Fat	موٹا	Lean/Thin	دُبلا
Bored / Tired {of} / Fed up	بیزار	Interesting	دلچسپ
Coward	بزدل	Brave	دلیر
Poor	مفلِس ، غریب	Rich	دھنوان ، امیر
Forgetful	بھلگر	Clever / Bright / Intelligent	ذہین ، ہوشیار
Tyrant/Oppressor/Unjust	ظالم ، ستمگر	Merciful/Kind hearted	رحم دل
Blank/Colourless	کورا	Colourful	رنگین
Dark/Darkness	اندھیرا	Bright	روشن ، اجاگر
Barren/Sterile	بانجھ ، بنجر	Fertile/Fruitful	زرخیز
Few	چند	All	سب
Liar/False	جھوٹا	True/Truthful	سچا
Soft/Gentle/Tender	نرم ، ملائم	Hard	سخت
Poor/Destitute/Stingy/Miserly	کنجوس ، تنگ دست	Generous	سخی
Wet	گیلا	Dry	سوکھا ، خشک
Dirty/Filthy	میلا	Clean/Clear/Tidy	صاف ، ستھرا
Foolish / Immature / Silly	بیوقوف ، نادان	Wise	عقلمند ، (دانا (NSTI))
Old (animate)	بورھا	Minor/Under-age	کمسن
Cold/Cool	ٹھنڈا	Warm/Hot	گرم
Shallow	اتھلا	Deep	گہرا
Disliked	ناپسند	Favourite/Favoured	لاڈلا ، دلپسند
Tasteless/Insidid	پھیکا	Tasty/Delicious	لذیذ

MEANING	ADJECTIVE	MEANING	ADJECTIVE
Small/Little	چھوٹا	Tall/Long	لمبا
Loose	ڈھیلا	Tight	مضبوط
Weak	کمزور	Strong/Solid/Sturdy	مضبوط
Fragile/Tender/Delicate/Slim	نازک	Firm/Stable	مضبوط
Wrong-doer/Sinner	گناہ گار ، گنہگار	Innocent	معصوم ، بے گناہ
Cheap/Inexpensive	مستأ	Expensive	مہنگا
Bitter	کڑوا ، تلخ	Sweet	میٹھا
Sour	کھٹا	Sweet	میٹھا
Frail/Old/Weak/Feeble/Senile	ضعیف	In the prime of life	نؤ جوان
Ancient / Old {inanimate}	پُرانا	New	نیا
Rude / Wicked	بدمعاش	Pious/Good	نیک
Naughty/Mischievous	شرارتی	Pious/Good	نیک
Disloyal	جفا کار	Loyal	وفادار
Hypocrite	مُناقِق	Loyal	وفادار

Like the nouns which terminate in the sound of "aa", (those which end in ا and آ numbers one and/or four), Adjectives too are subject to the same inflections with a few modifications.

N.B. - ADJECTIVES WILL ALWAYS PRECEDE THEIR NOUNS. {All colours are Adjectives}

1 - If a masculine singular noun is NOT followed by a/any Postposition, the final "aa" of its Adjective will not change.

EXAMPLE :

a) - A straight road

ایک سیدھا رستہ

b) - A crooked man

ایک ٹیڑھا آدمی



c) - My younger brother

میرا چھوٹا بھائی

2 - If a masculine singular noun is followed by a/any Postposition, the final "aa" of its Adjective will be inflected.

EXAMPLE :

d) - To/for the elder brother

بڑے بھائی کو

e) - The old man's

بوڑھے آدمی کا

f) - From the new house

نئے گھر سے

\* Adjectives not ending in the sound of "aa" are not subject to inflection.

g) - In the hot water / In hot water

گرم پانی میں

h) - On the firm intention

مضبوط ارادے پر

N.B. Some Adjectives which end in  $\text{ا}$  are not to be inflected.

THESE ARE N.S.T.I.

viz: عمدہ and زندہ .

\* THESE MAY BE LEARNT BY PRACTICE.

3 - If an Adjective is followed by a masculine plural noun which may or may not be followed by a/any Postposition, this same Adjective will be subject to inflection.

i) - The big boys

بڑے لڑکے

j) - To/for the big boys

بڑے لڑکوں کو

4 - If the Adjective is followed by a feminine noun, be it singular or plural, Nominative or Oblique, it will be inflected to agree with its feminine noun.

EXAMPLE :

k) - The elder daughter

بڑی بیٹی

l) - The elder daughters

بڑی بیٹیاں

m) - Of the elder daughter

بڑی بیٹی کا

n) - Of the elder daughters

بڑی بیٹیوں کا

### OBSERVE

1) Adjectives do not ever end in **اں** , **یں** and/or **وں** .

Thus we may not say ;

بڑی کتابیں or بڑوں لوگوں کو or بڑیاں گھوڑیاں

2) Adjectives are NEVER pluralized.

EXERCISE 32 Please translate the following into Urdu

1 - Of the new house 2 - To/for the good boy 3 - In the dirty clothes 4 - From the big people  
5 - From amongst the true friends 6 - To/for the lean children 7 - In the dark room 8 - A few  
moments 9 - From amongst the old books 10 - To/for the old men 11 - By the young girls  
12- In the hot tea 13 - On the swift river 14 - From the pious dervishes 15 - To the loyal  
students 16 - For the live animals 17 - From the fresh vegetables 18 - In these excellent  
stories 19 - On those fresh grapes 20 - On her delicate wrist

21 - From his favourite son 22 - To/for the innocent children 23 - Thoroughly wicked  
24 - By the immature student 25 - In the shallow rivers

## انگریزی میں ترجمہ فرمائیے

- ۱۔ چھوٹا منہ اور بات بڑی ۲۔ اُسکا ارادہ مضبوط تھا۔ ۳۔ ایک شیشے میں
- تھوڑا سا ٹھنڈا پانی لاؤ۔ ۴۔ یہ سارے میلے کپڑے نوکرانی کو دو۔ ۵۔ میرا
- من ایک کورا کاغذ تھا۔ ۶۔ اُس بوڑھے بابا کو یہاں تک لے آؤ۔ ۷۔ تمہاری
- بوڑھی خالہ کی صحبت بہت اچھی ہے۔ ۸۔ بیٹے، اُس ضعیف آدمی کو تکلیف
- مت دو۔ ۹۔ اُسکی پرانی عادت ابھی تک گئی نہیں ۱۰۔ تھوڑی شراب اور!
- ۱۱۔ یہ اونچے گھرانے کے لوگ ہیں۔ ۱۲۔ اچھوں کی صحبت میں رہو،
- اچھا ہوگا۔ ۱۳۔ روشنی میں اندھیرے کا کیا کام؟ ۱۴۔ چھوٹے بھائی کو
- بڑے بھائی کی پیٹھ پر بٹھاؤ۔ ۱۵۔ گھری سانس لو۔ ۱۶۔ یارب! میری
- اندھیری زندگی کو اُجاگر کر۔ ۱۷۔ میرا پرانا پیار مجھے واپس کر۔
- ۱۸۔ اردو بہت زرخیز زبان ہے۔ ۱۹۔ وہ سارے شرارتی ہیں۔ ۲۰۔ تم بالکل
- موٹی نہیں، دُبلی ہو۔ ۲۱۔ آپ کے ہاتھ کا کھانا بہت لذیذ ہے۔ ۲۲۔ کٹا
- وفادار جانور ہے۔ ۲۳۔ یہ لہنگا بہت مہنگا ہے، مت خریدو۔ ۲۴۔ تازہ لاؤ،
- یہ باسی ہے۔ ۲۵۔ ہمیشہ ٹھنڈے دماغ سے کام لو۔ ۲۶۔ آج کی ہوا زیادہ
- تیز ہے۔ ۲۷۔ ہمارا بیٹا بہت دلیر ہے اور آپ کی بیٹی کچھ کم نہیں۔ ۲۸۔ یہ
- کام مشکل نہیں، بہت آسان ہے۔ ۲۹۔ یہ رسی ذرا ڈھیلی ہے، اسے مضبوط کرو۔
- ۳۰۔ یہ چائے گرووی ہے، مجھے نہیں چاہئے۔ ۳۱۔ بات ذرا نازک ہے،
- فی الحال چھوڑو۔ ۳۲۔ ہر انسان کے منہ میں بیسیس دانت۔ ۳۳۔ پر بت بلند ہے
- اور زمین پست ۳۴۔ لومڑی بہت چالاک ہے۔ ۳۵۔ اُس بد معاش لڑکے کو
- یہاں سے بھگاؤ۔ ۳۶۔ اُسکی باتوں پر زیادہ دھیان نہ دو، وہ پاگل ہے۔
- ۳۷۔ اسمیں کتنی چینی ہے؟ زیادہ میٹھی ہے۔ ۳۸۔ یہ شاگرد ایماندار بھی
- ہے اور عقلمند بھی۔ ۳۹۔ سستے دام میں نہ بیچو۔ ۴۰۔ آج کا سالن بہت تیکھا تھا۔

## THE UNSPOKEN NOUN

As the previous lesson teaches, NO Adjective terminates in **ول** .

There exists however, a culture in which the Oblique plural noun is UNSPOKEN, and it would seem that the Adjective actually does terminate in the suffix **ول** . This is not so, for the suffix belongs to the UNSPOKEN/UNWRITTEN NOUN which would precede it.

N.B. a) The final {of the [un-inflected] Adjective will be dropped to make way for the **ول** of its noun.

b) The final **ی** of the Adjective will become a **زیر** under the letter preceding it.

\* This causes the translator to use the English word " ones " when translating, as ;

N.B. The **ول** represents the pluralization of the Noun, NEVER the Adjective.

EXAMPLE :

Of the poor ones	غریب لوگوں کا	=	غریب لوگوں کا
To/for the naughty ones	شرارتیوں کو	=	شرارتی بچوں کو
On the high ones	اونچیوں پر	=	اونچی میزوں پر
In the ones with the light complexion	گوروں میں	=	گورے لوگوں میں
From the generous ones	سخیوں سے	=	سخی آدمیوں سے
By the honest ones	ایمانداروں نے	=	ایماندار لڑکوں نے
O foolish ones !	اے بیوقوفو!	=	اے بیوقوف لوگو!

EXERCISE 33 Please translate the following into Urdu

- 1 - To/for those wicked ones    2 - From these stupid ones    3 - From amongst the heavy ones  
 4 - By the tall ones    5 - Of the favourite ones    6 - From those brave ones    7 - In the naughty ones  
 8 - To those lean ones    9 - On the big ones    10 - To/for many    11 - To/for a few    12 - To/for some  
 13 - Of the little ones    14 - To/for the young ones    15 - From amongst the good ones    16 - To/for the  
 cowards    17 - From amongst the pious    18 - To/for the sick    19 - From the fat ones    20 - Of the poor

(PLEASE FORM COMPLETE SENTENCES USING THE FOREGOING FRAGMENTS)

انگریزی میں ترجمہ فرمائے

۱۔ بیٹی! ایسوں کے سائے سے بھی دور رہو! ۲۔ گوروں کی نہ کالوں کی، دنیا ہے دل والوں کی!

THE OBLIQUE سب

When followed by a/any Postposition, سب in its plural form, will be used in the following way ;

سبھوں کا	=	سب + کا
سبھوں کو	=	سب + کو
سبھوں پر	=	سب + پر
سبھوں میں	=	سب + میں
سبھوں سے	=	سب + سے
سبھوں نے	=	سب + نے

EXAMPLE :

1 - Feed all of them.

سبھوں کو کھلاؤ۔

or

سبھوں کو پلاؤ۔

2 - Call all of them.

سبھوں کو بلاؤ۔

\* سبھوں کو indicates urgency or is used for emphasis. It is however not wrong to use سبکو in its place.

3 - Tell all of them. سبھوں کو بتاؤ۔ or سبھوں سے کہو۔

EXERCISE 34 Please translate the following into Urdu

- 1 - Feed the poor ones. 2 - Call those old ones. 3 - Fetch the little ones from school at 5 o'clock.
- 4 - Take those lazy ones away from here. 5 - Do not swear at those innocent ones. 6 - Tell all the brave ones. 7 - Sit in the company of the wise. 8 - Keep influences in mind. 9 - Do not sit in the company of drunks. 10 - Speak to those who are present. 11 - Do not torment the weak.
- 12 - Do not tell those mad ones. 13 - Feed the hungry. 14 - Quench the thirst of the thirsty.
- 15 - Quieten the small ones.

## THE POSSESSIVE PRONOUNS

{ INFLECTED }

The Possessive Pronouns observe the very same rules as do the Adjectives, thus they too do not end in **اں** , **یں** and/or **وں** .

- EXAMPLE :
- |                                    |                                   |
|------------------------------------|-----------------------------------|
| 1 - Your son is a very good boy.   | تمہارا بیٹا ایک بہت اچھا لڑکا ہے۔ |
| 2 - Your brothers are pious.       | تیرے بھائی نیک ہیں۔               |
| 3 - My previous car was green.     | میری پرانی گاڑی ہری تھی۔          |
| 4 - Your daughters are very sharp. | آپ کی بیٹیاں بہت تیز ہیں۔         |

EXERCISE 35 Please translate the following into Urdu

- 1 - Your hat 2 - On your hat 3 - Your hats 4 - On your hats 5 - My room 6 - In my room  
 7 - My rooms 8 - In my rooms 9 - Our school 10 - In our school 11 - Our schools  
 12 - In our schools 13 - His book 14 - From his book 15 - His books 16 - From his books  
 17 - Her promise 18 - Of her promise 19 - Her promises 20 - Of her promises  
 21 - There was a dagger in his pocket. 22 - All these bricks are theirs. 23 - These are my son's  
 toys. 24 - Are those your wood ? 25 - Are all these people your friends ? 26 - My father will be  
 free tonight. 27 - Is your pen in your pocket ? 28 - Is my father in your house ? 29 - Where is  
 your shop ? 30 - My children are at your school. 31 - What is in your mouth ? 32 - Where are  
 your ears ? 33 - This is not in your lot. 34 - What was in your saucer ? 35 - My tea is a little  
 hot. 36 - Who all are at your office ? 37 - Actually, this purse is not mine. 38 - This is our maid.  
 39 - Your maid was not here last night. 40 - Go and look where the maid is.

## انگریزی میں ترجمہ فرمائے

- ۱۔ میری پیاری بیٹی ۲۔ میرے پیارے بیٹے ۳۔ میرے پیارے بیٹو! ۴۔ وہ لوگ اچھے ہیں۔ ۵۔ وہ اچھے لوگ ہیں۔ ۶۔ آپ کی بیٹی ایک بہت نیک دختر ہے۔ ۷۔ میری ساری کتابیں نئی ہیں۔ ۸۔ تمہاری گاڑی بہت پرانی ہے۔ ۹۔ میرا گھر کا کام ابھی تک نامکمل ہے۔ ۱۰۔ میرے گھر کا کام ابھی تک نامکمل ہے۔ ۱۱۔ تمہاری انگلیاں سب لمبی ہیں۔ ۱۲۔ اُس لڑکے کے کان ڈھیلے ہیں۔ ۱۳۔ اُن لڑکوں کی ٹانگیں بہت مضبوط ہیں۔ ۱۴۔ پچھلے سبق کے نئے الفاظ یاد ہیں؟ ۱۵۔ یہ چادریں پرانی ہیں۔ ۱۶۔ اب کس کی باری ہے؟ ۱۷۔ ہمارے مدرسے کے سب چھوٹے بچے ذہین ہیں۔ ۱۸۔ ان کے گاؤں کا دریا چوڑا ضرور ہے لیکن اُسکا پانی اُتھلا اور میلا ہے۔ ۱۹۔ تمہاری کتابیں بہت موٹی ہیں، تم ضرور بڑی جماعت کے شاگرد ہو۔ ۲۰۔ تمہاری کہانی بہت پرانی ہے، میری سُنو۔ ۲۱۔ آج کے زمانے کی اولاد کچھ اور ہیں۔ ۲۲۔ یہ کس کے میلے کپڑے ہیں؟ ۲۳۔ معاف کیجئے، یہ میلی ٹوپی میرے بیٹے کی نہیں ہے۔ ۲۴۔ مجھے تمہاری اجازت چاہئے۔ ۲۵۔ مجھے آپ کی اجازت کی ضرورت ہے۔ ۲۶۔ تیری رنگین اوڑھنی کہاں ہے؟ ۲۷۔ شہد کی مکھیاں ہمارے باغ کے خاص مہمان ہیں۔ ۲۸۔ تمہاری ناک ذرا لمبی ہے۔ ۲۹۔ مجھے آپ کے دیہات کی مٹی کی خوشبو بہت پسند ہے۔ ۳۰۔ تمہاری ماں کہاں گئی؟ ۳۱۔ ہمارا مالی ایک بہت نیک انسان ہے۔ ۳۲۔ یہ میری خالہ کا مکان ہے۔ ۳۳۔ تمہارے ماموں کی حویلی شہر سے کتنی دور ہے؟ ۳۴۔ یہ سب لڑکے ہمارے گاؤں کے مدرسے کے شاگرد ہیں۔ ۳۵۔ تمہاری ہتھیلی میں کتنی لکیریں ہیں؟ ۳۶۔ ہمارے گاؤں کی لڑکیاں بہت خوبصورت ہیں۔ ۳۷۔ ہمارے شہر کی ساری راہیں مضبوط ہیں۔ ۳۸۔ تمہاری جیب میں کتنا دام ہے؟ ۳۹۔ میرا پڑوسی فی الحال گھر میں نہیں ہے۔ ۴۰۔ خود جاؤ اور دیکھو! اس وقت وہ سمینہ کی سہیلی کے ہاں نہیں ہوگا۔ ۴۱۔ اُس لڑکے کی عقل پر پردہ ہے۔ ۴۲۔ دوپہر کے اس وقت میں ہمارے گاؤں کے مانجھی کی نیا سمندر کے کنارے پہ کھڑی ہوگی۔ ۴۳۔ میرا دل بھی کتنا پاگل ہے۔ ۴۴۔ میں صبح و شام تمہاری یاد میں گم ہوں۔ ۴۵۔ ہمارے ہمیں پیارے۔ ۴۶۔ ہماری راہیں جدا جدا ہیں، یہ کبھی ایک نہیں ہونگیں۔ ۴۷۔ یہ دو بھائی ایک کب ہونگے۔ ۴۸۔ اُس کی چھوڑو، تمہاری اس بابت کیا رائے ہے؟ ۴۹۔ ہمارے غالب چاچا بہت مشہور شاعر تھے۔ ۵۰۔ ہمارا اسلام سلامتی کی خوبصورت دین ہے۔

## مخلوط مشق (ب)

انگریزی میں ترجمہ فرمائے

- ۱۔ نیکی کر اور دریا میں ڈال۔ ۲۔ یہ آنسو میرے دل کی زبان ہیں۔ ۳۔ ان آنکھوں کا ہر اک آنسو مجھے میرے صنم دو۔ ۴۔ مجھے تم سے محبت ہے۔ ۵۔ تمہارا گہرا گہرا شیشہ کا ہے تو اوروں کے گھروں پر پتھر مت ڈالو۔ ۶۔ مجھے آپکی نئی حویلی بہت پسند ہے۔ ۷۔ اسکی وجہ کیا ہے؟ ۸۔ یارب! میرے دل کی ساری نیک تمناؤں کو آباد فرما۔ ۹۔ میری پڑوسن کے بچے بہت شرارتی ہیں۔ ۱۰۔ یہ پیار کا پل مت توڑ۔ ۱۱۔ تمہارے شک کی بنیاد کیا تھی؟ ۱۲۔ صبح کا وقت ہے، چلو کام پر لگو۔ ۱۳۔ وادیاں میرا دامن راستے میری بانہیں! ۱۴۔ یہ میری جنگ میں نہیں ہے۔ ۱۵۔ سچ بتا! وہ کہاں کہاں گیا ہے؟ ۱۶۔ یہ موسم بھیگا ہے۔ ۱۷۔ خدا کی پاک ذات سے مانگ۔ ۱۸۔ ائے میرے دل کہیں اور چل۔ ۱۹۔ بہاروں کی شام سر پر ہے۔ ۲۰۔ یہ میرے بس کی بات کب تھی؟ ۲۱۔ میرے بچے میری آنکھوں کے تارے ہیں۔ ۲۲۔ جا اور آئینہ میں دیکھ کہ تیرا چہرہ کتنا میلا ہے۔ چل جا! ۲۳۔ ماں، میری گڑیا کہاں گئی؟ ۲۴۔ میرے نبی کے تین گھر ہیں، ایک میرے دل میں، باقی میری آنکھوں میں۔ ۲۵۔ میرے مُرشد مردِ خدا ہیں اور مردِ کامل بھی۔ ۲۶۔ اُسکے حُسن کی زیادہ تعریف نہ کر۔ ۲۷۔ خدا کے آخری نبی پر یقین کُل رکھو۔ ۲۸۔ زمین میں سوراخ، سوراخ میں مٹی، مٹی میں جڑیں، جڑوں پر پیڑ، پیڑ پر شاخیں، شاخوں پر پتے، پتوں میں ایک چھوٹا سا آشیانہ، آشیانہ میں عقاب کے دو چوزے، چوزوں کے بدنوں پر رنگین پر، پروں پر شبنم کے چند بوئند۔ واہ! کتنا حسین منظر ہے۔ ۲۹۔ اس دنیا میں دو علم ہیں، ایک علمِ سینہ، دوسرا علمِ سفینہ۔ ۳۰۔ تیری آنکھیں پریشاں کیوں؟ ۳۱۔ تیری آنکھوں کا ہر آنسو ایک موتی ہے۔ ۳۲۔ اس دنیا میں ہر قسم کے چور ہیں، کوئی پئیسہ چور، کوئی دل کا چور۔ ۳۳۔ مرغے کے سر کی ٹوپی کا نام ہے، کلغی۔ ۳۴۔ میرے دل کی آواز سن۔ ۳۵۔ یہ سب تمہارا کرم ہے آقا! ۳۶۔ یہ اُس کے قابل ہاتھوں کا کام ہے۔ ۳۷۔ ہاتھوں میں ہاتھ ہونٹوں پہ افسانے پیار کے۔ ۳۸۔ آج اُسکی منگنی ہے۔ ۳۹۔ اچھے برے کی پہچان کرنا سیکھ۔ ۴۰۔ تیرے سر اور میرے گیت۔



## The use of تک

تک means : As far as / Up to / Till / Until / Up until

تک is preferably used as the translation of/for the English word " TO " when an instruction is issued to take something TO, or to go TO someone/something/somewhere.

تک in this instance is preferred over کو

تک , like a/any Postposition, will inflect the noun it governs.

This, inevitably happens with verbs of motion, such as ;

پھینکنا / بھیجنا / جانا / لانا / لیجانا / آنا

EXAMPLE : a) Take it to them. b) Take them away.

اُن کو لے جاؤ۔ اُن تک لے جاؤ۔

EXERCISE 36 Please translate the following into Urdu

1 - Go to them. 2 - Take this to Grandfather. 3 - Come to me. 4 - Bring it to me.

5 - Go as far as Bombay. 6 - Do not travel till Japan. 7 - Don't go till there. 8 - Come up

until here. 9 - Take my books to the office, please. 10 - Throw it up to here. 11 - Write until the

last moment. 12 - Throw it to me. 13 - Go as far as there on foot. 14 - Take it to that boy.

15 - Throw the ball till here.

انگریزی میں ترجمہ فرمائیے

- ۱- یہاں تک آؤ۔ ۲- اسے وہاں تک لیجاؤ۔ ۳- بیٹے، یہ کتابیں کمرے تک لیجاؤ۔
- ۴- یہاں تک پڑھو۔ ۵- اس لڑکے کو دکان تک پہنچاؤ۔ ۶- اس جملے تک گاؤ۔
- ۷- وہاں تک کی بات نہ کرو۔ ۸- مجھ تک آؤ۔ ۹- آخری لفظ تک لکھو۔
- ۱۰- نبیؐ کی معراج اور، اور بندے کی معراج اور۔

## Abstract Nouns in Basics A

Abstract nouns are nouns which can be experienced in the sense of feeling but one cannot experience these nouns by the sense of touch or by sight.

Using ہونا coupled with the Abstract noun, renders it Intransitive, whereas using کرنا coupled with the Abstract noun, renders it Transitive. The difference between the two is that, the Transitive verb is dependant on its object whereas the Intransitive verb is not.

An easy example is the verb "throw" as in the sentence THROW THE BALL. No "ball", no "throw".

EXERCISE 37 Please form 20 Urdu sentences of your own choice, using the Abstract nouns which are to be found in Urdu Basics A, on the pages as indicated next to each of them and translate them.

### EXAMPLE:

### CHOICES INTRANSITIVE

### CHOICES TRANSITIVE

ہونگا , ہوگی , ہوگا , تھیں , تھے , تھی , تھا , ہیں , ہو , ہے , ہوں ,  
ہونگی and ہونگی , ہونگے , ہوگے , ہونگی

کر , کرو , کیجئے

اب یہاں بہت بڑی گڑبڑ ہوگی۔

گڑبڑ ہونا

To be a mess (of)

میری غلطی کو نظر انداز کیجئے۔

نظر انداز کرنا

To disregard / overlook

۱۹	کم	۲۶	عزت	۲۰	ستم	۲۷	درد	۲۰	حساب	۸	تر	۳۸	باطن	۲۸	آباد
۱۷	کمی	۲۷	عشق	۳۰	سجدہ	۳۸	دعوت	۷	حسد	۱۵	تلاش	۳۱	باہر	۲۸	آرام
۲۷	گرم	۳۰	عمدہ	۲۷	سرد	۱۵	دوا	۱۹	حق	۲۶	تصور	۵	بد	۲۸	آرزو
۱۹	گڑبڑ	۳۹	عمل	۳۲	سہارا	۲۲	دور	۲۲	حکومت	۲۶	تعلق	۲۱	برا	۲۸	آزاد
۳۸	لائق	۳۹	عیش	۳۸	شادی	۲۲	دوری	۱۴	حل	۲۶	تکلف	۱۵	برکت	۲۸	آس
۲۶	محبت	۳۸	غائب	۱۵	شرم	۱۶	دیر	۲۷	حمد	۲۶	تصنّف	۱۴	بس	۲۸	آسان
۲۲	محفوظ	۳۸	غرور	۲۲	شروع	۳۳	دیوانہ	۱۵	حیا	۳۰	توبہ	۸	بکواس	۳۱	آہستہ
۲۲	مسرور	۱۹	غم	۲۶	شفقت	۷	ذرا	۳۸	خاص	۳۶	تھوڑا	۲۷	بند	۳۸	آئندہ
۳۸	ممکن	۳۸	فاصلہ	۲۰	شکار	۲۰	ذکر	۱۷	خاکساری	۲۶	تیار	۱۸	بیان	۴	ادب
۳۱	موج	۳۸	فرمائش	۳۰	شور	۷	رات	۳۱	خاموش	۲۶	تیار	۲۲	بیکار	۳۱	أجالا
۳۲	مہربانی	۲۰	فکر	۱۵	صاف	۲۱	رُخ	۲۱	خراب	۱۶	تیز	۱۷	بیمار	۳۶	لہٹھا
۱۶	میل	۲۰	قابل	۱۳	صبر	۴	رد	۲۷	خشک	۳۷	ٹھیک	۱۵	پاک	۲۰	اعتبار
۱۵	نم	۳۸	قربانی	۱۹	صحیح	۳۰	روشن	۳۱	خوابش	۲۲	جادو	۳۰	پردہ	۲۰	اعتماد
۲۲	نور	۱۸	قیام	۱۸	ضیا	۳۱	روشنی	۲۲	خوب	۲۱	جدا	۲۲	پورا	۲۱	ألفت
۲۶	نیت	۱۷	قیمت	۳۸	طویل	۱۷	ریس	۳۱	خوش	۱۴	جمع	۳۹	پتیدا	۱۵	الگ
۱۶	نیک	۱۵	کام	۳۹	طے	۳۰	زندہ	۳۱	خوف	۷	حج	۱۸	پیار	۲۰	انکار
۳۱	ہجرت	۱۹	کرم	۳۸	ظاہر	۳۰	سادہ	۱۸	خیال	۱۵	حد	۱۸	پیماس	۱۷	ایمان
۳۸	ہلکا	۳۶	کچھ	۲۲	عروج	۳۳	سایہ	۳۸	دراز	۱۵	حرکت	۲۶	تبسم	۷	بات
				۱۷	یقین	۱۹	یاد	۳۱	ہمت						

## THE INTERJECTION

## AND

## THE CONJUNCTION

An Interjection is used to to express glee, warn or ward off etc. (PLEASE TRY TO AVOID THE OFFENSIVE ONES, MARKED #)

A Conjunction connects words, ideas or even whole sentences.

## INTERJECTIONS

## CONJUNCTIONS

Bravo/Well done !	آفرین ! / شاباش !	If	اگر
Aha !	آہا !	Although	اگرچہ
Hey !	اچی / ایچی / اماں ! (ارے + میاں = اماں)	Indeed/But	البتہ
Hey !	# ارے / ابلے ! / ہے !	Likewise/Inthe same manner	اس ہی طرح سے
Oh my gosh !	ارے باپ رے !	And	اور
Oh no !	اُف	Rather/Onthe contrary/On the other hand	بلکہ
An expression of surprise or regret	افو !	On condition that	بہ شرطیکہ
O/Oh !	# او / اے !	Even/Also/Too	بھی
Hey !	# اونے !	Yet/Even then	پھر بھی
So !/My my !	اوہو !	So that	تاکہ
Well done !	بہت خوب !	Even then	تب بھی
Any how/In any case	بہر حال	Then/So	تو
Besides	جز	Accordingly	چنانچہ
Be warned !	خبردار !	Since	چونکہ
Alright/Never mind/Never the less	خیر !	Simply because	صرف اس لئے کہ
How fortunate	زہے نصیب !	That	کہ
Truly/Honestly	سچ / سچی / سچ مچ / واقعی	Because	کیونکہ
Really ?	کیا سچ مچ ؟	As if/As though	گویا کہ / جیسے کہ
Hurrah !	واہ واہ !	But	لیکن
Oh/Alas !	ہائے !	However	مگر
Oh woe is me !	ہائے ہائے !	Or	یا
What ? / Eh ?	# ہیں ؟	Either/ Or else	یا تو

## THE ادب FACTOR

When the subject of a sentence is a plural pronoun, though it may refer to a single person, it causes inflection on ALL the words in the same sentence which are enlargements of it.

- a) تو میرا پیارا بیٹا ہے۔  
will change to
- b) تم میرے پیارے بیٹے ہو۔

Sentence (b) will have two meanings by context.

1 - You are my beloved son. {addressing one person}

2 - You are my beloved sons. {addressing more persons}

N.B. This rule is peculiar to animate nouns which end in the sound of "aa" as in Afrikaans.

One translation is plural because بیٹا is plural whilst the other is plural because تم is a plural pronoun.

EXERCISE 38 Please translate the following into Urdu

- 1 - You are my favourite child. 2 - How are you ? 3 - Where is your father ? 4 - Whose father is he ? 5 - How many men are you ? 6 - What sort of father are you ? 7 - Whose son are you ? 8 - Where were you ? 9 - Are you deaf ? 10 - You are the light of my life. 11 - You are my life. 12 - You are big now. 13 - How many children are you ? 14 - Which country's king are you ? 15 - The king of which jungle are you ? 16 - I am from him and he is from me. 17 - You are in me and I am in you. 18 - You {familiar} are in me and I am in you.

انگریزی میں ترجمہ کیجئے

- ۱- اماں! تمہاری زبان کہاں گئی، کیا تم گونگے ہو؟ ۲- تم میرے نورِ نظر ہو۔  
۳- میرے بچو! تم سب میرے گھر کے چراغ ہو۔ ۴- یہ میرے والد صاحب ہیں۔  
۵- اب تم کیسے ہو؟ ۶- تم بہت اچھے انسان ہو۔ ۷- تم بڑے رحم دل ہو۔  
۸- اُف، تم بہت بھاری ہو۔ ۹- تم ابھی تک بستر میں ہو؟ ۱۰- کبھی بھی اُس کے پیار کے قابل بنو، پھر شادی کی بات کرو۔

## THE DEGREES OF COMPARISON

Function A { Function B may be found in G3 }

The use of the Urdu Adjectives do not correspond with the use of their English counterparts which do not have a regular pattern.

**THE POSITIVE DEGREE** : Simply use the Adjective as per previous lesson.

**THE COMPARATIVE DEGREE** : Comparison between two things is expressed in Urdu by placing

سے { which here means : COMPARED WITH / THAN }, AFTER the noun with which the comparison is made, whilst the Adjective is in agreement in gender and number with the noun which IS COMPARED. **EXAMPLE:**

Leaner (than lean)	سے دبلا	Bigger (than big)	سے بڑا
Fatter (than fat)	سے موٹا	Worse (than bad)	سے برا
More cunning (than cunning)	سے چالاک	Smaller (than small)	سے چھوٹا
More expensive (than expensive)	سے مہنگا	Sharper (than sharp)	سے تیز
Longer/Taller (than long/than tall)	سے لمبا	Weaker(than weak)	سے کمزور

Braver than a tiger شیر سے بہادر

More famous than a king بادشاہ سے مشہور

More pious than him/her اُس سے نیک

Younger than me مجھ سے جوان

More colourful than you تم سے رنگین

Who is greater than the Lord ? رب سے بڑا کون ؟ الف

Who is the elder of the two of us? ہم دونوں میں سے بڑا کون ؟ ب

Who existed before Adam? بابا آدم سے پہلے کوئی آدمی تھا ؟ ج

زیادہ (much) and/or بھی (even) add/give more colour/emphasis, as ;

Much more colourful than you تم سے زیادہ رنگین Even more famous than a/the king بادشاہ سے بھی مشہور

**THE SUPERLATIVE DEGREE** : This is expressed by using **سب سے** (than all) before the Adjective.

<b>EXAMPLE</b>	The best	سب سے اچھا
	Most clever	سب سے ذہین
	The strongest	سب سے مضبوط
	Most beautiful	سب سے خوب صورت
	Most famous	سب سے مشہور

*N.B. Please ensure that the noun compared is mentioned in Urdu as well as the noun with which the comparison is made with in English!*

**EXERCISE 39** Please translate the following into Urdu

- 1 - He is the best boy. 2 - You are better than him. 3 - You are more beautiful than her. 4 - This watch is more expensive than that one. 5 - Your clothes are dirtier than mine. 6 - This little girl is the sharpest in this class. 7 - That old story was better than this new one. 8 - Your nose is longer than mine. 9 - Much is more than less. 10 - Her fingers are thinner than yours.

انگریزی میں ترجمہ کیجئے

- ۱۔ ادب علم سے اونچا ہے۔ ۲۔ تم سے خوبصورت کون؟ ۳۔ قلم کی دھار تلوار کی دھار سے تیز ہے۔ ۴۔ تم سے اچھا کون ہے۔ ۵۔ اردو اور زبانوں سے زرخیز ہے۔ ۶۔ یہ لڑکا ہمارے مدرسے کا سب سے دلیر لڑکا ہے۔
- ۷۔ میں تم سے زیادہ گنہگار ہوں۔ ۸۔ یہ آدمی اس گاؤں کا سب سے بیوقوف آدمی ہے۔ ۹۔ اس کا وزن اس سے زیادہ ہے۔ ۱۰۔ تمہارا بیٹا ہمارے مدرسے کا سب سے شرارتی لڑکا ہے اور سب سے کامیاب بھی۔ ۱۱۔ میں اور میرا چھوٹا بھائی سب سے زیادہ آپ کے دیوانے ہیں۔ ۱۲۔ یہ کہانی ساری کہانیوں میں سے پرانی ہے۔ ۱۳۔ سب سے وفادار جانور، کتا۔ ۱۴۔ میرے بھائی تم سے بڑے ہیں۔ ۱۵۔ ہمارے گاؤں کا دریا تمہارے گاؤں کے دریا سے گہرا ہے اور اس کا پانی تمہارے دریا کے پانی سے میٹھا بھی ہے۔

## THE INDICATIVE PRONOUNS

The INDICATIVE PRONOUNS {named thus, for they indicate where, how, when etc.} are tabled as follows ;

REMOTE		DEMONSTRATIVE		RELATIVE		INTERROGATIVE	
Then	تب	Now	اب	When	جب	When ?	کب ؟
Since then	تب سے	Since now	اب سے	Since	جب سے	Since when ?	کب سے ؟
Up until then	تب تک	Up until now	اب تک	Until	جب تک	Until when ?	کب تک ؟
There	اُدھر	Here	اُدھر	Where	جُدھر	Where ?	کدھر ؟
There	وہاں	Here	یہاں	Where	جہاں	Where ?	کہاں ؟
Until there	وہاں تک	Until here	یہاں تک	Until	جہاں تک	Until where ?	کہاں تک ؟
Like that {Such as}	ویسا/تیسا	Like this {Such as}	ایسا	Like	جیسا	How/What sort of ?	کیسا ؟
His/her	اُس کا	His/Her	اُس کا	Whose	جس کا	Whose ?	کس کا ؟
To him/her	اُس کو	To him/her	اُس کو	To/For	جس کو	To/For who ?	کس کو ؟
On him/her/it	اُس پر	On him/her/it	اُس پر	On	جس پر	On who/what ?	کس پر ؟
From him/it	اُس سے	From him/it	اُس سے	To/From	جس سے	To/From who/what ?	کس سے ؟
In him/her/it	اُس میں	In him/her/it	اُس میں	In	جس میں	In who/what ?	کس میں ؟
By him/her	اُس نے	By him/her	اُس نے	By	جس نے	By who ?	کس نے ؟
To him/her	اُسے	To him/her	اُسے	To/For	جسے	To/For who ?	کسے ؟
So much/So	اُتنا	So much/So	اُتنا	As many/much as	جتنا	How many/much ?	کتنا ؟
That far {So far}	اُتنی دور	This far {So far}	اُتنی دور	As far as	جتنی دور	How far ?	کتنی دور ؟
That long {So long}	اُتنی دیر	This long {So long}	اُتنی دیر	As long as	جتنی دیر	How long ? (time)	کتنی دیر ؟
Because	اُس لئے کہ	Because	اُس لئے کہ	Because	کیونکہ	Why ?	کیوں ؟
That (person)	وہ	This (person)	یہ	Who	جو	Who ?	کون ؟
That (one)	وہ	This (one)	یہ	Which	جو	Which/Which one ?	کونسا ؟
That (thing)	وہ	This (thing)	یہ	Whatever	جو	What ?	کیا ؟

When asking a question, if there is no such word as WHAT / WHY etc. to show that the sentence is

Interrogatory, either use the Interrogative کیا at the START of the sentence or simply raise your voice on whichever word it is you feel you wish to emphasize.

N.B. It is safer to start with/use کیا at the beginning of such sentences.

EXAMPLE a - Is this your car ?

کیا یہ تیری گاڑی ہے ؟

b - Was that your stallion ?

کیا وہ آپ کا گھوڑا تھا ؟

c - Is this not my poetry ? ( Did I not write this poetry ? )

کیا یہ میری شاعری نہیں ہے ؟

d - Will you be there as well ?

کیا تم بھی وہاں ہوگی ؟

e - Am I stingy ?

کیا میں کنجوس ہوں ؟

Please read the above sentences aloud, emphasizing a different word each time in both languages so that you may get a correct feeling as to HOW TO SAY IT, so that the person you are speaking to understands what you are asking accurately and without any difficulty. It will dawn on you that each time you say it differently, the meaning will change. This is called context.

#### THE FUNCTION

#### THE INTERROGATORY PRONOUN

These are used when asking a question.

#### THE RELATIVE PRONOUN

These are used when connecting two sentences and/or ideas.

#### THE DEMONSTRATIVE PRONOUN

See the index of Urdu Basics B.

#### THE REMOTE PRONOUN

See the index of Urdu Basics B.

In English, the same words are used as Interrogatives and as Relatives, as may be seen in the list on the previous page. The difference is that one asks a question whereas the other is used in answering the question, if need be.

N.B. کون will change to کس when followed by a/any Postposition.

Please refer to the previous page and observe the 8th line to the 13th line.

\* For more in-depth information, please refer to page 311.

#### EXAMPLE

#### QUESTION

#### ANSWER

f -

WHO is that man ?

He is the one WHO phoned you.

g -

WHEN did you arrive ?

WHEN the clock struck one.



- h - WHICH hat belongs to you ? The one WHICH is white.  
 i - WHO has strength ? He WHO has knowledge.  
 j - WHERE are you going ? WHERE you are going.

The Relatives are formed by changing the initial ک of the Interrogatives into ج .

EXAMPLE	کہاں	to	جہاں
	کب	to	جب
	کتنا	to	جتنا

There are but a few exceptions which may be learnt by practice.

Interrogatives ending in the sound of "aa" are subject to inflection with the exception of کیا .

Example: To/for ones such as us ہم جیسوں کو To/for one such as me مجھ جیسے کو

EXERCISE 40 Please translate the following into Urdu

- 1 - What is the name of your new maid ? 2 - What is his son's name ? 3 - Is this yours ? 4 - Is he crazy ? 5 - Whose bread are these ? 6 - Whose tea is this ? 7 - Whose food is on the table ? 8 - What is your monthly wage ? 9 - Do not swim too far because this river is deep. 10 - Whose book ?

انگریزی میں ترجمہ کیجئے

- ۱۔ ایسے اچھے جملوں میں بیاں کرو۔ ۲۔ تمہاری اور میری عمر میں جتنا فاصلہ کل تھا، آج بھی ہے۔ ۳۔ تمہاری دوا تم کو۔ ۴۔ خود کی ٹوپی خود کے سر۔ ۵۔ اس کی ٹوپی اُس کے سر۔ ۶۔ خود کی دوا خود کو۔ ۷۔ یہ جسکی ٹوپی ہے اُسکو دو۔ ۸۔ جیسے کوتیسا۔ ۹۔ زیادہ دیر مت لگاؤ کیونکہ میں ذرا جلدی میں ہوں۔ ۱۰۔ جیسا تو، ویسا وہ، تو پھر یہ جنگ کیوں؟ ۱۱۔ کیا ابھی تک اسی کام میں ہو؟ ۱۲۔ جو بے وہ تھا، جو تھا وہ ہوگا، جو ہوگا وہی تو ہے! ۱۳۔ اتنی دور مت جاؤ۔ ۱۴۔ درد کی ٹھوکرو! اتنا مجھے بتاؤ، میرا قصور کیا ہے؟ ۱۵۔ مجھے تمہارے پیار کی اتنی پیاس ہے کہ بس۔

## THE ABSTRACT NOUN

MEANING	WORD	MEANING	WORD
Contempt/Scorn/Hatred (f)	حقارت	Ahead/In front (of)/Before/In advance	آگے
Interest {in} (f)	دلچسپی	The quality of good/Virtue (f)	اچھائی
Responsibility/Obligation	ذمہ	Truth/Reality/Basic facts (f)	اصلیت
Means/Agency/Source/Method/Medium	ذریعہ	Inside/Within	اندر
Obstruction/Obstacle/Delay (f)	رکاوٹ	On/Over/Aloft/Up/On top/Above	اوپر
Along (with)/Company/Companionship	ساتھ	Change	بدل
Confrontation/Front/Challenge	سامنا	Exchange/Revenge	بدلہ
Cause/Reason	سبب	Evil/Vice/Wickedness (f)	برائی
Truthfulness (f)	سچائی	Greatness/Praise (f)	بڑائی
Capability (f)	قابلیت	Endurance/Patience/Tolerance (f)	برداشت
Nearness/Proximity/Closeness	قرب	Middle/Centre/Midst	بیچ
Nearness/Proximity/Closeness (f)	قربت	(the) Other side	پار
Success (f)	کامیابی	Consideration/Regard/Near	پاس
Innocence/Infancy (f)	معصومیت	Choice/Approval/Liking/Discretion (f)	پسند
Delicacy/Tenderness (f)	نزاکت	Beginning/Commencement	پہل
Nearness/Proximity/Closeness (f)	نزدیکی	Rear/Back/Following	پیچھا
Low/Mean/Indescent (Adj)	نیچ	Present/In attendance (Adj)	حاضر
Connection/Go-between	واسطہ	Argument/Reason/Proof (f)	حجت
Zeal/Enthusiasm	ولولہ	Longing/Pining (f)	حسرت

## EXERCISE 41 Please translate the following into Urdu / English

- 1 - Confront them. 2 - Go to the front. 3 - Go ahead. 4 - Follow him. 5 - Go outside. 6 - Get out !  
7 - Do not take revenge. 8 - Go inside. 9 - Remain in the centre. 10 - Sit on top.

۱۔ اُن کا ساتھ یہاں تک تھا، اب آگے کیا ہوگا کیا معلوم! ۲۔ کامیابی کے لئے ولولہ چاہئے۔

## انگریزی میں ترجمہ کیجئے

- ۱۔ اچھے دوست کا پاس رکھو۔ ۲۔ اچھے دوست کو پاس رکھو۔ ۳۔ والدین کا ہمیشہ خیال رکھو۔
- ۴۔ نیک کام میں ہمیشہ پہل کرو۔ ۵۔ اچھا، اب مجھے یہ بتا کہ تیرا ذریعہ کیا تھا؟ ۶۔ نانا جان اگر غصہ میں تھے تو اُس کا سبب کون تھا؟ ۷۔ کوئی ایسی چیز وہاں سے لے آؤ جو اُس کو بھی پسند ہے، پھر سارے جھگڑے ختم۔ ۸۔ اسلام کے ہر دشمن کا سامنا کرو۔ ۹۔ اچھوں کی صحبت میں بیٹھو۔
- ۱۰۔ اوروں کی خوشیوں پر حسد مت کرو۔ ۱۱۔ میری فکر مت کرو، تم آگے جاؤ۔ ۱۲۔ مجھے اچھوں کی قربت چاہئے۔ ۱۳۔ میرے راستے کی رُکاوٹ مت بن۔ ۱۴۔ اوپر الماری میں رکھ۔ ۱۵۔ کل جاؤ اور میرا واسطہ دو۔ ۱۶۔ اُس کی وہ حرکت بہت نیچ تھی۔ ۱۷۔ اوروں کو حقارت کی نظر سے نہ دیکھو۔
- ۱۸۔ اندر کون ہے؟ ۱۹۔ میرے یار! اُن سے بدلہ مت لے۔ ۲۰۔ آئینہ کے آرتھم، اور پار کوئی اور؟ ارے میاں! یہ بات بالکل نئی ہے! ۲۱۔ دوریوں کو نزدیکیوں میں بدل۔ ۲۲۔ بُرائیوں کو نیکیوں میں بدل۔ ۲۳۔ تو جا اور اُس کے آگے بیٹھ۔ ۲۴۔ مجھے تمہاری دوری پسند نہیں ہے۔ ۲۵۔ خدا تم کو ہر قسم کی کامیابی دے۔ ۲۶۔ تمہاری قابلیت قابل تعریف ہے۔ ۲۷۔ مجھے اس بچے کی معصومیت سے بہت پیار ہے۔ ۲۸۔ خدا کی بڑائی کر کیونکہ یہ اُس کی شان ہے۔ ۲۹۔ وہ آقاؤں کا آقا ہے اور داتاؤں کا داتا۔ ۳۰۔ یہ مت سوچ کہ اُس کی ذات کتنی بڑی ہے کیونکہ یہ بات انسان کی سمجھ کے باہر ہے۔
- ۳۱۔ مجھے تمہاری نزدیکی چاہئے۔ ۳۲۔ میری بات مان اور مجھ پر یقین کر، دوستوں میں شک اچھا نہیں۔ ۳۳۔ تو پہل کر اور سب کی موجودگی میں سچ سچ بتا کہ خطا کس کی ہے۔ ۳۴۔ اندر مت جا، وہ تیری جان کا پکا دشمن ہے۔ ۳۵۔ اچھے اور نیک کاموں کا ذریعہ بنو۔ ۳۶۔ تو آگے چل اور وہاں میری راہ دیکھ۔ ۳۷۔ بیٹی، تو اُس کی بُرائیوں کو اچھائیوں میں بدل اور دنیا کو دکھا کہ میری گڑیا کیسی دلیر ہے۔
- ۳۸۔ نیکی کا سبب بن۔ ۳۹۔ ہم سات ساتھ ہیں۔ ۴۰۔ قوت برداشت، مردوں سے زیادہ عورتوں میں۔ ۴۱۔ جاؤ، کمرے میں جاؤ اور سمینہ کو تیار کرو۔ ۴۲۔ اُس کے ہاتھ میں ایک تیز فستقین دو۔
- ۴۳۔ واہ بھئی! بہت خوب! مجھے وہ کھلاڑی کب سے پسند ہے، یاد نہیں۔ ۴۴۔ اُس کے ساتھ دوستی مت کرو، وہ ایک چغزل خور ہے۔ ۴۵۔ مجھے تمہاری یہ خاکی قمیص بہت پسند ہے۔ ۴۶۔ دکھاؤ، درد کہاں ہے، یہاں ہے؟ ۴۷۔ اُسکے تیور دیکھو! ۴۸۔ میرا قصور نہیں تھا۔ ۴۹۔ تمہاری خطا تھی؟
- ۵۰۔ میرا مطلب یہ نہیں تھا۔

## THE SUBSTANTIVES

### DEFINITION:

SUBSTANTIVES are ABSTRACT NOUNS coupled with کے and کی, NEVER کا. These are used exactly in the same way as Postpositions, but differ in that they say more than the Postpositions themselves when compared to, in meaning.

EXAMPLE	SUBSTANTIVE inside	POSTPOSITION in
---------	-----------------------	--------------------

**N.B.** As may be seen in the foregoing examples, they both have the same meaning and serve the same purpose, but the one says more than the other.

MEANING	SUBSTANTIVE	MEANING	SUBSTANTIVE
Next (to)	کے پہلو میں	Before	سے پہلے or سے قبل
Near	کے نزدیک	Before/Ahead (of)	کے آگے
Near	کے قریب	After/Subsequently	کے بعد
Near	کے پاس	In front (of)	کے سامنے
On account (of)	کے سبب	Behind/In the rear (of)	کے پیچھے
Against	کے خلاف	Inside (of)	کے اندر
For (the sake of)	کے لئے	Outside (of)	کے باہر
For (the sake of)	کے واسطے	Under	کے تلے
Without	کے بغیر, کے بن, کے بنا	Under	کے نیچے
This side (of)	کے آر	Above/On/On top (of)	کے اوپر
Across/That side (of)	کے پار	With/In the company (of)	کے سنگ, کے ساتھ, کے ہمراہ
Beyond/On the other side (of)	کے پرے	Round/Surrounding	کے گرد
By the zeal/enthusiasm (of)	کے ولولے سے	Besides/In addition (to) / Instead (of)	کے علاوہ
By the advise (of)	کے مشورے سے	In the responsibility (of) / Under the care (of)	کے ذمہ
Via the bounty / favour (of)	کے فیض سے	Worthy (of)	کے قابل
On the strength (of)	کے زور پر	During	کے دوران

Between	کے درمیان	Entrusted (to)	کے سپرد
Round about/Near (to)	کے آس پاس	In the care (of)	کے حوالے
In the centre (of)	کے بیچ میں	Through the means (of)	کے وسیلے سے
About/Concerning	کے بارے میں	By the means (of)	کے ذریعے سے
According (to) {in speech}	کے موافق	By the means (of)	کے طفیل
According (to) {in appearance}	کے مطابق	Like / As	کے جیسا
Instead (of)	کے بدلے میں	In consideration (of)	کے لحاظ سے
Instead (of)	کے عوض	Under the control (of)	کے قابو میں ، کے تحت
More (than)	سے سوا	Without/Besides/Except	کے سوا ، کے سوائے
In spite (of) / Despite	کے باوصف	In spite (of) / Despite	کے باوجود

N.B. THE FOREGOING SUBSTANTIVES ARE MASCULINE BY MEANING WHEREAS THE FOLLOWING ARE FEMININE.

Like / As	کی مانند ، کی طرح	Through the standing / position (of)	کی حیثیت سے
About / Concerning	کی بابت	Towards	کی اور ، کی طرف
For (the sake of)	کی خاطر	Towards	کی جانب ، کی سمت
By the means (of)	کی بدولت	Because (of)	کی وجہ سے
Via the connection (of)	کی نسبت سے	On the basis/Foundation (of)	کی بنا پر
In / On the hope (of)	کی آس پر ، پہ	On/By the correction (of)	کی اصلاح پر ، سے
By the correction (of)	کی تصحیح سے	Instead (of)	کی بجائے

Substantives are used in place of Postpositions after the nouns which they govern, and are connected to them by **کے** or **and** **کی** according to the gender of the Abstract Noun following them. **کا** in its natural

state is never used before/in front of an Abstract Noun to formulate a/any Substantive, for **میں** or some Postposition or the other is always understood to be used after the Abstract Noun/s.

\* A similar construction is found in English. Thus **کے قریب** meaning NEAR/NEAR TO, may be translated into IN THE NEIGHBOURHOOD / VICINITY OF, and **کے ساتھ** may be translated into IN THE COMPANY OF and so on.

As :

1a - Near the village

1b - In the vicinity of the village

گاؤں کے نزدیک

2a - Behind the house

2b - In the rear of the house

گھر کے پیچھے

3a - With the man

3b - In the company of the man

آدمی کے ساتھ

\* As may be seen in examples 4 and 5, the gender of the Abstract noun does not affect the meaning.

4b - In my custody

4a - Captured by me

(ب) میری گرفت میں

(الف) میرے قبضہ میں

5b - About the women

5a - Concerning the women

(ب) عورتوں کی بابت

(الف) عورتوں کے بارے میں

N.B. Omitting the Genitive Postposition will cause a difference in the meaning, as ;

About who ?

(الف) کس کے بارے میں ؟

About what/which matter ?

(ب) کس بارے میں ؟

For who/whom ?

(ج) کس کے لئے ؟

Why/What for ?

(د) کس لئے ؟

\* When a Pronoun precedes a Substantive, its possessive form is used and the Genitive Postposition is omitted, as ;

INCORRECT

CORRECT

مجھ کے قریب  
میرے کے قریب

a) Near me

میرے قریب

## INCORRECT

اُس کو کے ساتھ

ہم کی طرف  
ہماری کی طرفتجھ کے لئے  
تیرے کے لئےتم کے بغیر  
تمہارے کے بغیر

## CORRECT

b) With him/her

c) Towards us

d) For you

e) Without you

اُس کے ساتھ

ہماری طرف

تیرے لئے

تمہارے بغیر

EXERCISE 42 Please translate the following into Urdu

- 1 - What is wealth without knowledge ? 2 - This is on account of your neglect. 3 - What was the colour of her eyes ? 4 - A wise enemy is better than a foolish friend. 5 - Like in the case of others, my heart too, will always be in her custody. 6 - What is your opinion about it today ? 7 - Is this the largest village between those two cities ? 8 - Do not cross the river without me tomorrow morning. 9 - Come, have at least one morsel. Please feel at home (do not be formal). 10 - Go and sit in the rear of the car. 11 - Come with me and see the world with my eyes. 12 - Come, play with me. 13 - Wear this skirt with this blouse. 14 - I went with her to the shop. 15 - He went because of you.

## انگریزی میں ترجمہ فرمائیے

- ۱۔ میرے ساتھ آؤ اور دیکھو وہ کس حال میں ہے۔ ۲۔ بچوں کے علاوہ کون سا ساتھ گیا؟ ۳۔ میرے لئے بھی چند لاؤ۔ ۴۔ وہاں ان کتابوں کے آس پاس ہوگی۔ ۵۔ اس کے بدلے میں وہ دو۔ ۶۔ اس لفظ کے نیچے اور کونسا لفظ تھا؟ ۷۔ وقت کے ساتھ چلو۔ ۸۔ یہ کام اُس کے سپرد مت کیجئے کیونکہ وہ اس

- کام کے لائق نہیں ہے۔ ۹۔ بھائی جان کے حوالے کرو۔ ۱۰۔ بڑوں کے سامنے ایسا مت بولو، اُن کی عمر کا لحاظ رکھو اور ادب کے ساتھ بات کرو۔ ۱۱۔ میرے لئے اتنا کھانا کافی ہے۔ ۱۲۔ دیکھو خدا کی قدرت کیسی ہے، ایک کو حاجت ہے تو دوسرا سخی۔ ۱۳۔ اتنا سارا کھانا! کس کی خاطر؟ ۱۴۔ آؤ، میرے نزدیک بیٹھو۔ ۱۵۔ میرے ماں باپ کے خلاف کچھ مت کہو، ورنہ! ۱۶۔ بیٹے، میرے واسطے دکان جاؤ اور ایک کلو چینی لے آؤ۔ ۱۷۔ میرا ہاتھ پکڑو اور پل کے اُس پار چلو۔ ۱۸۔ اس اندھیرے سے باہر نکلو اور روشنی میں آؤ۔ ۱۹۔ اے میرے پروردگار! مجھے اس آگ سے نکال۔ ۲۰۔ باہر نکلو اور مجھے تم سب کے سامنے مارو، آؤ! ۲۱۔ وہ کل تک میرے گھر کے سامنے پہنچاؤ۔ ۲۲۔ یہ جوتے کل صبح تک تیار کیجئے۔ ۲۳۔ پہچانو، انکو پہچانو! یہ تمہاری موسیٰ ہیں۔ ۲۴۔ آؤ، اس معاملے میں میری مدد کرو تا کہ سب کے لئے سہولت ہو۔ ۲۵۔ کوشش کرو اور دانا بنو۔ ۲۶۔ میرا دل میرے قابو میں نہیں ہے۔ ۲۷۔ سب کے سامنے نہیں! ۲۸۔ سب سے پہلے یہ صفحہ پڑھو۔ ۲۹۔ میز کے نیچے کون ہے؟ ۳۰۔ باپ جیسا بیٹا!

## THE USE OF کے پاس

The Preposition TO must be translated to/into کے پاس AND NOT BY کو when it is used before a Noun or a Pronoun which is used in reference to A HUMAN BEING, with any of the following verbs, which it will be noticed involve movement from one place to another, as ;

To send v.t.	بھیجنا	To come v.i.	آنا
To take (away) v.i.	لیجنا	To go v.i.	جانا
To reach v.i.	پہنچنا	To bring v.i.	لانا
To see off/cause to arrive / To deliver v.t.	پہنچانا	To throw v.t.	پھینکنا
		To fetch v.i.	لے آنا



## EXAMPLE

1 - Go to mother.

ماں کے پاس جاؤ۔

3 - Come to me @ two o'clock.

میرے پاس دو بجے آؤ۔

5 - Send this present to her.

یہ تحفہ اُس کے پاس بھیجو۔

7 - Fetch the car (and bring it) to me .

گاڑی میرے پاس لے آؤ۔

9 - Throw the ball to me.

گیند مجھ تک پھینکو۔

2 - See father off at the garden.

ابا جان کو باغ تک پہنچاؤ۔

4 - Come to me @ two o'clock.

میرے پاس دو بجے پہنچو۔

6 - Take this box to the shop.

یہ صندوق دکان تک لیجاؤ۔

8 - Bring the tea to me.

چائے میرے پاس لاؤ۔

10 - Throw the ball at me/in my direction.

گیند میری جانب پھینکو۔

N.B.

کو or تک is used for inanimate objects (in meaning) of whatever gender whereas کے پاس is used only when concerning animates.

## EXERCISE 43

Please translate the following into Urdu

- 1 - Do not go to him now. 2 - Come to me. 3 - Take this water to mother. 4 - Go to (reach) his father @ eight o'clock tomorrow morning. 5 - Go to the dervish at dawn tomorrow and say to him: " Please pray for me." 6 - Bring her to me. 7 - She was by your (lady) friend last night until eleven. 8 - She went to your sister. 9 - I went to your uncle at three. 10 - My, my ! What a beautiful baby.

## انگریزی میں ترجمہ فرمائیے

- ۱۔ میں اُن کے پاس نہیں تھا۔ ۲۔ انسان ایک مسافر ہے اور اسکے سفر کا نام ہے زندگی۔  
 ۳۔ گل میں بالکل سویرے دھوبی کے پاس گیا۔ ۴۔ بابا کے پاس جاؤ اور سارا معاملہ بتاؤ۔  
 ۵۔ ماں کے پاس جاؤ اور کچھ کھانا وغیرہ لے آؤ۔ ۶۔ موچی کے پاس جاؤ اور اُس سے پوچھو  
 کہ میرے جوتے کب تیار ہونگے؟ ۷۔ دادا کے پاس جلدی سے پہنچو اور اُن سے پوچھو کہ کیا کام  
 ہے۔ ۸۔ گل ہمارے پاس ان بچوں کے ساتھ ضرور آئے اور ہمارے بچوں کے ساتھ کھیلے۔  
 ۹۔ اُس بُدھو کے پاس مت جاؤ۔ ۱۰۔ اُس کے سامنے مت جائے، اُس کے ہاتھ میں ایک تیز نشتر ہے۔

## CHANGING "THE" TO "THAT"

When **THE** in an English sentence is followed by a noun which is followed by a Relative pronoun, this very same "the" is changed into **THAT** when translating into Urdu.

**THE** it must be remembered is not used in Urdu. It is for this reason that **THE** is changed into **THAT**, which will translate into Urdu to **وہ** and/or **اُس** as may be required. This also assists in drawing attention to the noun which one wishes to highlight/emphasize.

### EXAMPLE

- a - Call the boy who won the game for us.
- b - Call **THAT** (particular) boy **WHO** (Relative pronoun) won the game for us.
- c - Call **THAT** boy **WHO** won the game for us.

N.B. The use of the Urdu Remote pronoun is imperative in these instances whereas in English it may be left out altogether.

### EXERCISE 44 Please translate the following into Urdu

- 1 - Fetch the book which is on the little table in my room, please. 2 - Bring the one in the kitchen.
- 3 - Do not eat the apple which is red. 4 - Write the story which is in this book, into Urdu.
- 5 - Go and fetch the medicine which is in my black bag. 6 - Yes, the one whose car is in the way .
- 7 - Whatever you say. 8 - Whatever is mine, is yours. 9 - Go as far as he went.
- 10 - Don't bring the one which is on the table, bring the one which is on mother's bed.

### انگریزی میں ترجمہ کیجئے

- ۱ - وہ چوریاں لاؤ جو ماں کے پاس ہیں۔ ۲ - وہی جس کے دادا یہاں تھے۔ ۳ - اُس کرسی پر بیٹھو جو حبیبہ کے سامنے ہے۔ ۴ - یہ وہی لڑکی ہے جو کل صبح تمہاری دکان میں تھی۔
- ۵ - وہ گھڑی جو اُس لڑکے کی کلائی پر تھی، میری ہے۔ ۶ - یہ دنیا جو اتنی بڑی ہے، دراصل بہت چھوٹی ہے۔ ۷ - بیٹے، وہ آلہ لے آؤ جو صندوق پر تھا۔ ۸ - وہ موچی جس کی دکان شہر میں ہے، میرے محترم والد کا سب سے اچھا دوست ہے۔ ۹ - وہ بھائی جان کے ساتھ خالہ بی کے پاس گئی۔ ۱۰ - ان سے ملے، یہ ہمارے شہر کے وہ حجام ہیں جو سب سے مشہور ہیں۔
- ۱۱ - صرف وہ ڈالی جھکتی ہے جو پھلدار ہوتی ہے۔ ۱۲ - بڑا کے سر پر ٹوپی، برا کے سر پر نہیں۔ ۱۳ - ہر چیز کے لئے ایک مقرر وقت ہوتا ہے اور اُسے وجود میں آنے کے لئے بھی ایک مقرر جگہ ہوتی ہے۔ ۱۴ - غلطی انسان سے ہوتی ہے۔ ۱۵ - دنیا رات کی چادر تلتے سوتی ہے۔

## مخلوط مشق (پ)

### انگریزی میں ترجمہ کیجئے

- ۱۔ مجھے خدا کے رحم و کرم پر پورا یقین ہے۔ ۲۔ خدا سے بڑا کوئی نہیں۔ ۳۔ جاؤ اصلیت کا پتہ لگاؤ۔
- ۴۔ آج ہوا کو بڑا غصہ ہے۔ ۵۔ کے کا کی جمع ہے۔ ۶۔ ہر بیمار کو دعا اور دوا کی ضرورت ہے۔
- ۷۔ یہ دنیا نیکیوں کے لئے ایک قید خانہ ہے۔ ۸۔ مجھے تم پر پورا اعتماد ہے۔ ۹۔ مجھے اُن پھولوں کی مہک بہت پسند ہے۔ ۱۰۔ ارے اب بھی جاگو! دیکھو! خدا کی قدرت اور مرضی کے آگے انسان کتنا مجبور ہے۔
- ۱۱۔ سب سے بڑا حق، خدا کی ذات! ۱۲۔ یا خدا، تیرا راز ہر دل میں پنہاں ہے۔ ۱۳۔ اوروں کی مجبوریوں کا ناجائز فائدہ مت اٹھاؤ۔ ۱۴۔ گھر پر سبھوں کو میرا محبت بھرا سلام کہئے۔ ۱۵۔ بادشاہ کے سامنے آنکھوں کو، عالم کے سامنے زبان کو اور فقیر کے سامنے دل کو سنبھالو! ۱۶۔ غریب کے پیٹ پر کبھی بھی لات نہ مارو۔
- ۱۷۔ مجھے اُس کا تجربہ نہیں ہے۔ ۱۸۔ کم از کم دو دو۔ ۱۹۔ یہ کیسی بات ہے کہ آج آپ مجلس میں نہیں تھے؟
- ۲۰۔ نیکی اور پوچھ پوچھ؟ ۲۱۔ تیرا باپ بڑا کنجوس ہے۔ ۲۲۔ میں اُس وقت نبیؐ تھا جب آدمؑ مٹی اور پانی کے درمیان تھے۔ ۲۳۔ آرام حرام ہے۔ ۲۴۔ کعبہ کا کعبہ مدینہ میں ہے۔ ۲۵۔ میرے بچے میرے گھر کی زینت ہیں۔ ۲۶۔ اُسکی نظر اتنی تیز نہیں جتنی آپ کی ہے۔ ۲۷۔ یہ جو ہلکا ہلکا سرور ہے، یہ تیری نظر کا قصور ہے۔ ۲۸۔ چٹھی سب سے اچھی۔ ۲۹۔ اس کھیل میں بڑا لطف ہے۔ ۳۰۔ یہ صحیح ہے کہ میں پر خطا ہوں مگر تیرا بندہ ہوں! میری خطاؤں کو معاف کر۔ ۳۱۔ تمہاری اردو میری اردو سے زیادہ اچھی ہے کیونکہ تم اہل زبان ہو۔ ۳۲۔ میں آپ کے قدموں کی دھول ہوں۔ ۳۳۔ یارب! میرے بچوں کے دامن میں ہر قسم کی خوشیاں ڈال اور انھیں نیک بنا۔ ۳۴۔ خدا کا کرم ہے، عنایت رسولؐ کی!
- ۳۵۔ میرے آقاؐ کی شان نرالی ہے۔ ۳۶۔ میرا چھوٹا بھائی جھوٹا نہیں ہے۔ ۳۷۔ آپ کو کیا تکلیف ہے؟
- ۳۸۔ اس چیز میں کوئی حرکت نہیں ہے۔ ۳۹۔ خدا سے ڈرو یا رو! خدا سے ڈرو! آخری نبیؐ سے وفا کرو، جفا نہیں! ۴۰۔ کتابیں کھولو، ایک صاف صفحہ پر تاریخ لکھو اور املا کے لئے تیار کرو۔ ۴۱۔ تم میرے عشق کی منزل ہو۔ ۴۲۔ تمہارے شہر کی آبادی کیا ہے؟ ۴۳۔ اسلام کی تاریخ کو یاد کر تاکہ تجھے پتہ ہو کہ اصلیت کیا ہے۔ ۴۴۔ اُس بچی کو ناحق نہ ٹوکو۔ ۴۵۔ یہ نارنگی چوس اور بتا کہ اسکا رس کیسا ہے۔ ۴۶۔ زندگی کبھی دریا ہے تو کبھی تشنگی۔ ۴۷۔ ہر لمحہ کی سسپی سے موتی چُن۔ ۴۸۔ تو میری پہچان ہے۔ ۴۹۔ جلدی لوٹ آؤ، میں تمہاری صحبت کے لئے بہت بے چین ہوں۔ ۵۰۔ سو تک گن! ۵۱۔ انسان کا دل رازوں کا ایک بہت گہرا سمندر ہے۔ ۵۲۔ اسلام کی خاطر سب کے ساتھ نیک برتاؤ رکھو۔ ۵۳۔ ابھی اُس سمت مت دیکھو، وہ بالکل نزدیک ہے۔ ۵۴۔ دیوانہ نہ بن۔ ۵۵۔ میں تیرے پیار میں پاگل ہوں۔ ۵۶۔ میرے سوال پر سوال مت کر، جواب دے! ۵۷۔ یہ میرے بائیں ہاتھ کا کھیل ہے۔ ۵۸۔ برسوں سے میرے دل میں یہی خواہش تھی۔ ۵۹۔ یہ کام میرے ذمہ نہیں تھا۔ ۶۰۔ کیا آپ کو معلوم ہے کہ اُن دو شخصوں کے بیچ کیا رشتہ ہے؟

## THE PRESENT TENSE

The PRESENT TENSE is of two kinds :

### 1 - THE PRESENT INDICATIVE TENSE

( THIS TENSE IS USED TO SHOW HABIT AND/OR SOMETHING WHICH HAPPENS GENERALLY. )

### 2 - THE PRESENT CONTINUOUS TENSE

( THIS TENSE SHOWS THAT THE ACTION IS TAKING PLACE AT THE MOMENT. )

#### INDICATIVE

- a) My wife speaks Urdu.
- c) I live for you.
- e) I pray for you.

This tense is formed by adding **تا** which MUST be affixed to the root,

unless the root terminates in an In-add.

\* The English language does not use a/any Auxilliary verb in the Present Indicative tense but in Urdu, it is IMPERATIVE, and it will always agree in gender, person, number and tense with the subject of the sentence.

#### CONTINUOUS

- b) My wife is speaking Urdu.
- d) I am living for you.
- f) I am praying for you.

This tense is formed by adding **رہا** (the Past tense of رہنا) which must follow but NOT be affixed to the root.

**رہا** may directly be translated into " ING ".

The Present Continuous tense will always be followed by an Auxilliary verb which will agree in gender, person, number and tense with the subject of the sentence.

**N.B.** **تا** AND **رہا** ARE BOTH SUBJECT TO THE LAW OF INFLECTION.

# Please place the following Urdu examples into blocks as per page 54 / 55.

EXAMPLE

a) My wife speaks Urdu.

میری بیوی اردو بولتی ہے۔

c) I live for you.

میں تمہاری خاطر جیتا ہوں۔

e) I pray for you.

میں تمہارے لئے دعا کرتا ہوں۔

b) My wife is speaking Urdu.

میری بیوی اردو بول رہی ہے۔

d) I am living for you.

میں تمہاری خاطر جی رہا ہوں۔

f) I am praying for you.

میں تمہارے لئے دعا کر رہا ہوں۔

## MODEL CONJUGATIONS

## PRESENT INDICATIVE

## PRESENT CONTINUOUS

## SINGULAR

I eat.	میں کھاتا ہوں۔	I am eating.	میں کھا رہا ہوں۔
You eat.	تو کھاتا ہے۔	You are eating.	تو کھا رہا ہے۔
He eats.	وہ کھاتا ہے۔	He is eating.	وہ کھا رہا ہے۔
She eats.	وہ کھاتی ہے۔	She is eating.	وہ کھا رہی ہے۔

## PLURAL

We eat.	ہم کھاتے ہیں۔	We are eating.	ہم کھا رہے ہیں۔
You eat.	تم کھاتے ہو۔	You are eating.	تم کھا رہے ہو۔
They (m) eat.	وہ کھاتے ہیں۔	They (m) are eating.	وہ کھا رہے ہیں۔
They (f) eat.	وہ کھاتی ہیں۔	They (f) are eating.	وہ کھا رہی ہیں۔

## PAST IMPERFECT {INDEFINITE}

## PAST IMPERFECT {DEFINITE}

## SINGULAR

I used to eat.	میں کھاتا تھا۔	I was eating.	میں کھا رہا تھا۔
You used to eat.	تو کھاتا تھا۔	You were eating.	تو کھا رہا تھا۔
He used to eat.	وہ کھاتا تھا۔	He was eating.	وہ کھا رہا تھا۔
She used to eat.	وہ کھاتی تھی۔	She was eating.	وہ کھا رہی تھی۔

## PLURAL

We used to eat.	ہم کھاتے تھے۔	We were eating.	ہم کھا رہے تھے۔
You used to eat.	تم کھاتے تھے۔	You were eating.	تم کھا رہے تھے۔
They (m) used to eat.	وہ کھاتے تھے۔	They (m) were eating.	وہ کھا رہے تھے۔
They (f) used to eat.	وہ کھاتی تھیں۔	They (f) were eating.	وہ کھا رہی تھیں۔

## PRESENT INDICATIVE {Dubious}

## PRESENT CONTINUOUS {Dubious}

## SINGULAR

Perhaps I eat.	میں کھاتا ہوں گا۔	I may be eating.	میں کھا رہا ہوں گا۔
Perhaps you eat.	تو کھاتا ہو گا۔	You may be eating.	تو کھا رہا ہو گا۔
Perhaps he eats.	وہ کھاتا ہو گا۔	He may be eating.	وہ کھا رہا ہو گا۔
Perhaps she eats.	وہ کھاتی ہو گی۔	She may be eating.	وہ کھا رہی ہو گی۔

## PAST IMPERFECT {Indefinite/Dubious}

## PAST IMPERFECT {Definite/Dubious}

## PLURAL

Perhaps we eat.	ہم کھاتے ہوں گے۔	We may be eating.	ہم کھا رہے ہوں گے۔
Perhaps you eat.	تم کھاتے ہو گے۔	You may be eating.	تم کھا رہے ہو گے۔
Perhaps they (m) eat.	وہ کھاتے ہوں گے۔	They (m) may be eating.	وہ کھا رہے ہوں گے۔
Perhaps they (f) eat.	وہ کھاتی ہوں گی۔	They (f) may be eating.	وہ کھا رہی ہوں گی۔

N.B. It will be noticed from the above conjugations, that the Auxilliary verbs are the ones that give the desired meaning/s to/about what is being said.

## EXAMPLE

a) Do you eat pomegranate ?

کیا تم انار کھاتے ہو؟

b) Yes, I do eat pomegranate.

جی، میں انار کھاتا ہوں۔

c) Yes sir, see here, I am eating a pomegranate.

جی حضور، یہ دیکھئے، میں انار کھا رہا ہوں۔

d) We go to Urdu school once a week.

ہم ہفتہ میں ایک بار اردو کے لئے مدرسہ جاتے ہیں۔

## EXERCISE 45 Please translate the following into Urdu

1 - What is mother doing at present ? 2 - She is frying a few brinjals. 3 - What are you doing ?  
 4 - I am washing the car. 5 - What were you thinking ? 6 - I was not doing anything. 7 - My  
 father is sleeping on the floor. 8 - What do you do after school ? 9 - I go home, eat something and  
 then rest a little. 10 - I was reading the newspaper. 11 - Do you also go there ? 12 - When I  
 phone you in the morning then your parents always say that you are sleeping. 13 - Do you love him ?  
 14 - At first, I used to eat a lot of fat, now I do not. 15 - What were you saying ? 16 - Where are  
 you going ? 17 - I like you. 18 - What do you like ? 19 - How much sugar do you take in tea ?  
 20 - I am looking ! 21 - At that time, we were eating. 22 - I used to go there often. 23 - He plays  
 very well. 24 - I am memorizing the new words. 25 - She is talking to you. 26 - Who were you  
 talking to ? 27 - Are you coming ? 28 - Why are you sleeping at this time of the day, are you  
 un-well ? 29 - When are you going to do the house-work ? 30 - You talk too much, do your work !  
 31 - Who are you searching for ? 32 - What are you searching for ? 33 - My father was looking  
 for you. 34 - I was tying the boxes with rope. 35 - I was searching for you since this morning.  
 36 - Everyone speaks a different Urdu because it has many colours. 37 - Even then your eyes do not  
 open. 38 - He takes two tablets every four hours. 39 - You know well what I want. 40 - Are you  
 sure? Do you understand this work ?

## انگریزی میں ترجمہ کیجئے

- ۱۔ کسان اناج بوتا ہے اور ہم سب کو اُس سے فائدہ ہوتا ہے۔ ۲۔ کُنواں کبھی پیاسے کے پاس نہیں جاتا ہے۔  
 ۳۔ ہر انسان اُس زبان میں بات کرتا ہے جس میں وہ سوچتا ہے۔ ۴۔ محبت کسی بھی کام کو مشکل نہیں سمجھتی ہے۔  
 ۵۔ میں آپ سے پکا وعدہ کرتا ہوں۔ ۶۔ تم روزانہ پہلے پہل کیا کرتے ہو؟ ۷۔ میں روزانہ مدرسہ جاتا ہوں اور  
 اُس کے بعد میں دوستوں کے ساتھ کھیلتا ہوں۔ ۸۔ میرے ابا روزانہ کام پر جاتے ہیں۔ ۹۔ میں حشر کے  
 روز سے بہت ڈرتا ہوں۔ ۱۰۔ تم کام کہاں کرتے ہو؟ ۱۱۔ یہ کیسے بنتی ہے؟ ۱۲۔ اچھے بچے ایسا  
 نہیں کرتے ہیں۔ ۱۳۔ میں پنجابی پہنتی ہوں۔ ۱۴۔ آپ تکلیف کیوں اٹھاتے ہیں؟ ۱۵۔ دشمن کی ساری تمنائیں  
 برباد ہو رہی ہیں۔ ۱۶۔ میں ماں کو اردو میں ایک چٹھی چھوڑ رہی ہوں۔ ۱۷۔ آ رہی ہوں! ۱۸۔ ہم سب زبان  
 اردو کی صرف و نحو سیکھ رہے ہیں۔ ۱۹۔ میں کچھ نہیں جانتی ہوں، مجھے میرا پہلا پیار لٹاؤ۔ ۲۰۔ یہاں کیا  
 ہو رہا ہے؟ کیا تو اتنا بھی نہیں جانتا ہے کہ جو لوگ شیشہ کے گھروں میں رہتے ہیں، وہ دوسروں کے گھروں کی سمت  
 پتھر نہیں پھینکتے ہیں! ۲۱۔ میں کب سے کوشش کر رہا ہوں! ۲۲۔ ہم تم کو پیچھے سے اشارہ کر رہے تھے،  
 اور تم ہو کہ دیکھتے نہیں! ۲۳۔ کب سے بلا رہی ہوں کہ کھانا تیار ہے، کھانا تیار ہے لیکن تمہارے کان کہاں ہیں!  
 ۲۴۔ میری بات کون سنتا ہے؟ ۲۵۔ بیٹے، میں چاہتا ہوں کہ تم اُس لڑکے کی صحبت چھوڑو کیونکہ اُسکی بُری  
 حرکتیں تم پر بُرا اثر کر رہی ہیں۔ ۲۶۔ دوست کہتے ہو تو دوستی نبھاؤ۔ ۲۷۔ ہاں! تو میں کیا کہہ رہا تھا؟  
 ۲۸۔ اللہ تعالیٰ ہر شے کی ہر ضرورت ہر حال میں پوری کرتا ہے۔ ۲۹۔ میں اردو دھیرے دھیرے سمجھ رہا ہوں۔  
 ۳۰۔ دنیا دولت کی بنا پر کامیابی ناپتی ہے۔ ۳۱۔ ہم ابھی چھوٹ رہے ہیں۔ ۳۲۔ ماں جی چائے کے لئے پانی اُبال رہی ہیں۔  
 ۳۳۔ کیا کہتے ہو؟ ۳۴۔ کیا کہتے ہو! ۳۵۔ بزدل ہمیشہ پیٹھ پر وار کرتا ہے۔ ۳۶۔ جو کرتا ہے وہ بھرتا ہے۔  
 ۳۷۔ شاعری ہمیشہ اشاروں کی زبان میں بولتی ہے۔ ۳۸۔ میں بھی آج کل اردو میں گفتگو کرنا سیکھ رہی ہوں۔  
 ۳۹۔ دوستی اُس بہتی دریا کا نام ہے جو کبھی بھی کسی بھی حالت میں کسی بھی قسم کی رُکاوٹ برداشت نہیں کرتی۔

## مندرجہ ذیل کہانی کے نئے الفاظ کے معنی

(the plural of عالم)	علماء	By the auspicious name of	بہ نیک نام
(The call to/for نماز) (f)	اذان	Hard work/Labour/Toil (f)	مُحنت
(the) Next/Next one	اگلا	Interesting	دلچسپ
Share/Portion/Part	حصہ	Muslim Jurist	مفتی
Number (f)	تعداد	Attention/Consideration (f)	توجہ
Cause/Reason/Ground/Basis	باعث	Daybreak/Dawn (f)	فجر
Birth-rate/Crop/Yield/Harvest/Produce(f)	پیداوار	Topic/Subject/Composition/Essay	مضمون
Laziness (f)	سستی	Salaah/Muslim way of worship (f)	نماز
To lose {something} v.t.	کھونا	To perform Salaah v.t.	نماز پڑھنا
To yawn v.t.	جمائی لینا	To slaughter v.t.	ذبح کرنا
To keep watch (over) v.t.	نگرانی کرنا	To bark v.i.	بھونکنا
To spend time (in) v.t.	گزارنا	To inform v.t.	آگاہ کرنا
To have (something) made v.t.	بنوانا	To estimate/Assess v.t.	اندازہ لگانا

مندرجہ ذیل کہانی کو پڑھئے اور انگریزی میں ترجمہ فرمائیے

## کہانی برکت کی

دیہات میں ایک گاؤں تھا جس میں ایک لڑکا بہ نیک نام ساجد رہتا تھا۔ ساجد علم اور علماء سے بہت دلچسپی رکھتا تھا اور وہ ہمیشہ نئی باتوں کی تلاش میں رہتا تھا۔ اس کے گاؤں میں ایک مفتی صاحب ہر پانچ سال کے بعد آتے تھے۔ یہ مفتی صاحب دین اسلام سے خوب واقف تھے اور اکثر دلچسپ کہانیاں سناتے تھے جس کی وجہ سے لوگ ان کا وعظ پوری توجہ سے سنتے تھے اور ایک دوسرے کو ہر طرح سے آگاہ کرتے تھے کہ بھائیو! آج شام کو مفتی صاحب وعظ فرما رہے ہیں، ضرور آئیے۔ امسال ان کا مضمون تھا، برکت! مغرب کی نماز کے بعد ساجد مفتی صاحب کے بالکل پاس بیٹھ گیا اور تھوڑی دیر بعد مفتی صاحب وعظ شروع کرتے ہیں اور کہتے ہیں کہ آئیے آج آپ کو میں سمجھاتا ہوں کہ برکت کسے کہتے ہیں۔ آپ سب جانتے ہیں کہ کتنا کس کو کہتے ہیں اور آپ سب اس سے بھی واقف ہیں کہ بھیڑا کس کو کہتے ہیں۔ ہے نا؟

ان دو جانوروں میں زمین اور آسمان کا فرق ہے۔

لیجئے! صبح ہوتی ہے تو کتنا سارا دن سوتا ہے اور وہ ایسے سوتا ہے کہ اُسے پتہ تک نہیں ہوتا کہ کون آ رہا ہے اور کون جا رہا ہے۔ اور اگر کوئی شور سنتا ہے اور جاگتا ہے تو ایک آنکھ کھولتا ہے، جمائی لیتا ہے، دیکھتا ہے



کہ کون ہے، پھر سوتا ہے۔ رات ہوتی ہے تو وہ بھونکتا ہے اور ساری رات اس طریقہ سے گزارتا ہے اور سبکو پریشان کرتا ہے، وہ اس لئے کہ کبھی کبھی واقعی چور نظر آتا ہے تو کبھی کبھی بالکل کوئی نظر نہیں آتا لیکن کتے میاں بھوں بھوں کرتے ہیں کیونکہ وہ سمجھتے ہیں کہ جب میں بھونکتا ہوں تو میرا مالک خوش ہوتا ہے اور صبح کو مجھے زیادہ کھانا جو ملتا ہے، مالک اسی وجہ سے دیتا ہے کہ میں رات بھر بہت محنت کرتا ہوں۔ یہ حقیقت نہیں ہے، یہ اُس کتے کا وہم ہے۔

ساجد بڑے آرام سے مفتی صاحب کی ساری باتیں بہت دلچسپی سے سن رہا تھا۔ مفتی صاحب کہانی کا اگلا حصہ سناتے ہیں کہ کتے رات کو نگرانی ضرور کرتا ہے مگر دن کو؟ کتوں سے ہمیں اس کے علاوہ اور کوئی فائدہ نہیں پہنچتا۔ اس کے برعکس، بھیڑے کو دیکھئے۔ خدا کا بڑا کرم ہے ہم مسلمانوں پر کہ وہ ہمیں ہمارے آقاؐ کے ذریعہ سے حلال اور حرام میں فرق سکھاتا ہے اور یہی وہ وجہ ہے جس کے باعث ہم بھیڑوں کو روزانہ ذبح کرتے ہیں۔ بھیڑے کی کھال سے کپڑے بناتے ہیں، جوتے بنواتے ہیں، اُس کی اون سے بدن کو گرم رکھتے ہیں، اُس کا گوشت کھاتے ہیں، اُس کا دودھ پیتے ہیں اور اُس کی ہڈیاں بھی کئی کام آتی ہیں۔ اس طرح سے اس قسم کا فائدہ ہمیں کتوں سے نہیں پہنچتا۔ اس کے علاوہ، کتوں کی پیداوار زیادہ اور بھیڑوں کی پیداوار کم ہوتی ہے۔ کتوں کو کوئی ذبح نہیں کرتا اور ہم بھیڑوں کو روزانہ ذبح کرتے ہیں، پھر بھی دنیا میں کتوں کی تعداد زیادہ ہوتی ہے یا بھیڑوں کی؟ اس سوال کا جواب ہم سب خوب جانتے ہیں کہ اس دنیا میں یقیناً بھیڑوں کی تعداد زیادہ ہوتی ہے!

یہی برکت کی وہ اچھی مثال ہے جو میں آپ سب کو بتا رہا تھا۔ اب آپ سب خود اندازہ لگائے کہ ہمارے رب کی ہم پر کتنی مہربانیاں ہیں۔ ہم جتنا بھی اُس کا شکر ادا کرتے ہیں، حقیقتاً کم ہے۔

اس کہانی سے ہمیں یہ سبق ملتا ہے کہ جو صبح سویرے جاگتا ہے اور کام کرتا ہے، اُسے برکت ملتی ہے اور جو سُستی کرتا ہے، وہ کچھ نہیں پاتا۔ جو سوتا ہے وہ کھوتا ہے اور جو کھوتا ہے، وہی روتا ہے۔ اس کہانی کے ذریعہ سے آپ سب اگر برکت چاہتے ہیں تو فجر کی نماز وقت پر پڑھو۔ اس سے خدا بھی خوش اور بندہ بھی خوش۔ اتنے میں عشاء کی نماز کا وقت ہوتا ہے اور مفتی صاحب وعظ اذان سے پہلے ختم کرتے ہیں۔ نماز کے بعد ساجد خوش خوش گھر لوٹتا ہے، گھر میں سب کو پاس بلاتا ہے اور یہ کہانی سناتا ہے۔

ہر سوال کا درست جواب دو

- ۱۔ ساجد کہاں رہتا تھا؟ ۲۔ وہ کن چیزوں کی تلاش میں رہتا تھا؟ ۳۔ مفتی صاحب گاؤں میں کننے سالوں کے بعد آتے تھے؟
- ۴۔ مفتی صاحب امسال کیا سمجھا رہے تھے؟ ۵۔ مفتی صاحب کن دو جانوروں کے بیچ کافرق سمجھا رہے تھے؟ ۶۔ بھیڑوں سے ہم کو کیا کیا فائدے ہیں؟ ۷۔ کتے رات بھر کیا کرتا ہے؟ ۸۔ ”جو سوتا ہے وہ کھوتا ہے اور جو کھوتا ہے، وہی روتا ہے“ کا کیا مطلب؟
- ۹۔ کہانی کس وقت ختم ہوتی ہے؟ ۱۰۔ عشاء کی نماز کے بعد ساجد کیا کرتا ہے؟ ۱۱۔ اس کہانی سے ہم کو کیا سبق حاصل ہے؟

## MULTI-PURPOSE آنا

آنا which actually means TO COME, is also used in the sense of CAPABILITY, and can thus also mean, TO UNDERSTAND \ TO KNOW \ TO KNOW HOW TO \ TO BE ABLE TO READ/WRITE etc.

EXAMPLE a] I can read Urdu. b] I can write Urdu. c] I know Urdu.  
d] I can speak Urdu. e] I understand Urdu.

\* All the aforementioned (a to e) may be translated into simply: - مجھے اردو آتی ہے۔ [Subject: Dative / Accusative]

ALTERNATIVELY, one may also say: - میں اردو جانتا ہوں۔ [Subject: Nominative]

### NOTE

It is better to say: (a) میں اردو کے لئے آتا ہوں۔ in Urdu,  
than to say: (b) میں اردو کو آتا ہوں۔

These meaning: (a) "I come to learn Urdu." OR (b) "I come for Urdu."

### CLARIFICATION

مجھے / جھکو بناؤ۔ as opposed to میرے لئے بناؤ۔  
These meaning : Make it for me. as opposed to Make/Create me.

### EXERCISE 46

### انگریزی میں ترجمہ کیجئے

- ۱۔ وہ بھی خانہ ادب میں اردو کے لئے آتی ہے۔ ۲۔ مجھے وہ فن آتا ہے۔
- ۳۔ اُس کو اردو نہیں آتی تھی، اب آتی ہے۔ ۴۔ یہ بھی آتا ہے۔ ۵۔ مجھے کچھ نہیں آتا۔ ۶۔ ہمیں یہ نہیں آتا تھا۔ ۷۔ میں سمجھتا تھا کہ اسکو اردو آتی ہے۔
- ۸۔ اب پتہ ہے کہ نہیں آتا۔ ۹۔ مجھے اشاروں کی زبان نہیں آتی۔ ۱۰۔ کیا تم کو گانا آتا ہے؟ ۱۱۔ کیا تجھ کو سو تک گننا آتا ہے؟ ۱۲۔ کیا اُس کو بولنا آتا ہے؟
- ۱۳۔ تم کو کیا کیا آتا ہے؟ ۱۴۔ یہ پوچھئے کہ اسکو کیا نہیں آتا۔ ۱۵۔ آتے ہو یا نہیں!

FOOT-NOTE: If one wishes to state what one can / cannot do, simply insert your chosen Infinitive Verb

مجھے لکھنا آتا ہے۔ OR مجھے پڑھنا نہیں آتا ہے۔ after the respective Subject, as;

## لگنا USED AS "TO FEEL"

لگنا is used with Adjectives, Nouns and Abstract Nouns to express TO FEEL and/or TO SEEM etc. and the subject, if persons, would be used in the Dative Case.

EXAMPLE:

a) It seems to be big. (Subject - Nominative)

یہ بڑا لگتا ہے۔

b) I feel good. (Subject - Dative)

مجھے اچھا لگتا ہے۔ (مجھ کو)

c) How do you feel? (Subject - Dative)

تمہیں کیسا لگتا ہے؟ (تم کو)

N.B. "c" may also be translated into: WHAT DO YOU THINK?

N.B. In the Nominative case, لگنا will agree in gender and number with the SUBJECT

whereas in the Dative case, it will agree in gender and number with the OBJECT .

These types of meanings { as in "c" } which are calculated by context, may be learnt by practice, for one knows as much about a/any language as one reads, speaks or listens to.

As the saying goes:

اردو سب کو آتی ہے لیکن آتے آتے۔

Translated: "Urdu is a language which everyone can master, but gradually.

EXERCISE 47

انگریزی میں ترجمہ کیجئے

- ۱۔ مجھے چھوٹے بچے بہت اچھے لگتے ہیں۔
- ۲۔ ہمیں لگتا ہے کہ وہ آگے گیا۔
- ۳۔ مجھے ہر صبح نوبے بھوک لگتی ہے۔
- ۴۔ آج بہت خوبصورت لگ رہی ہو،
- ۵۔ لگتا ہے کوئی آ رہا ہے جو اتنا خوش نظر آ رہی ہو! ۶۔ مجھے لگتا ہے کہ وہ جھوٹ بول رہا ہے، تم کو کیسے لگتا ہے؟
- ۷۔ مجھے ایسا نہیں لگتا ہے۔
- ۸۔ آپ کی باتوں سے مجھے لگتا ہے کہ آپ میری اردو کا امتحان لے رہے ہیں۔

- ۹۔ وہ آدمی جو روزانہ آپکی دہلیز تک روٹی کے لئے آتا ہے، مجھے ذرا پاگل لگتا ہے۔
- ۱۰۔ یہ اچھا لگتا ہے۔ ۱۱۔ مجھے ان کی ساری عادتیں پیاری لگتی ہیں۔ ۱۲۔ میں ان کپڑوں میں کیسی لگتی ہوں؟ ۱۳۔ وہ بہت چست لگتا ہے۔ ۱۴۔ تو میرا کیا لگتا ہے، یہ تجھ کو
- آج تک نہیں معلوم؟ ۱۵۔ یہ اوڑھنی بہت ملائم لگتی ہے۔ ۱۶۔ مجھے لگتا ہے کہ یہ خط آپ کا ہے۔ ۱۷۔ مجھے تمہاری صحت کی فکر ہے تمہاری حالت ذرا ناساز (out of order/tune) لگتی ہے۔
- ۱۸۔ جو باغبان اُس گھرانے کے لئے کام کرتا ہے اُسے ہمارے ہاں بھیجئے۔ ۱۹۔ مجھے لگتا ہے کہ تم کو بھی میری ماں کے ہاتھوں کا کھانا اچھا لگتا ہے۔ ۲۰۔ ارے بابا! میں تم سے دن میں کتنی بار کہتا ہوں کہ ایسی باتیں مت کرو، ہم سب کو برا لگتا ہے! اب بس کرو نا!
- ۲۱۔ مجھے ہمیشہ لگتا تھا کہ آپ اردو جانتے ہیں۔ ۲۲۔ وہ کتاب تمہاری لگتی ہے۔ ۲۳۔ میں اُن کا چھوٹا بھائی لگتا ہوں۔ ۲۴۔ مجھے لگتا ہے کہ ہماری نئی نوکرانی چوری کرتی ہے۔
- ۲۵۔ ابا جان کہتے ہیں کہ ہمارا نوکر جو ہماری دکان میں کام کرتا ہے، چوری کر رہا ہے! اُس کی حرکتوں پر دھیان رکھو کہ وہ کس وقت کہاں جاتا ہے، وہاں کس سے ملتا ہے اور وہاں کیا کیا کرتا ہے۔ یہ بھی کہ وہ وہاں سے کتنے بجے واپس آتا ہے۔ ۲۶۔ جو لوگ کہتے ہیں کہ آقاؐ سے مت مانگو، وہ لوگ اس بات سے بالکل واقف نہیں ہیں کہ ہمارے نبیؐ ہم کو ہماری حاجت سے سوا دیتے ہیں۔ ۲۷۔ ساری خدائی کے مالک آپؐ ہیں کیونکہ اللہ تعالیٰ ہر ضرورت سے پاک ہے، اُسے کوئی حاجت نہیں، اس لئے قرآن شریف میں سورہ اخلاص میں اللہ کی پاک ذات کے لئے لفظ صمد کا استعمال ہے۔ ۲۸۔ حدیث شریف میں درج یوں ہے کہ ہمارے آقاؐ کہتے ہیں کہ اللہ عطا فرماتا ہے اور میں تقسیم کرتا ہوں۔
- ۲۹۔ اس کھیل میں میرا جی نہیں لگ رہا ہے، میں گھروٹ رہا ہوں۔ ۳۰۔ اچھا؟ وہ تمہاری ماسی لگتی ہے؟ ۳۱۔ میں اینٹ پر اینٹ لگاتا ہوں، بتاؤ میں کیا کام کرتا ہوں؟
- ۳۲۔ دشمن کا سامنا کرو تو اینٹ کا جواب پتھر سے دو۔ ۳۳۔ میں آپ کو بتا رہی تھی کہ وہ لڑکا میرا خالہ زاد بھائی لگتا ہے۔ ۳۴۔ مجھے لگتا ہے کہ تم شاگردوں میں سے کوئی لغت کا صحیح استعمال نہیں جانتا ہے۔ ۳۵۔ اُس کو لگ رہا ہے اسلئے وہ رو رہی ہے۔
- ۳۶۔ اُسکی آپس اُن پر اثر نہیں کرتی ہیں۔ ۳۷۔ جادیکھ، بھائی جان کمرے میں کیا کر رہے ہیں۔
- ۳۸۔ گدھے آم نہیں کھاتے ہیں! ۳۹۔ گدھے ہیں جو آم نہیں کھاتے! ۴۰۔ ایسوں کی صحبت میں رہو!

## ہونا USED AS THE PRINCIPAL VERB

ہونا used as the principal verb in the Present tense shows HABIT, POSSESSION and THE WAY THINGS ARE NORMALLY DONE or APPEAR TO BE.

Compare these two sentences : a) AN elephant is big. b) THE elephant is big.

★ THE shows that a particular elephant is big and may be regarded as a statement whereas AN shows that elephants are normally/usually/generally big. As;

b) THE elephant is big. ہاتھی بڑا ہوتا ہے۔ a) AN elephant is big. ہاتھی بڑا ہے۔

ہونا may be found to mean : To be \ To exist \ To become \ To be born \ To come into existence \ To happen \ To have \ To cause \ To come to pass \ To be accomplished \ To transpire etcetra.

### EXERCISE 48

### انگریزی میں ترجمہ کیجئے

- ۱۔ ایک سے پہلے کچھ نہیں ہوتا ہے۔ ۲۔ ایک پہلا عدد ہے۔ ۳۔ پرندوں کے دو پر ہوتے ہیں۔ ۴۔ تھکن کے تین کونے ہوتے ہیں۔ ۵۔ درندوں کی چار ٹانگیں ہوتی ہیں۔
- ۶۔ چھے میں سے ایک نکالو تو پانچ باقی ہوتے ہیں۔ ۷۔ پانچ میں ایک ملاؤ تو چھ ہوتے ہیں۔ ۸۔ دھنک کے سات رنگ ہوتے ہیں۔ ۹۔ مکڑے کے آٹھ پیر ہوتے ہیں۔ ۱۰۔ نو سب سے بڑا واحد عدد ہے۔ ۱۱۔ دس میں ایک نقطہ ہوتا ہے، سو میں دو، تو ہزار میں تین۔
- ۱۲۔ قرآن شریف میں تیس پارے ہیں۔ ۱۳۔ ہاتھی کو فرش سے دیکھو تو وہ بڑا ہوتا ہے۔ ۱۴۔ ہاتھی کو عرش سے دیکھو تو وہ بڑا نہیں ہوتا ہے۔ ۱۵۔ کتے کی دم ٹیڑھی ہوتی ہے۔
- ۱۶۔ ایک دن میں چوبیس گھنٹے ہوتے ہیں۔ ۱۷۔ ایک ہفتہ میں سات دن ہوتے ہیں۔
- ۱۸۔ ایک مہینہ میں تیس دن ہوتے ہیں۔ ۱۹۔ کبھی کبھی زیادہ، کبھی کبھی کم ہوتے ہیں۔
- ۲۰۔ اب مجھے بتاؤ کہ ایک سال میں کتنے مہینے ہوتے ہیں؟ ۲۱۔ انسان کے ایک ہاتھ پر کتنی انگلیاں ہوتی ہیں؟ ۲۲۔ گدھے کو زعفران کی قیمت نہیں ہوتی ہے۔ ۲۳۔ انسان کے منہ میں بیس دانت ہوتے ہیں۔ ۲۴۔ بچے خدا کی دین ہیں۔ ۲۵۔ ہر انسان کو کوئی نہ کوئی حاجت ضرور ہوتی ہے۔ ۲۶۔ پیار میں سب کچھ جائز ہوتا ہے۔ ۲۷۔ صبر کا پہلا میٹھا ہوتا ہے۔

- ۲۸۔ لیمو کھٹے ہوتے ہیں تو شکر میٹھی۔ ۲۹۔ وہ نظر آتے ہیں تو مجھے کچھ ہوتا ہے۔
- ۳۰۔ جب وہ میرے سامنے آتی ہے تب میں نہیں جانتا کہ مجھے کیا ہوتا ہے۔ ۳۱۔ شہد میٹھا ہوتا ہے۔ ۳۲۔ پتھر سخت ہوتے ہیں۔ ۳۳۔ پہاڑ اونچے ہوتے ہیں۔ ۳۴۔ دائرہ گول ہوتا ہے۔ ۳۵۔ سورج روشن ہوتا ہے۔ ۳۶۔ کبھی کبھی ایسا ہوتا ہے تو کبھی کبھی ویسا۔
- ۳۷۔ رات اندھیری ہوتی ہے۔ ۳۸۔ سارے انبیا سچے اور نیک انسان ہیں۔ ۳۹۔ حرکت میں برکت ہوتی ہے۔ ۴۰۔ کتابوں میں الفاظ ہوتے ہیں۔ ۴۱۔ ماں ہر صبح نو بجے کہاں ہوتی ہے؟ ۴۲۔ سچائی کے دشمن بہت ہوتے ہیں۔ ۴۳۔ برے لوگوں کی کوئی عزت نہیں ہوتی ہے۔ ۴۴۔ جب آپس میں (amongst people) پیار ہوتا ہے تو بات محبت سے ہوتی ہے۔
- ۴۵۔ بچے من کے سچے ہوتے ہیں۔ ۴۶۔ ہمارے گھر میں فاتحہ روزانہ ہوتی ہے۔
- ۴۷۔ نمازیں برکتوں اور نیکیوں کا باعث ہوتی ہیں۔ ۴۸۔ وضو سے ہم نماز کے لئے تیار ہوتے ہیں۔ ۴۹۔ میری دقت بس اتنی ہے کہ تم جلدی غصہ ہوتی ہو۔ ۵۰۔ جب پیار ہوتا ہے تو دل میں ایک میٹھا سا درد سا ہوتا ہے۔ ۵۱۔ خدا کی بندگی ہر حال میں لازمی ہے۔
- ۵۲۔ چھری تیز ہوتی ہے۔ ۵۳۔ کئی شخصوں کی زبانیں بھی تیز ہوتی ہیں۔ ۵۴۔ تجربہ کے بعد انسان آشنا ہوتا ہے۔ ۵۵۔ اس کی زبان کبھی بند نہیں ہوتی ہے۔ ۵۶۔ دانا بیوقوفوں کی صحبت میں نہیں ہوتے۔ ۵۷۔ ہمارے علاقہ میں ہمارے آقا کی نعمتوں کی بہت فرمائشیں ہوتی ہیں۔ ۵۸۔ دشمنوں میں عداوت ہوتی ہے اور دوستوں میں یاری۔ ۵۹۔ رات کے گیارہ بجے تم اکثر کہاں ہوتے ہو؟ ۶۰۔ ہر علاقہ کی ہر مسجد میں، ہر نماز سے پہلے اذان ہوتی ہے۔ ۶۱۔ میاں بیوی ایک دوسرے کے سائے ہیں۔ ۶۲۔ جس کی قبر، اُسکو خبر۔
- ۶۳۔ یہ حیات و موت کی ہے ڈگر، کوئی خاک میں کوئی خاک پر! ۶۴۔ ٹھنڈے دماغ سے سوچو تو ہر مشکل آسان ہوتی ہے۔ ۶۵۔ ہاتھ کی پانچوں انگلیاں ایک جیسی نہیں ہوتی ہیں۔
- ۶۶۔ ماں کے آنچل میں ہر بچے کو سکون ہوتی ہے۔ ۶۷۔ ہر بیماری کا کوئی نہ کوئی علاج ضرور ہوتا ہے۔ ۶۸۔ ہر انسان زندگی کے دائرے میں بند ہوتا ہے۔ ۶۹۔ کوئی بھی مومن آزاد نہیں ہوتا ہے۔ ۷۰۔ مسلمان شریعت کا پابند ہوتا ہے۔ ۷۱۔ شریعت وہ قانون ہے جس کے خلاف کوئی مسلم کسی بھی حالت میں نہیں ہوتا ہے۔ ۷۲۔ تم دیر سے آتے ہو تو ماں غصہ ہوتی ہیں۔ ۷۳۔ کچھ بھی کرو، کچھ بھی کہو، بچہ آخر بچہ ہوتا ہے۔ ۷۴۔ بچپن جاتا ضرور ہے لیکن اُس وقت جب انسان پچپن ہوتا ہے۔ ۷۵۔ ماں باپ کی نہ مانو تو ایسا ہی ہوتا ہے۔

## VERBS

MEANING	WORD	MEANING	WORD
To torment v.t.	ستانا	To try/test/put on trial v.t.	آزمانا
To teach v.t.	سکھانا	To boil (something) v.t.	اُبالنا
To explain v.t.	سمجھانا	To pick up v.t.	اُٹھانا
To understand v.i.	سمجھنا	To rise/get up v.i.	اُٹھنا
To adorn v.t.	سُوارنا	To be made v.i.	بنا
To learn v.t.	سیکھنا	To have (something) made v.t.	بنوانا
To say/speak/make/do v.t.	فرمانا (سے)	To recognize/identify v.t.	پہچاننا
To challenge v.t.	لکارنا	To deliver/supply v.t.	پہنچانا
To return (something) v.t.	لوٹانا	To reach/arrive/arrive at v.i.	پہنچنا
To hit/thrash/beat/strike v.t.	مارنا	To throw v.t.	پھینکنا
To erase/do away with v.t.	مٹانا	To hit/thrash/beat/strike v.t.	پیٹنا
To meet/find v.i.	ملنا	To torment (in love etc.) v.t.	تڑپانا
To know/realize v.i.	معلوم ہونا	To fry v.t.	تلنا
To measure v.t.	ناپنا	To torment v.t.	تنگ کرنا
To be faithful (to) v.t.	نبھانا	To weigh v.t.	تولنا
To settle/bring to conclusion v.t.	نپٹانا	To swim v.i.	تئیرنا
To take out v.t.	نکالنا	To check v.t.	ٹوکنا
To emerge v.i.	نکلنا	To be hasty v.t.	جلد بازی کرنا
To return v.i.	واپس آنا	To win v.i.	جیتنا
To return (something) v.t.	واپس کرنا	To polish v.t.	چمکانا
To remove v.t.	ہٹانا	To suck v.t.	چوسنا
To mind/get out of the way v.i.	ہٹنا	To show/reveal v.t.	دکھانا

ان جملوں میں مندرجہ ذیل فعل درست زمانے میں استعمال کیجئے  
(ان میں سے دو فعلوں کا استعمال تین بار کرنا صحیح ہوگا اور دو فعل ایسے ہیں کہ جن کا استعمال کرنا غلط ہوگا)

لکھنا تلتا بنانا پینا کرنا ہنسنا آنا رکھنا دھلنا جاننا کھانا ڈالنا

- ۱ میں فجر کی نماز پڑھنے کے لئے \_\_\_\_\_ رہا تھا۔
- ۲ وہ لڑکی میرے لئے چائے نہیں \_\_\_\_\_ رہی ہے۔
- ۳ میں گھر کا کام ہمیشہ شام کو \_\_\_\_\_ ہوں۔
- ۴ میرے ابا کل گھر واپس \_\_\_\_\_ رہے ہیں۔
- ۵ میری ماں کے لئے ایک چٹھی \_\_\_\_\_ ۔
- ۶ وہ تم سے بات نہیں \_\_\_\_\_ رہی ہے۔
- ۷ اب یہ گولی \_\_\_\_\_ ، تمہارے لئے بہت اچھی ہے۔
- ۸ یہ سارا پیسہ جیب میں \_\_\_\_\_ ۔
- ۹ جا، بھائی جان کو بتا کہ ماں اُنکو یاد \_\_\_\_\_ رہی ہے۔
- ۱۰ آئے، یہاں تشریف \_\_\_\_\_ ۔



INFLECTING  
**THE INDICATIVES**  
{ Advanced }

The grammar of a language shows how intriguing and complex inflection can be when one comes across a problem such as this one. **DOES** one inflect or not? How does it affect the translation or does it have an effect on the translation?

Inflection is practiced where the Noun **IS** governed by a Postposition **OR** the sentence requires the speaker, reader or writer to inflect because of number and/or gender or ادب . The final one being the most important and also the most tricky/exciting to master.

Let's look at the Indicatives [page 171]:

کیسا                      جیسا                      ایسا                      ویسا

These are all in their natural state.

کیسا میں اُسے ایسا کھاتا ہوں۔  
ایسا stands for: (so / anything like this / such)

ایسے is composed from: اس طریقے سے

ا                      ب                      سے

ایسے = ا ب سے

Both essentially meaning the same **BUT** with a subtle difference. This being the style.

ایسے میں اُسے ایسے کھاتا ہوں۔  
ایسے stands for: (in this manner / style with a physical demonstration)

Please translate the following two sentences which are in the  
Past and Future Tenses [ refer to pages 201 and 236 ].

Please explain (verbally) why your reason for the inflection should be marked correct.

(1) جب کوئی زباں ہی یاد نہ رہی تو شکایت کیسی کروگے ؟ (2) جب کوئی زباں ہی یاد نہ رہی تو شکایت کیسے کروگے ؟

(1) \_\_\_\_\_ (2) \_\_\_\_\_

(3) وہ ہمیشہ سے ایسا ہنستی ہے۔ (4) وہ ہمیشہ سے ایسی ہنستی ہے۔ (5) وہ ہمیشہ سے ایسے ہنستی ہے۔

(3) \_\_\_\_\_ (4) \_\_\_\_\_ (5) \_\_\_\_\_

## ادب کی قیمت

عرب کے بادشاہ اور قیصر روم کے درمیان گہرے تعلقات تھے۔ شاہ عرب نے اپنے بیٹے کی شادی روم کے بادشاہ کی لڑکی سے کر دی تھی اور اُس کے لڑکے سے اپنی بیٹی بیاہی تھی۔

ایک مرتبہ عرب کے بادشاہ نے قیصر روم کو خط لکھا کہ زندگی کا کوئی اعتبار نہیں۔ میں کب تک زندہ ہوں، کم نہیں سکتا۔ اس لئے میں نے اپنے بیٹے کے لئے بے شمار خزانے اور لاتعداد جواہرات جمع کر دئے ہیں تاکہ میری موت کے بعد وہ پریشانی کا شکار نہ ہو اور مجھے یقین ہے کہ تم نے بھی اپنی اولاد کے لئے ایک بڑا خزانہ جمع کیا ہوگا۔

جب قیصر روم کو خط ملا تو وہ دیر تک ہنستا رہا۔ شاہ عرب کی اس نادانی پر اُسے رہ رہ کر ہنسی آرہی تھی — اس نے اُسے جواب میں لکھا — میرے دوست! جب ہماری زندگی کا کوئی بھروسہ نہیں، تو مال و دولت اور جواہرات کا کیا اعتبار ہے! یہ تو فانی چیزیں ہیں اور ایک نہ ایک دن یہ فنا ہو ہی جائیں گی — بعد میں ان کا نام و نشان تک نہیں رہے گا۔ میں نے اپنے لڑکے کے لئے نہ خزانہ جمع کیا ہے، نہ لاؤ لشکر — البتہ میں نے اُسے ادب سے آراستہ کیا ہے۔ میں نے اُسے عزت کی زندگی گزارنے کے آداب سکھائے ہیں اور یہی اُس کا سب سے بڑا خزانہ ہے جسے کوئی چھین نہیں سکتا۔

قیصر روم کے اس جواب سے بادشاہ کافی شرمندہ ہوا اور بول اٹھا — ”بے شک! ادب سونے سے بہتر ہے“

با ادب بال نصیب      بے ادب بے نصیب

## حَسَنِ نِيَّت

ایک دفعہ ایک بڑے بزرگ اور عالم حج کے ارادے سے چلے۔ راستے میں انہیں ایک عورت دکھائی دی جو ایک مردار بطخ کے پر نوچ رہی تھی۔ آپ نے اُس سے پوچھا ”تم مردہ بطخ کے پر کیوں نوچ رہی ہو؟“ آپ کے اس سوال پر عورت کو غصہ آ گیا مگر آپ وہیں ٹھہرے رہے اور بالآخر اُس عورت کو حقیقتِ حال بتانے پر مجبور کیا۔ وہ عورت بولی ”میرے بچوں کو تین روز تک کھانے کو کچھ نہیں ملا ہے اور وہ بھوک سے بلبلا رہے ہیں۔“ یہ سنکر حضرت اپنے گھر لوٹے۔ خچر پر غلہ، کپڑے اور حج کا دوسرا سارا سامان لاد دیا اور اُس عورت کے مکان پر پہنچے۔ دروازہ کھٹکھٹایا۔ اُس عورت نے دروازہ کھولا۔ آپ نے اُس عورت سے کہا ”باہر خچر اور جو کچھ اُس پر لدا ہوا ہے، وہ سب تمہارا ہے۔ اور یہ نقد پیسہ بھی — تم یہ سب اپنے کام میں لاؤ۔“

وہاں سے واپس آ کر اپنے مقام پر اُس وقت تک ٹھہرے کہ حج ختم ہو گیا — جب اُن کے ہم وطن حجاج واپس آئے تو اُن کے ساتھ آپ بھی اپنے وطن پہنچے۔ حضرت کی واپسی کی خبر سنکر لوگ آ آ کر اُنکو حج کی مبارک بادیاں دینے لگے۔ یہ دیکھ کر آپ نے فرمایا کہ بھئی میں نے امسال حج نہیں کیا۔ یہ سنکر ایک خاتون بولی ”سُبْحَانَ اللَّهِ! کیا میں نے آپ کے پاس اپنے پیسے امانت نہیں رکھوائے تھے؟ اور عرفات میں واپس نہیں لئے تھے؟“ ایک آدمی بولا ”کیا آپ نے مجھے حرم شریف کے دروازے پر پانی نہیں پلایا تھا؟“

یہ سب باتیں سنکر آپ نے فرمایا ”مجھے خبر نہیں کہ تم کیا کہہ رہے ہو — میں نے تو امسال حج کیا ہی نہیں ہے“ تھوڑی دیر بعد، ایک بڑے میاں آ کر فرماتے ہیں ”اے عبداللہ! تمہارا صدقہ قبول فرما لیا گیا ہے اور تمہاری صورت کے ایک فرشتے نے تمہارے بدلے حج کیا“

سُبْحَانَ اللَّهِ، الْحَمْدُ لِلَّهِ! یہ تھانیت کا پھل۔ چُونکہ ان کی نیت حج کی تھی اس لئے

خدا نے بھی ان کی نیت کا انہیں ثواب بخشا

## حضرت علی کریم اللہ وجہ الکریم کی عقلمندی

ایک بار دو آدمی سفر کر رہے تھے۔ ایک کے پاس تین اوڑ دوسرے کے پاس پانچ روٹیاں تھیں۔ دونوں مل کر ایک ساتھ کھانے بیٹھے۔ اتنے میں ایک مسافر آ کر ان میں شامل ہوا۔

کھانا کھانے کے بعد اُس مسافر نے آٹھ درہم دونوں کو دئے۔ جس آدمی کی پانچ روٹیاں تھیں اُس نے سیدھے حساب سے پانچ درہم اپنے لئے رکھے اور تین درہم دوسرے کو دئے مگر دوسرے آدمی نے وہ لینے سے انکار کر دیا اور نصف یعنی چار درہم کا مطالبہ کیا۔ آخر معاملہ حضرت علی کریم اللہ وجہ الکریم کی خدمت میں پیش ہوا۔ حضرت علی کریم اللہ وجہ الکریم نے فیصلہ دیا کہ جس کی تین روٹیاں تھیں، اُسے صرف ایک درہم دیا جائے اور جس کی پانچ روٹیاں تھیں، اُسے سات درہم دئے جائیں۔ اس فیصلے سے پہلا مسافر مبہوت ہو گیا۔ آپ نے فرمایا ”تمہارے پاس تین روٹیاں تھیں اور تمہارے ساتھی کے پاس پانچ روٹیاں تھیں۔ ایک روٹی کے تین ٹکڑے کریں تو چوبیس ٹکڑے ہوئے۔ تم دونوں نے اور تیسرے مسافر نے برابر برابر روٹی کھائی۔ اس لحاظ سے تم نے اپنی تین روٹیوں کے نو ٹکڑوں میں سے آٹھ ٹکڑے خود کھائے اور ایک ٹکڑا تیسرے مسافر کو دیا جبکہ تمہارے ساتھی نے پانچ روٹیوں کے پندرہ ٹکڑوں میں سے آٹھ خود کھائے اور سات تیسرے مسافر کو دئے۔ اس لئے تمہارے حصے میں صرف ایک درہم اور تمہارے ساتھی کے حصے میں سات درہم آئینگے۔“

آپ کے اس فیصلے سے پہلا آدمی اپنا سامنہ لے کر رہ گیا۔ یہ فیصلہ حضرت علی کریم اللہ وجہ الکریم کی خدا داد ذہانت کی ایک ہلکی سی تصویر ہے۔